

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 22 (2016)

**Artikel:** Das Meum Scret des Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858) :  
kritische Edition, Glossar und Erläuterungen  
**Autor:** Lutz, Ursin  
**Kapitel:** 3: Edition  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858913>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# III. Edition



# Meum Scret

**ilg qual conteng ina copiatium de diferents  
 interesants documents collochay**

**et mes giu quels en ramonsch, cun leu speras ina  
 querta relatiun relativa a quei ch'ei pas<s>au cun  
 ils Grischuns che  
 han i en Spagnia.**

**Quei ch'ei diventau con quels leu en, che quels ch'en geleiti<sup>135</sup> turnei anò  
 han tschau hora de requintar leu ora; et aschia per saver la entira historia  
 meunca ei leigier tut quei cha veng cheu suenter**

{1818}

//

II<sup>136</sup>

//

III

# Speziesfacti

**ne proces verbal de  
 las aventuras de verzaconds  
 Grischuns en  
 Spangnia**

IV //

## Nota

Dat la entschata ilg present cudischet, con la relatiun verdadeivla de Balcer Gioseph Vincenz etc., extractada ner prida orra de las caussas las pli remarquablas daventadas de pli sia giuventegna entochen la presenta epocha, scretas cun ilg motif de quei ch'ei pas<s>au cun verzacons Grischun{s} en Spagnia, che ha dau ton de tschinschar en nossa tiarra, las quallas vegnen justificadas cun ils documents tschon avon faig{s} menciun. Et sche enzatgi havev dubi, sche ha ilg numnau Vincenz ils originals en seu puder per dar satisfactiun, nua ch'ei auda. Sigirameng veng questa overeta a\_d enflar biars che vegnen a censurar, tgi per ina visa et tgi per l'otra, adaschia suplichescha ilg auctur de quella ch'ei veglien soletameng dar attentiu a quei ch'ei aflen suenter lur plischer et gli auter rogi-el ch'ei veglien ver la buondad de quescher. Schi anavont sco questa ei la emprema ch' las circunstancias presentas han obligau de scriber, ha el-perquei bucca eung la suficiente practica per dar a schar legier biars, che silg zog matessen que lla pli being giu. Tonaton sche crei el ch'ei convegno per quella furtina de nueta-far auter ch' scriber ella sco el sa, pertgei che pli sa nagin pretender, a gir la verra giesta verdad co ilg faig seigi daventaus, cun la conditiun de quescher ilg scheliet, per quei che de quella maniera vegnig bucca engraviau naginas persunas, ch'ei ilg pli interesant poing. A ilg auctur displai grondameng per via de seu pauc saver, sco elli-ei<sup>137</sup> schon dau d-entalir, che tut quei ch' veng cau suenter seigi bucca mes giu being, con la attentiu a delicadeza che ils sabis, che per lur buondad prenden la-breigia de legier quella, mereten. Tonaton manegi-el, ch'en ina outra chischun ch'el stues scriber, sche vegniesi el en quei cas a schesfurzar de far ella enpauet meglier, cunzun cun ilg bien agit tier quella<s> sorts caussas de perdertas persunas.

V //

## Dedicatiun

Questa ei ina ovreta scretta cun nigina outra fin che per ilg bien de tuts nos chars patriots. Ei per quei ruschaneivel a de justia che quella seigi de<d>icada<sup>138</sup> a ils madems, particularmeng a quels ch'en buns, fideivels a feig stateivels Grischuns en tiarras yastras, nua ch'ei fan being lur faigs. Consagra pia humilitei-vlameng et cun sinceridad quest present scret ilg auctur d'd-el, ilg qual ha adina enpleau seu ping talent per encurir seu plischer a satisfactiun cun far de sia vart – ton sco las circunstancias ha{n} lubeu – ventireivels ils auters. Gie sche seu

139 – survesche.

140 – satisfactiun ← satisfactiun.

141 – magigiau.

142 – *Mit Bleistift geschrieben, von gleicher Hand.*

143 – extra atgnadads ← [<...>].

**desideri severificas ch'ina gada ves el la ventira ch'ina suleta persuna entras questa ovreta figies zacu sia fortuna, sche ha ilg numnau auctur tut la pagallia che sia ambitium pretenda ad era la reconpensatiun de la lavur a breigia ch'el ha giu vide quella.**

{En riguard dilg lungaitg empiarel jeu mo: tgi sa dir, eigli-ei bucca suenter las reglas, nua ch-ei exista naginas? Sco ina respectabla, buna persuna scheva.}

//

VI

## Avis che deigi survir ordavon de regla

Bia bunas persunas han schon de gig desiderau de ver unidas tutas las piessas, che questa fichenta ei stada chischun, per puder era inagada vegnir si<sub>su</sub> dilg faig·zez, et autras vegnen ad alegrar de tener quellas, sche gie che avon vessen ei nuota giu marveglias. Tut quei ei stau la principalla causa ch'ha mumentau de prender ameuns a metter giu tuts quels documents – ch' vegnen cau suenter – encemen a far cun quels ilg present cudischet, manigiond en la entschata che de far quei mass-ei being maneivel tier. Aber la experientia ha silg suenter accreditau ch'ei mava ch' sez de puder vegnir ruschaneivlameng alla fin. Perquei sche quel che legia anflas<s> cau en questa ovreta en<sub>qual</sub> caussa tier ils numnai documents ch' fus ad-el plischeivel, sche survesch<a><sup>139</sup> ei de gronda satisfactiun<sup>140</sup> agli auctur, a ilg qual el saves era gir nuot, sche el enflas buca grad tut, tgei ch'el les ch'ei fus scret en ella, ner en<sub>qual</sub> caussa ch'el ves ma<n>igiau<sup>141</sup> ch'ei fus buca stau de basengs de meter en quella.

Ei vegn buca mes ilg num dilg auctur, perquei che nunpartischontameng posig quel che legi ella judicar librameng quella presenta ovreta senza offender a nigin.

// {Quei che veng cheu suenter ei scret d'd-in seu inimit<g>}.<sup>142</sup>

1

Ilg onn de 1789, 26 de juni, eis-ei nascheu en Siath, cantun Grischun, in tal Balcer Gioseph de Vincenz, d'ina casa ilustra mo bucca recha. Et en ses-giuvens onns eis-ei nueta remarcabel, auter che el deva d'encanuscher, che in di ner auter dueva dar enzatgei de extraordinari per via de sia{s} extra atgnadads(?)<sup>143</sup>. Schianavont che el ha giu pers seu bab, cura che el veva mai sis onns, ilg qual

- 144 – [ve]va el adina [meinis]  
→ de persei ...  
145 – seschmerviglar ←  
se[s]schmerviglar.  
146 – vgl. *Remarcablas Anec-*  
*todas* 3: leu speras vevel aung  
bucca gronda abilitat den-  
prender il exesiern.

ei stau ina gronda perssa per tut la famiglia, et leu tras stau chischun de bucca puder dar la dueivla educatiun per munchonza de metels. Nueta tonmeins veva el preu ina affectiun de emprender being de scriver, et quei tut de sia aigna vegla, mo en auters graus <sup>144</sup>mava el adina de persei, et tut la vischn<e>unca seschemervigliava da\_d-el schend: tgei veng ei era a vignir ord de quest giuven lunder orra. Ilg onn 1800 ha sia muma termes el en Gedina Sut, nua che el veva in auter frar pli velgs che surveva sut ilg regiment Salis, per leu meter a scola, ilg qual ha giu mes el a Tarasp, sulet leug de messa. El aber ei staus entatgei diis leu et per munconza de bucca haver daners et enchunischientscha ei da leu vigneus anavos et viveus en compagnia de seu frar. Et sche gie che el fuva en ses giuvens diis, sche surfreva el las incomodita<t>s dil stand militair cun gronda curascha, entochen che ils Franzos an vegni leu. Et schianavont che seu frar ilg meins de december ina noig fuva sin la avanguardia et quella madema noig vegnieus atacaus dilgs Francos, et ha stueu bandunar quella vischneunca senza puder prender el cun el, nua che el s-enflava en circumstantias feig criticas. Essend en in leug jester senza daners et en in tems dil unviern schi crudeivel, sche ha el nueta pers {la} curascha et ei en amiez de la trupa francosa eus daven per dencurir seu frar, ilg qual fuva nunpusseivel de survegnir, et el ha stueu sevol-

2 // ver l'otra gada anavos. Et restava nuet auter che prender la via de vignir a casa, mo cun tgei? Tonaton sche ha el seveu dar uerden de far vignir in um cun el et tochen casa, et ei arrivaus leu ventireivlameng cun gron seschmerviglar<sup>145</sup> de tut la gleut.

El musava en ses giuvens onns gronda affectiun a la religiun cun diir savens ilgs soings ufecis de Nossa Duna et quels de ils morts, ei era staus diferentas gadas en grons prigels, mo aber adina tras gron seschmerviglar vigneus being lunder orra.

Tier las lavurs de casa leva el mai nueta entalir et dencureva tutas chischuns per seschar lunder orra, entochen che el ilg onn 1805, ils 19 de mars, ei eus en Spagna. Essend arrivaus a Lucerna han ei retschiert el en la classa de schuldau distingueu et en cumpignia de auters compatriots che maven sco schuldaus a Spagna, et ha faitg seu viadi entochen leu en sco in auter recrut. Essend arrivaus a Barcelona, eis el en compagnia de seu frar eus tochen Cartagena tier ilg regiment de Traxler et viveus en cumpagnia de seu frar. Et per lura ha el entschiet a ver ilg mund, s-enflond senza saver nagins lungaigs, auter che ilg seu che surveva de paug, et eung despreciaus dils auters officiers – quei vol gir bucca de tuts – che figieven cusselgs sche ei desen schar vignir el en lur compagnia ner bucca. Leu speras veva el eung [bucca]<sup>146</sup> gronda abilitad de emprender ilg exercieren, veva eung la moda de ir sco era dissaus a casa, che ilg oberst sez scheva: eigl-ei don per quei giuven, et figei che el prendi ina outra moda de ir.

Tut quei che el musava de ver grond plischer fuva de ir savens en las baselgias et particularmeng de puder rispunder mes<s>a.

Schianavont che el veseva che en quei regiment fuva ei nagina speronza de vignir officier, pertgei {a} quel udeva buca de dar nies Cantun nagins officiers, sco ei era en-quei // temps de buca poseder las dueivlas qualidads, sche ha ilg obrist de Traxler dumendau dilg reg ina lubienscha de 8 meins per ira a casa cun seu frar. 3

Schon sin quei viadi de ira enò semusav-el tut outra visa et nagina fatigia ner gronda marcha sestermentava ad-el. Esend arrivaus a Lucerna, sche survegn el cun seu frar ensemen la comisiun de ira elg cantun Grischun per far recruta. Vigniend leu fuva el schon semidaus per quei cuert tems, sco sche ei fus buca quel. Et essend el eus si ilg cumin de la Cadi per dar ina entschata a sia comisiun de far recruta, sche ha el ladinameng tras seu being plidar, fi-giend ver ils avantaigs dil survetsch de Espagnia, sco era sia biala demananza et suenter sias circumstantias talmeng vistgeus, vigneus daven de Trun cun sis bials giuvens a Glion, che ilg auter gi fuva marcau colonda marz de 1806, nua che el cun seu frar ensemen sin quei gi han engischau cun quels che eran vegni de Trun 14 humens, et sche la scuidonza de ils auters havev bucca empideu, havev-el eung faig pli biars, nua che el en compagnia de seu frar ei cun quels recruts eus a Lucerna et ei staus feg being vigneus. Udend quei ilg oberst Nazari de Reding – presentameng general – dils progres aschi rapidameng faigs, sche ha el invidau<sup>147</sup> el et faig ina prepositiun, che el duesi vignir tier seu regiment, havend la nominatiun dil cantun Grischun, ilg qual pudeva dar officiers a quel de Reding, cura che ei vegnieva seu tur, et ha giu in grond plischer dad-el. Nua che el elg madem onn, muneus de las certificatiuns et nominatiuns de nies Cantun, ei entras ilg oberst letinent de Traxler vegnieus presentaus agli signur de Camaano, ambasador de Espagna, ilg qual ha dau la nominatiun de cadet tier ilg regiment de Reding no. 3. Nua che el // ei semes sin viadi daven de Lucerna et cun in transport ei arrivaus a Barcelona, et suenter de haver entregau seu transport ha continuau seu viadi tochen Cartagena, nua che ei agli vigneu dau sia demisiun de schuldau distingeu. E suenter eus de leu naven et ei arrivaus a Malaga, et ei-staus admiteus sco cadet ilg onn de 1806, ils 19 de november, et ils 12 de abril de 1807 faigs underlitinent en ilg numnau regiment de Reding, ilg qual ha dau chischun de biar tshinschar et particularmeng dilg signur Riedi, che haveva era giu preu seu frar en Espagnia et era ladinameng staus tier in regiment, che ilg nies Cantun veva dregs, sco era posedeva dilg glez tems megleras qualidats per vignir litinent sco era medemameng en la nosa tiarra. Aber Vincenz cun ina gada dau tuta breigia et flis per puder far seu duer en qualidad de officier. Sche gie che agli en la entschata muncava tut, sche ha el survintscheu tuts obstachels, et per ina emprova de seu being demanar ha ilg general Don Theodor 4



de Reding dau ina comissiun feg buna per empruar seu caracter, la quala el ha conderscheu ora cun tuta satisfactiun.

Esend el en ilg marcau de Almeria en sia comisiun, cura che la disgratiada revoluziun ha entschiet a seschar ver, sche ha el schon leu dau enzenas heroicas, particularmeing cun librar ilg gubernadur de quella plaza de la gronda furia dilg pievel entras sia prudienscha et preschienscha de spert.

De Almeria ha el survegnieu las ordras de vignir a ilg grond marcau de Granada, nua che ei han el carteu per fermes avunda et han numnau el instructur de las companias, che en glez marcau vegneven messas si per defensa dela giesta  
 5 caus<s>a, nua che el ha dau emprovas de gronda valor. // Ilg 1. de september de 1808 eis-el pas<s>aus dilg regiment de Reding tier ilg de infanteria de Loxa sco oberlitinent cun la dueivla aprobatiun de sees chefs.

En la actiun de uiarra enten il marcau de Ciudad Real eis-el ils 27 de marz 1809 vegnieus faigs preschunier, nua che el ei l'otra gada fugieus dilgs inimigs et incorporau cun seu regiment en ilg grond marcau de Toledo, ils 27 de juli tochen ils 3 de agust, et per sia tafradad demusada leu ha el survignieu la medallia d'aur de tiarza clasa numnada de Morra y Consuegra. Suenten eis-el staus en la renumnada batallia de Aranjuez, ha sepurtau en quella con gronda honor et curatscha, che el ha survignieu la segunda madallia d'aur de segunda clase. En la batallia de la visneunca numnada de Almonacid ils 11 de agust, en la qualla el se ha distingeu con cumendar las avanzadas o avangarde dils granadiers et kitschedurs dela emprema divisiun dilg general de Lasy cun mantener ilg camp de bataglia, et ha seduvrau talmeng che el ha pers pli che la mesadad de sia gleut, et per quei meret vignieus chavallier dela cherusch dil merit militar. En la batallia de Ocaña ils 19 de november dil medem onn, nua che el ei staus blesaus et vignieus malzauns leu tier, mo cun tut quei ha el bucca schau et fugeus l'otra gada dils inimigs et se incorporau denovameng en sias fanas espagnollas. Ei era staus en la batallia de Villaarcayo ils 6 de jener de 1811, nua che el leu, per sia valor et ton gartigiada providiensa ha salvau pli che 60 umens cun ses cavals de la divisiun dilg general de Longa.

Ei pas<s>aus ils 28 de juni de 1811 alg regime<n>t de cavaleria de Cantabria sco capitani, mo aber tras sia buna conducta et aplicatiun ha Sia Excelenza, ilg signur general de Castaños, destinau el ils 6 de setember d' 1812 sco grond major tier ilg regiment de hussars ligeros de Leon, nua che el ha desempegnau  
 6 cun tuta prudienscha et cuntentienscha dils // marcaus et vischneuncas che el ei staus. Et ha obteneu biars schengegs per seu regiment et mereta perdegias publicas per ilg preci de sia delicatetia et desinteres che el ha demussau, segun sco in veza en ilg suplement de la Gazeta de Valladolid dils 17 de october de 1813. En fin seu demanar sco grond major ha buca saveu esser meglers, sonder cun gronda satisfactiun de tuts, et en particular dilg general subinspectur de cava-

leria per la secretaria che fuva confidada a\_d-el. Et en la uiarra sia conducta militera sco politica ei stada feg tarlischonta, per la qualla ilg general de Lasey di con motif, che el hagi adina solicitau de esser emploiaus en las actiuns las pli malsigiras, che Vincenz seigi in dils pli renunnaus en sia clasa.

Ei era ina caus<s>a feg bialla de passar tier in regiment sco grond major, ilg qual fuva buca de gig laventaus, nua che ei regeva buca auter che disuerden, et el ha tonaton saveu governar de tal maniera che tut fuva cuntens.

Denton che la pasch generala ei vegnida faigia et quels regiments nofs vignievan dismes, sche restava ei nuet auter a Vincenz che ira a la cuert de Madrid per far sias giestas pretensiuns. Et ei leu arrivaus ils 15 de november de 1814, nua che el ha faig instonza agli reg sez per sia plaza de grond major, figiend ilg sacrifici cun offrir tut sias pagas, che el veva eung de bien de pli l'entschata de la uiarra tochen quella epocca, ner de dar la plaza de emprem capitani. Sin quei ha aber Sia Majestad decretau che el deigi ir tier seu regiment che senunnavo Kayser et deigi haver leu la plaza che corispondes<sup>148</sup> ad-el, sco sche el tut ilg tems fus staus en quel. Arriva tier ilg numnau regiment et veza che de quels officiers, che eran pli velgs de survetsch che el et eran eung underlitinents, sche tgei spironzas pudev-el haver auter che esser elg medem cas. Et sin quei seresolvescha de turnar l'autra gada a la cuert de Madrid, figiend in auter memorial al reg, musond ad-el ilg tems de 10 onns survetsch et de haver consumau la gronda part de seia rauba, // sco era de la constantia et fideivladad tenuta en la uiarra pas<s>ada, sco era faig ver la critica situatiun, che el s-enflava de esser senza plaza, senza paga et nagina ocupatiun. Sche suplichescha el denovameng la plaza de emprem capitani en ilg citau regiment per quella de grond major che el veva giu con tonta honor exercitau. Nua che Sia Majestad ilg reg resolvescha et camonda che ei deigi vignir dau ilg brevet de emprem capitani con la ancianited de 26 de juni de 1813 buca per ses onns de survetsch, sonder per ses buns servetschs faigs en la davos'uiarra. 7

Et sin quei eis-el turnaus tier seu regiment de Kayser, ils quals spigiavan buca quei. Schianavond aber che ei era in decret royal, sche tucava ei ad-els de ver patientia, et en quei tems ha ilg regiment confidau diferentas comisiuns, las quallas el ha desempe<g>nau cun tuta honor.

Esend tems de pasch et remuneraus de sias fatigias de la uiarra cun ina buna plaza che dat a\_d-el dus talers a di, et per sia buna conducta tenuta posedeva ina gronda suma de daners, sche gie che las pagas mavan mal, sche ha el schau vignir endamen sia famillia, che el veva schon de biars onns naginas novas et tumeva, che ella pudes s-enflar en gronds basengs. Et sin quei termeta ciunconta schilterdubllas entras in vexchel termes agli signur oberst Paul de Toggenbourg per ils baseins de sia muma, entochen che el arriveschi a casa sez en persuna. Perquei solicatescha el per ina lubienscha de Sia Majestad de\_d-in onn per puder

ira en sia chara patria, la qualla ei coninagrada vignida concedida con sia entira paga, sco sche el stes tier ilg regiment, et semeta sin viadi ils 6 de maig de 1816. Et suenter haver giu in ventireivel viadi arriva ils 13 de juni a Cuera, capital de nies Cantun, nua che leu daventa ina caus<s>a feg particulara, havend el seu frar velg, che era staus elg survetsch de Espagnia et leu faigs perschunier et  
8 manaus en Frontscha, // ilg qual de leudaven va a casa. Et en quei tems vegnieu formau in batiglun elg survetsch de Holland, nua che ei daten ad-el ina plaza de oberlitinend, et enstailg de vegnir en Espagnia va en Holland. Et leu ha giu ina disgratia cun ils officiers et inocentameng ha stueu bandunar quei survetsch. Et la casualidad era che ilg frar de Holland semeteve sin viadi era ils 6 de maig, sco era de arrivar a Cuerra ilg madem gi senza saver in gl'auter ner haver giu novas de quellas varts.

En Cuerra han ei retschiert el cun tuta honur, particularmeng las personas distinguidas, et seschemervegliaven che en ses giuvens onns posedesi tontas qualitats et avanzaus en ina schi buna plaza, che en auters tems stuevan ei silmeins survir trenta onns et esser bi lez, sche ei pudeven arrivar tier quella.

Daven de Cuerra eis-el eus tochen seu leug natal de Siath. Affla cun grond legarmen sia chara muma et sora en las pli grondas misergias che sepon vegnir imaginadas. Quels de seu leug saveven buca tgei quei fus, sche ei fusi in siemi ner buca, particularmeng quels che en ses giuvens onns vevan encunischeu el.

Ladinameng ha el dau providienschas per ils basengs de la casa sco era satisfais tut ils deivets de sia casa che eran buca paugs.

Essend vegneu ora la canerra per tutanavont de sia vegnida od Espagnia, sche deva ei gleut de tutas parts ensemen per vurdar el, tgi per marveglias et tgi per autras caussas. Et vesend el, che era staus avon in pauper matasch, en in sta<n>d schi alzaus, sco era la pareta annunciava de poseder biars daners, sche figieven schon lu biars speculatiuns de ira en Espagnia per era puder vignir ord d'ella cun ils scazis pusoivels, et ei deva gleut, che tras informatiuns udidadas de auters, scheven che el fus vegnieus cun tons daners de puder cumprar ilg kisti  
9 de Richenau. //

El fuva feg savens obligaus de passar per las vischneuncas sco nunencunischent per evitar las molestias et curiositat dilg pievel. Sia vischneunca era adina frequentada de gleut jastra, buca mai ilg bien tems, sonder elg pli ault dilg unviern che ei veva dau ina neif de bunameng dua bratscha, et tuts che vegnevan era nuet auter che projects per ir en Espagnia. Et particularmeng sco la misergia et la carestia era ton gronda en quella epoca, et las novas de Espagnia, particularmeng dela abuldonza de garnezis, fuva chischun che biara gleut eung bufagiameng pusementa levon per ina cuerza bandunar la tiarra.

Perfin Sia Gratgia ilg signur avat de Muster, savend sia vegnida, ha demonstrau gronda legria et riciert el feg being, ilg qual mademameng ha era formau

149 – c<...> ei (*Hs. an der Innenseite beschädigt, betrifft Fussnoten 149–155; 157–159*).

150 – s<...> (*vgl. Remarcablas Anectodas 9: sco el veva faitg*).

151 – speculatiun<...> (*vgl. Remarcablas Anectodas 9: figievan lur speculaziuns*).

152 – c<...> (*vgl. Remarcablas Anectodas 9: manigiont che en Spagna*).

153 – mistren<...> (*vgl. Remarcablas Anectodas 9: quels senza:mistreing*).

154 – pudese<...> (*vgl. Remarcablas Anectodas 9: manigiont ch-ei pudessien*).

155 – sol<...>nas (*vgl. Remarcablas Anectodas 10: las solemnas empermischuns*).

156 – Gratia > [Gat].

seu plan de termeter in pader cun el a seu retur en Espagnia per colectar leu per ils dons che la venerabla claustra ha en la revolutiun et uiarra pers. En fin sin tuts meuns scrivevan ei ad-el et recomandavan che el pernessi sut sia protectiun.

En tgei logens che el mava, sche figieva sia vegni-da ina gronda admiratiun denter ilg pievel, et particularmeng a soing Placi a Muster, nua che ilg avat entras in de ses paders ha faig dencurir si el et envidau a gentar ilg di suenter soing Placi. Tuts admiraven specialmeing sia gronda devotiun – schi paug usitada denter ils officiers giuvens oz il di – et leu ei era stau la chischun de far encunischientscha cun ils signurs dela emprema nobleza, sco era cun la feglia de ilg signur oberst de Caprez

de buna memoria, che veseva el feig bugien et veva per ina particular honur de obtener de sias favurs.

Et cun quella canera sco era de esser vigneus cun tons daners a la tiarra, deva chischun de vegnir ruschenau buca mo en tuta nossa tiarra, sonder eung en quellas, nua che nies Cantun ha gleut en seu survetsch, sco Holland et Fron-tscha, et termetevan breffs de offrir agli lurs survet- // schs e gargiamens de ir a Espagnia, manigiond c<h'>ei<sup>149</sup> fusi mai de arrivar leu et far semigliontas ventiras s<co><sup>150</sup> el veva faig leu.

Ils Grons de nossa tiarra figievan era lur speculatiun<s><sup>151</sup> cun vuler far si in batiglun al survetsch de Espagnia. La gleut de mistreng figievan era las lurs, manigiond c<he><sup>152</sup> en Espagnia dess-ei buca auters che els. Quels senza mistren<g><sup>153</sup> vevan era lur caussas el tgiav cun prender si funs, et en fin tut figieva kistials elg luft, importunaven el mintgia di de tgei temps ch-ei fuva, manigiond che ei pudese<n><sup>154</sup> midar lur stands, che de quei temps fuvan buca dils meglers per causa dils elemens, et vegnir signurs en Espagnia.

Ils siath de agust de 1816 eis-ei vegnieu faig las sol<em>nas<sup>155</sup> empermischun<s> de matrimoni denter el a la dunschela Lisa de Caprez, cun cuntentienscha dilg signur landrechtler Peder Anton de la Tour sco tutor ner vugau dela dunschela. Et en quei di eis-ei era vigneu aprobau dilg signur pharrer Giacun Francesg Gieriet, de quei tems pharrer a Trun, sco era ilg di suenter eis-ei vignieu confirmau dilg mistral regent dil cumin dela Cadi, signur Udalric Ber, et legalisau jls 10 de agust dil madem onn de esser quel verdeivels ilg sura mentionaus contract, che ei vignieus confirmaus ilg madem di de Sia furstliche Gratia<sup>156</sup> uestg de Cuera, de che ilg scret dilg baten dela dunschala seigi autentiks et vengons de tuta fei. Ilg medem gi ha era ilg uestg dau a\_d-el la dispensa cun ilg privilegi de puder ensinar en cun la dunschela Lisa de Caprez en tgei logens che ei fusi suenter

ils canons dela soingia baselgia. Ils 25 de agust certifice-scha ilg Cuselg ping de nies Cantun verdadeivlas tutas las sutascriptions de las avon numnadas scartiras.

Ils 3 de setember termeta ilg general de Reding de Schviz, sco ambasadur de Espagnia, de haver retschiert la sia bref dils 26 de august cun ils documents relatifs

- 11 de matrimoni, // ils quals Sia Excelenza hagi legalisau et termes a la cuert de Madrid. Et hagi spironza che en cuort tems de haver bunnas novas, che el posig meter en executiun ses dessideris, et <ag>urescha<sup>157</sup> ad-el buna ventira, offrend de esser ilg seu spussa\_<f>ierer<sup>158</sup>, et sia signura la ambasadura et generala de manar <|>a<sup>159</sup> spussa. La bref de Sia Exelenzia ilg signur general de Reding, translatau en nies lungaig ramonsch, ei sco suonda<sup>160</sup>

157 – <...>urescha (vgl. *Remarcablas Anectodas 10*: et agurescha ad-el buna ventira).

158 – <...>ierer (vgl. *Remarcablas Anectodas 10*: d-esser siu spusafierer).

159 – <...>a (vgl. *Remarcablas Anectodas 10*: de manar la spusa).

160 – Für die fr. Übersetzungsvorlage vgl. *Anh.*, S. 314.

*Schviz, ils 30 de agust de 1816*

*Meu char amitg Vincenz!*

*Cun gronda furtina fetschel jeu de saver a de Els, che jeu vagi retschiert Lur bref datada dils 26 dilg pressent meins, sco era ils documents che acompagneschen ella relativ a Lur mariasch, ils quals jeu, suenter haver legalisau, termetel cun in auter paquet officiel cun quest curier a la cuert de Madrid, con la ferma spironza che las resultas seigien favoreivlas et cun dregs pudeigien spetgiar. Sche gie che jeu sto a de Els gir, che ilg minister vegnig a dumendar sin quei informatiuns dilg chef de Lur regiment avon che dar cuort a Lur damonda; et per quella fin considereschel jeu esentialmeng necesari che Els fetschien las demarcas necessarias avon quels che deigien contribuir la prompta resoluciun de Lur dessideris.*

*Jeu vegnel a selegrar che Lur solitud seigi coninagada decretada senza perder temps et che jeu vagig quei plischer de ad Els ton pli gleiti far de saver la lubienschia de Vies matrimoni sco spuserfüerer, che pren per Els tuts ils interres puseivels, sco era mia dunna ilg madem, che pren era part de Lur biallas caussas per ilg plischer, che ella ha de manar Vossa spusa.*

- 12 *Seigies asigerai de la pli gronda amitita, con la qua- // la jeu vai l'honor*

*de esser adina Lur sincer  
amitg Nazari d' Reding  
general et ambasadur de Espagnia*

Essend che questa empermischun de mariasch ei vignida a en\_cunischienscha dilg public, sche retscheveva el felicitaciuns de tutas parts dela gronda ventira che se presentava en sia favur, dils personals ils pli ilustrai de nies Cantun, sco consta dils originals che el conserva en seu puder.

161 – signur[s].

162 – vigni[r].

163 – enpedi[r].

164 – pud[ɪ]esien.

165 – cun[t].

166 – Für die lat. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 314f. und die Abb. auf S. 337.

En quei medem temps, essend schi grons seu credit, sche en tutas parts vignieva ei faitg projects de ir en Espagnia, nua che particularmeng enzacons giuvens de Breil, sco era de outras vischn<e>uncas, prenden enegtiameng la resoluciuin ilg meins de setember de 1816 de semeter sin viadi per ir a Espagnia et leu dencurir lur fortuna. Arrivond a Schviz, sche ha ilg general d' Reding buca voleu sutascriver lur pas per continuar lur desiderau viadi, sche han quels giuvens seresolveu de termeter in da\_d'els anavos a far de saver a\_d'el ilg faig cho el steti, suplicond a Vincenz che el dessi ils pas necesaris per puder ira ner era turnar anavos tuts enssemen tier lur geniturs, sche quei pudes buca esser segun convenienschas, denter els ensemen faitgia, la qualla ei sco suonda

*Schwitz, ils 7 october 1816*

*Suenter che nus dil signur<sup>161</sup> general Reding essen vigni<sup>162</sup> enpedi<sup>163</sup> de proxcequir nies viadi a Espagnia per motif ch'el ha buca volieu sutta\_scrive nies pass, sche ha Gion Geri Cabernard sin gronda suplichas de nus suttascrêts scheschau en de tornar a Siat et tschintschar cun ilg segnur de Vincenz, sinaquei che el fetschi per nus inpengs che nus saveigien prosequir nies viadi. Alla fin dat el // plaid de far quei viadi a condiziun ch' per sia satisfactiuin stopien quels sutascrêts tuts, sche ilg signur Vincenz risa buca tras de far suttascriver, tornar a\_navos a casa tier lurs geniturs: Gion Duitg Stivet, Toni Stivet, Haspar Clemens Cabiallavetta, Chispar Benefaci Cargiet, Tomas Giosseph Cargiet, X, X, Joseph Cabernart, Cheristian Steinhäusser, Gion Giacun Caveng, Giachen Marezi Cabiallavetta.*

13

Sin quell'as nov'as eis-el eus orra sez tier Sia Exelenzia ilg signur general de Reding, et vesend che quel leva buca schar ira, sche ha el sezi era teneu anavos, schend che ei duessen turnar tier lur geniturs. Mo els aber stateivels sin lur resoluciuin de ira, et en cas – scheven ei – che ilg general lessi bucca sutascriver, sche masien ei tier ilg ambasador franzos a Berna, per quei che lez sutascrivesi et pudesien<sup>164</sup> continuar. Enaquei han aber enzachons seschau meter giu de turnar a casa, et sis de quels ils pli obstinai han obteneu ilg pas dilg general, ils quals han cun<sup>165</sup> legarment semes sin ilg Lag de Lucerna per dar entschata a lur viadi, et quels che veven buca pudeu hira, turnai anavos – bergient con las larmas giu per la vesta – en cumpagnia dil Vincenz che ei era eus a casa.

Schianavont aber che sia lubienschas realla de star en nossa tiarra entscheveva a trer cunter la fin et la dunschala Lisa de Caprez per certa malsognia che ella piteva fuvu bucca elg cas de se exponer de far ilg determinau viadi schi leung, senza meter en prigel sia sanadad, che ton sco ilg scret che suonda<sup>166</sup> di, era feig prigulusa.

14 *Ilg sottascret doctor de medicina dat pardetgia et daclara che la dunschalla Maria Elisabet de Caprez de Trun digl cumin della Cadi, cantun Grischun, schon de enqual tems enneu ei attacada della etessia et per quella rischun se // anflava quella bucca ailg cas de far ilg determinau viadi en Spagnia senza evident prighel {de} tscheliatas consecuenzas.*

*Dau a Trun, ils 22 january 1817*

*Otto Vieli*

Sche gie che ei vignieva deg che ilg signur landrechter Delatour era cuntrariss de ilg Vincenz, vezen-ins ord la bref che suonda, de Sia Sabienscha s<c>reta agli capitani, che di tut ilg contrari.

*Monsieur le capitaine de Vincenz!*

*Per la gronda atenziun, cun la qualla Els han nus volleu honorar, rogel jeu de ricceiver mes dueivels engraziaments. Reciprocameng augureschel jeu de bien cor in bien, ventireivel nief onn. Dieus vegli Els benedir cun tut quei che po ad Els esser bien e profiteivel per ilg salid de Lur olma. Tut quei de quest mond ei de pign valzen en comparaziun de quei che ha de vegnir. Honurs, richezias, dignitats e raubas cuotzan mo in moment e schevaneschan sco in fem. Perquei sche augureschel jeu ad Els ordavon tut auter quei che po esser profiteivel per Lur perpetten beinstar. Dasperas rogel jeu de-schar mei et ils mes esser recommendaus en Lur amizizia.*

*Jeu seprofiteschel de quei moment per sigerar Els della gronda consideraziun e stemma, duida a Lur marets.*

*Monsieur l' capitaine*

*Breil, le 3 jenviere 1817*

*Votre tres humble et tres observant  
serviteur et tres affectioné amy  
Pierre Antoine de Latour*

15 *Ilg signur pharrer de Trun di devart ilg mariasch de ilg Vincenz che «Jau sottascrets dondel tras la presenta indubitabla pardetgia a tuts quels che legien ner auden legien<d> la presenta // che ilg signur Baltcer Gioseph de Vincenz de Siath, sott la pusonza de Sia Majestad catolica reig de Spagnia capitani εμπrem dilg regiment schewizer de Kayser, ha faig mistad cun l'illustrissima et enten nossa tiarra rechissima dunschalla Maria Elisabet de Caprez et ves podieu, salvond ilgs ordinaris tschentamens matrimonials, solemnizar sias*

nozas. Et de far quei paas ladinameing senza piarder tems ei\_s-el staus dils pli stimabels et gronds amitgs sollicitaus. El aber per esser exactissim observant dilgs camons de seu reig ha postponiu tals cuseilgs alla gratiussa lubienscha della augustissima regenza spagnola sura da quei instanziada. Deferton eis-ei daventau che cun trer alla lieunga en novas circonstantias comparidas et dilg docter quellas abrobadas, las qualas han midau la resoluziun et las empermischuns della dunschalla.

Per tallas rischuns, con dispendi dilg sieu spiritual et temporal interes, ei\_s-el staus privaus de quella ventira, e-perquei, sco in feilg de sontgia obedien-scha encunter la cruna realla de Espagnia, mereta ilg signur de Vincenz de<d><sup>167</sup> esser de tuts observau et stimau.

Per dar pli fermetzia alla presenta vai jau mes sott mieu nom e schelateina et il sigil en casa della pharreia a Trun, ils 7 de jener dilg onn 1817.

(L.S.)

(L.S.)

Giacum Frans Gieriet

*Udalricus Bautista Ber, landama regent*

La chancileria dilg cantun Grischun certifichescha valeivla la sutascribtiun sco era ilg sigil dil signur mistral Ber. Cuera, ils 10 de marts de 1817. Ilg directur della chancileria

C C Wredouf

Quella avond numnada scartira ei dilg lungaig latin mes<s>a // en ramonsch. Sin 16 quei schon deg, sche han domadues parts vegni amicablameng perina si Trun ils 13 de jener de 1817 et anulau las empermischuns faigias en vertid dil accort che ei sco suonda

*Trun, ils 13 de january 1817*

Essent che ilg christgiaun en seu viver sto secontener suenter las circumstanzas, sche han quellas effectuau che la niebla dunschalla Liseta de Caprez ha preu la resolutiun de scheligiar ilg pact de mistat, faitgs cun ilg signur major de Vincenz, sco suonda

<sup>1<sup>mo</sup></sup> Per bucca esser chischun de enqual che donn enten ils interes de signur major de Vincenz, sche seporscha e secuntenta ella, la dunschalla de Caprez, de satisfar agli signur major de Vincenz tut sias expensas faitgias, da tgiei natira che quellas podessen esser, per chischun de quei mariage che porten e vegnien sin 800 renschs, digiel oitg tschien renschs, dils quals ella dat 600 renschs en daners e tschels 200 renschs en sumas bunas e plischeivlas.



- 2<sup>do</sup> *Per ina buna obvra dispona ella era ad casas pias, seigi lura en almossnas ner benefecis ecclesiastigs, 150 renschs, dils quals deigi vignir dau miez agli signur farrer de Siath e miez agli signur farrer de Trun per schar veer part ton ils paupers de Siath sco quels de Trun e per schar disponer ils segnurs pharers suenter lur bein manigiar.*
- 3<sup>o</sup> *Secuntenta alla fin era la dunschalla de Cap<re>z<sup>168</sup> de prender giu las spesas faitgias dilg signur major tier la duna misterlessa Cassanova, che el durond la fitschenta possi veer faitg si, e cun quei, dont quels dus niebels personals la libertat in a l'auter, deigien lura las pretensiuns dil pact de mistat esser finidas e lugadas. Bein aber per ina satisfactiun dil signur major, empermeta la dunschalla de procurar agli in attestat ded in approbau miedi che attesteschi che ella per sia schuacha complexciun fusi bucca stada el caass de poder,<sup>169</sup> arisguart de sanadad, saver ira con el en Spag- // nia. La qualla conditiun, sche ilg matrimoni vignieva cellebraus, vess tenor entelgienscha alla entschata faitgia tonaton stoviu vignir complanida, e quei empermeta ella de procurar en termin de 15 dijs. Il qual attestat deigi vignir a meuns agli signur farrer de Trun, e quel deigi a lura dar in attestad dil scheligau pact de mistat e turnar et assigniar a Sia Sabientscha ilg signur landrechter de Latour, che veng lura <a> procurar che quels attestats cun ils sigils della curia de Cuera, della Regenza vegnien senza spesas dilg signur major certificaì e legalisai a tuornien a vignir en asseng, u dil sez major u dil signur farrer de Trun.*
- 17

*Supplicaus de quellas duas parts de meter quei sura per scret e certificar cun miu num e schalateina, attesteschel jeu che quei sura seigi ligiu avon a domischduas parts che ton l'ina sco l'autra da quei seigen cuntenzas e satisfatgias. Et eung da pli attesteschel jeu era che quels 600 renschs seigien della vart della dunschalla pagai e dilg signur major acceptai, sco era che tschels 200 renschs, cun acceptaziun e cuntentienscha dilg signur major, seigien schei ora silla venérable claustra da Musteer.*

*Per ton pli ferma coroboraziun.*

*Jacob Gieriet,  
farrer de Trun*

Sin quei han ei restai libers, e per ina ei ilg signur Vincenz indemnisau da tuts ses cuosts mess-ora, per l'autra retscheiven ils munclus ina bialla almossna et per la tiarza ha el-la niebla libertat puspei, cun la qualla el sa far, sch-ei plai, novas speculatiuns de quella sort. Meglier ei\_s-ai ina persuna cun las necessarias qualitats en seu stand che la gronda canera della noblezia e rauba et auter pauc ner

170 – desoderi.  
 171 – projcets.  
 172 – [etc. etc.].  
 173 – [<...>].

nuot. La vera noble- // zia e rauba consista enten perso- 18  
 nals marets e duns della olma e senza quellas qualitäts  
 ei\_s-ei pauc auter che in pumer senza freitg.

Per ina perpetna regordienstscha et engraziame<n>t a Nies Segnier de ver  
 giu quella fitschenta ina aschi ventireivla fin, eis-ei vegnieu cantau in solemd  
Te-Deum laudamus en la baselgia de soing Flurin de Siath la dumentgia de Nossa  
 Duna de candeillas, ils dus de febrer dil on 1817.

Denton se aproximava ilg tems plaun zeu per dar las dispositiuns necesa-  
 rias per enterprender seu viadi. Ilg illustrissim signur avat de Muster sco era  
 ilg segner pader, che era de quel destinaus de ira en Espagnia, spigiaven cun  
 grond des<i>deri<sup>170</sup> che ei vegniesi quei ton legrau dy de dar ina entschata a lur  
 proj<ec>ts<sup>171</sup>, sco las brefs s<c>retas de-domadus datten d-entalir, ilg signur  
avat cun las recomandatiuns et ilg pader cun sepinar tier, et se mussava feg  
 malcuntens encunter ils elements, ils quals fuvan en quei moment bucca dilg pli  
 favoreivels, et ils di{js} parevan onns ad-el. Grad deferton che tut sepinava tier,  
 riceiva ilg Vincenz novas de Espagnia che erien bucca delas favoreivlas, et per  
 quella rischun anflasi el per megler de schar ira el avon a Espagnia et spigiar,  
 tochen che el termetesi. Sin quellas novetats <sup>172</sup> termeta el agli pader Ildefonsus  
 la bref che suonda.

*Ault stimau segner pader Ildefonsus*

*Meu bien amitg!*

*Perdunien che jeu hagi bucca faig meu duer tier Els avond con dar risposta a  
 Lur stimadissima bref, per la rischun che jeu vai giu mal ils dens a suenter la  
 gula, aber ussa presentameing ha Dieus concedeu miglurement. Per Lur bref sco  
 per quella che Sia Grazia ha scret suenter a mi vezel jeu che tut ei pinau tier de  
 sia vart sco de quella da\_d-Els, tenor quei che meu frar ha gieg a mi de far ilg 19  
 grond viadi alla benedida sointgia // Espagnia. Aber en confidanza seigig a mi  
 lubeu de gir che ilg tems che jeu manigiavel fus staus <sup>173</sup> nizeivels de far quel  
 era diferents de quel de ussa, pertgei ton dellas breffs particularas che jeu vai  
 reciert de cuert de Espagnia sco de autras novas, che in ha de lau en, convignies  
 ei bucca de semeter sin viadi, entochen che jeu scrives buca ord Espagnia che  
 Els duessen vegnir. Ilg signur mistral Wecker, che ei staus cheu enzacons gis, ei  
 era buca intentionaus de far quel, entochen che el hagi buca faig far si las or-  
 glas vi Dandias ad empreu de sunar ellas.  
 Sper ils mes complimens algs venerabels segnens paders vai l'honor d'esser con  
 la pli perfergia stemma*

*Siath, ils 5 de feverer 1817*

*Lur obedeivel etc. Baltisar Joseph de Vincenz*

Ilg madem dy ha Vincenz scret ina semilionta agli illstrissim signur avat sco la avon s<c>reta agli pader Ildefonsus sin la bref de Sia Grazia, screta ad-el devart quella fitschenta de Espagnia, la qualla ei dattada dils 7 de febrer 1817, senteli quella dil Vincenz, pertgei quella de Sia Grazia era s<c>reta a\_d-el ils 31 de jener dil madem on, en la qualla en sia con{c}lusiun di El: *«El medem tems che jeu metel tutta mia speronza e fidonza della restituziun de nossa claustra sin Lur protecttiun sche mi seigi lubieu ded observar, che denton che Els muos-san Lur premura per quella, sche benedescha nies Segner Els cun promover Els tier ilg pli ault grad de dignitat, ella qualla qualitat Els han ton pli bials aspects ded operar per ilg emprim monume<n>t de Lur patria. Receivien pia mias felicitatiuns tier talla promoziun ensemblamein cun la mia pli distinguida consideraziun etc. etc.»*

Votre très etc.  
Anselme abbé

En ina bref di ilg signur avat denter outras caussas, ils 16 de febrer de 1817 scriva Sia Grazia agli Vincenz, en la qualla el dij ad el: *«Lur maximas en de far Lur ventira cun far ventireivels ils auters e quei ei il pli bi character dil mund.* 20 *Dubitien nuot, Lur // sort fallescha buc et era la nossa veng tras Els ad haver sia ventira. Liunga esperienza mi ha mussau che milli obstachels se-opponeschen, cur-che in ha ina speculaziun per ina causa buna. Il demuni tras ses ministers betta crappa en via e semna tuta disfidonza entras discreditar per inpedir che la casa de Deu vegni bucca pli en peis. Quei vesen Els ord ilg genuim detail ch'Els han enten maun per translatar en signiol.*

*Cun milli salits a-tuta la chara famiglia sundel cum la pli distinguida stimma et obligaziun.»*

Votre très<s> etc. etc.  
Anselme abbé

Ilg segner pader Ildephonsus scriveva ina <sup>174</sup> pli bialla bref che l'otra et presapauc adina cun las mademas caussas. En ina de quellas titulescha a il Vincenz cruna dils amitgs!, en ina outra dils 16 de febrer dy el denter outras caussas agli Vincenz: *«Bucca temien che jeu vegni ad Els esser engravetori sin Lur viadi, sonder adina sco sche jeu fuss Lur frar et Els meu bab, sco tal considereschan mes confrars.»* En quella de ils 6 de marz trata ilg segner pader Ildefonsus a Vincenz de dilectissim amitg a fa la conclussiun de quella sco suonda: *«Ritscheivien denton la sinzeraziun de mia imaginabla stemma e cordialla charezia. Jeu schezegiel mei ventireivels d'adina poder sefar meriteivels della continuaziun de Lur amizezia e protecciun, entochen ilg davos respir de mia vetta.»*

Lur amitg Ildephonsus

175 – Für die dt. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 315f.

176 – [de].

177 – necesarias.

178 – schvaha ← schvasa.

Schianavont aber che Sia Grazia veva schon dau ils pas necessaris per las recomandatiuns et certificatiuns necessarias delas desgratias, che la venerabla claustra haveva piteu en las uiarras, sche ha ilg ifer dilig signur avat bucca voleu schar suenter de schar sut ina schi bialla chischun de termeter cun el ilg // segner pader, ilg qual, ton sco elli-ei 21 vigneu deig, ha riciert dilig signur avat sedis scheltherdublas cun in cavaiet che pudeva forza pressapauc valler tschung scheltherdublas per far seu viadi en Spagna.

En quei madem tems aber deva ei certs personals che figievan canera che ei lessen far in viadi a Espania et cun quei motif retscheveven dellas personas grondas in mensch et las pingias miez mensch, schevan che el ves dau quels camons. Et cura che quei ei vegnieu a d'ureglia ad el, sche ha el faig meter en la gazeta dils 17 de december de 1816, quei vol dir quella de nies Cantun, quei sco suonda<sup>175</sup>

*Baltissar Gioseph Vincenz, cavalier de las ordras militeras dilig reig de Espagnia, vidavont staus major de cavaleria et presentameing εμπρεμ capitani dil regiment schevizer de Kayser numero 3 elg survetsch de Espagnia et ussa presentameing cun in on de <sup>176</sup> lubienschia de Sia Majestad en seu leug de naschientscha, ha cun grond displischer udeu che certa gleut mondien de vischneunca a vischneunca a manzergien-si, sco sche el a quels ves dau ilg camond de far quei, de schar s<c>river en tgei gleut lessen ira en Espagnia et de trer en dellas personas grondas in mensch et las mesas careschidas miez mensch. Schianavont che questa mala nova ei en circular, sche se afl-el necessitaus de declarar aviertameng che tut quei seigi fauls et senza fundament et inventau de schliata gleut et che el hagi mai dau de quellas comisiuns a nagin. Per quella fin deigen tuts quels che vessen de quellas varts dau daners, deigen cun tuta giustia far turnar a navos els. Duessen enqualtgin dencurir lur fortuna megler en Espagnia che ei cartessen, sche deigen ei recurir tier lur geraus de mintgia // vischneunca per 22 survegnir las <n>ecesarias<sup>177</sup> scartiras et petitiuns. Sche se ofrescha ilg signur capitani Vincenz, per carezia encunter ses patriots, de retscheiver ils memorials che ei surdaten ad-el, senza che ei questi a nagin nuot, per ina schvaha<sup>178</sup> enzena de sia rencunischientscha encunter ses braffs patriots, ils quals el cun ilg tems vegn a far per vegnir avon al cuselg de economia de Sia Majestad. Et sche ei-seigi per ilg being star de ses patriots veg<n> eung de sia vart a far pli gronds sacrificis, nua che cun ilg tems vegn a sedeclarar che el sapi prezegiar sias gloriussas actiuns faigias en las uiarras de Espagnia sco era nueta ton meins cun sia chara patria.*

179 – ramonchs.

180 – Für die lat. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 316f.

181 – vischenunca.

182 – garegiau ← gaaegiau.

Cau tras quella circulatiun deva ilg Vincenz de entelir che quels che lessen ner havessen veglia de ira en Espagnia, pudessen meter ameuns a\_d-el ils memorials et far per quei nagin cuost, sonder quei figieva el de bien cor de far per vegnir ils memorials a Sia Majestad ilg reig de Espagnia et leu spigiar il resultau da\_d els. Et che ils interesai de quels duesen bucca pigliar a meuns de far in schi grond viadi sin cauras alvas, sonder en sias casas vegneva el a-termeter de Espagnia anorra tgei ei fusi de far. Cheu tras vezan ins avunda las bunas intencions che el ha giu en quella fitschenta et che el era tschnueivel purtaus per ses patriots.

Suenter de quei ha el dau ilg uerden necesari per sia casa et resolveu per via dilgs schliats tems che rigieven en quei tems de prender tut sia gleut cun el, et per quella fin ha schau far in carr si Danis che in po cumprender che el era ferm, soletameing ilg enfrar ha custau 85 flurins. Et en quei tems retscheveva el memorials de tuts meuns sco era plenipotencias, dellas quallas ei la emprema  
23 en latin che // traducida {o} traslatada en ramon<sch><sup>179</sup> ei sco suonda<sup>180</sup>

*Jau, forsteher della visch<ne>unca<sup>181</sup> de Muster en ilg cantun Grischun della Schewizera Aleada, denter larmas e suspirs certifichin che ilg on 1799, ils 6 de maig, biars bageigs della nossa vischeneunca bucca meins crudeivel che furiusameing en vigni barschai. Questa ei ina caussa en sesez dolorussa, ton pli per las circumstanzias ei a nus petra, pertgei a nus e a autras maneivlas de nus, opprimidas dellas miserias che acumpognien ordinariameing la uiarra, era piarssa la spironza de semetter enten ilg veigl stan.*

*Essend aber dellas gloriussas armas digls Aleaj vegni disfaitgs ils inemitgs dil ruaus {e} della pasch tras agit de Deu, han schau a nus spironza de puder se restabli con agit de nus rugau e obteneu. Questa spironza ha giu seu effect: bein muert la continuaziun della uiarra ei stada tochen ussa claussa la porta tier quellas tiarras e rigianavels flori e abundons, tier ils quals ussa cun agit de Deu pernein nus ilg nies reffugi.*

*Per quei vein nus rugau e supplicau ilg illustrissim segnur cavalier Balcer Gioseph de Vincenz, signur dilg kisti de Freyberg ch-ei staus major de cavaleria et ussa presentameing empren capitani dilg regiment svizzer de Kayser no. 3 en survetsch de Sia Majestad catolica, reig de Espagnia, che en nies nom, ton tier ilg augustissim reig sez sco era tier autras auctoritads subordinadas ad-el, cuseilgs e cominonzas ton civillas sco ecclesiasticas dues el exponer ilgs nos munclaments e per quels dumandar agit. E-quei ha el bucca mo per sia natiralla bondad e comisseraziun encunter ils munclus dau plaid de far, sonder con grond  
24 plischer preu quella comisiun sur de sesez. La nossa // sort ei en miseria senza exempel; la desgrazia ha voleu che la trupa francossa termessa a perseguir ilgs diseins a nus fatals ilg gi avon che daventi ilg barschamen ha garegiau<sup>182</sup>*

183 – forza ← for[a].

184 – favoreiv[ll]es.

185 – [ca-/]sas.

186 – 115 > [10].

187 – 7 (vgl. *Anh.*, S. 317: Dissertinæ, 26. febr. 1817).

188 – [de].

*10 meli francs e de quella paupra vischeneunca per forza<sup>183</sup> preu. E lessi Dieus che quels fusien stai contens de quella barbra crudeivladat che dovravan per nus*

*ruinar; ei fus stau a nus e a nies vignir suenter de tolerar. Aber o sventira! Ilg gy suenter alla ordra de crudeivel camond ei stau della schuldada mes ilg fieug alla vischeneunca, ilg qual con anetgia forza ha mes tut ella en tschendra. Nus essen en quei eung pli meriteivels de compassiun, schianavon che quei ei stau ilg strof della gretta encunter nossa demussada taffradad en deffender dilgs Francos, che sur ilg cuelm Soing Gothard vegnevan, la nossa religiun e patria.*

*Quella armada nus ha alla disperada attacau et ei dils nos taffars purs, che vig<n>ievan per quels dus objects, religiun e patria, restada rutta e tornentada sur ilg cuelm che els vegnevan. Per quei tonta scheventira senza cuelpa e mo per deffender sees dreigs de religiun e de interes vein nus ton pli fidonza en Deu de vegnir con carezia humana e cristianeivla giedai or dellas misserias che nus pitin.*

*Per ilg qual motif ha ilg illustrissim signur Don Baltisar de Vincenz garigau de char sis plats alfs, en ils quals seigi nuet sun s<c>ret, per leu s<c>river en ils benefactors che vegnien sezi a suttascriber la suma dada. Quest object recomondein nus a tutas las auctoritads supremas a subordinadas, civilas e militeras et ecclesiasticas grondameing per favoreive</><sup>184</sup> succuors, per ilg qual a scadin Dieus vegli esser ilg remuneratur. En quei berschamen en berschadas persunas 25, ca- // sas<sup>185</sup> 107, clavaus 115<sup>186</sup>, biestgia gronda 208, nuerssas 329, 25 e-perquei la suma dilg donn ei preciada juridicameing 525 000 flurins. Per confirmatiun de quei che ei seigi la verdat metein nus sott ilg sigil etc. etc.*

*Muster, ils <26><sup>187</sup> de febrer de 1817*

*Ludovic Carigiett*

*La chancileria dilg cantun Grischun certifichescha valei<v>la <la> sutascribtiun et sigil dil cumin de la Cadi.*

*Ilg ambasadur de Espagnia sut suttascrets certifiche<scha> ilg semiliond en*

*Schewiz, ils <sup>188</sup> 26 de marz 1817.*

**(L.S.)**

*Il letinent general et  
minister de Sia Majestad catolica  
en la Schewizera.  
Nazari Reding*

Ille effects della avon numnada plenipotenza e<n> sta<i><sup>189</sup> tenor las circunstanças miserables, en la<s> qualla<s> la Espagnia s-enflava suenter la uiarra. Termeter quella anavos puspei zenza nagin freig cun ilg reverendissim pader Ildephonsus, ch-ei eus entochen sia claustra de Muster, a ilg qual ha ilg Vincenz dau la bref che suonda

*Madrid, ils 20 de agust de 1817*

*Signurs geraus dela visneunca de Muster!*

*Ei-fa a mi in grond displischer de stuer turnar anavos senza-nagin freig Lur memorial, Els pon discuerer de quellas varts cun ilg segner pader Ildephon<s>us de Curtins. Jeu sundel feigt cuntens de ver sufreu persuls las breigias et enqual cuosts che Lur comisiun ha dau a-mi, may che ei hagi nueta custau ad Els.*

*Sundel adina etc.*

*Baltisar Joseph Vincenz d' Freyberg*

- 26 // Avon che Vincenz vomi navend de seu leug ha ilg signur pharrer de Siath dau ad-el ilg atestat che suonda en latin, e trasladau en remonsch, dy

*Curteseivel lectur!*

*Ilg nies charezau en Christo illustrissim signur Balcer Joseph de Vincenz, capitani εμπrem dilig regiment Kayser numero 3 della armada dilig reig de Espagnia Ferdinand VII, deferton che el con lubienscha de Sia Majestad era occupau en sias domesticas fitschentas ha el giu deportamens conveniens a sia gronda reputatiun, talmeing che con la sia devotiun e pietad, con sia charezia e liberalidad encunter ils paupers ei el staus a tuts exempel de vertizs. Cun tals buns deportaments ha el faitg a tuts enconuscher qualla<sup>190</sup> seigi la pietad dilig reig e qual seigi ilg freig della nossa catolica religiun tier ils subdits de schi grond reig.*

*Perquei cun rischun veng el recomendaus a quels che legian la presenta, che quels veglien sco entochen ussa ilg madem, promover sia fortuna espi-rualla sco temporalla.*

*E-per confirmatiun de quei sura s<c>ret vai jeu suttas<c>ret cun meu num et schelateina et leu speras ilg sigil della pharreia en la casa de quella, ils 20 de febrer dil on 1817.*

(L.S.)

*Bartholo<m>eus Neiner  
loci parrochus*

(L.S.) *Christianus Josephus Veckar  
confirma sco mistral regent.*

191 – lubeschen ← luveschen.  
192 – ferverunas.

Enfin ils 18 de marz de 1817 ha el cun sia famiglia, che consisteva de sia muma, veglia de 60 onns, seu frar et sia sorra, cun in servitur de sia vischeneunca cun ilg cavailg et ilg carr semes sin viadi per turnar a Espagnia. Giu Domat ha el schau anavos sia famiglia, nua che ilg segner pader <ei> sereuneus et ei eus a Cuerra per schar legalisar ils memorials et auters docu- // ments che el veva cun 27 el. Et ei staus obligaus de setener si-a Cuerra treis dys per spitgiar ilg *vollmacht* dilg regering, quei vol dir suletameing quel dil cau dilg Corpus Chatolicus, che ei sco suonda dilg lungaitg tallian mes en ilg nies ramon<s>ch

*Nus, ilg landrechter Don Cleme<n>s Amarca, vidavont staus gubernatur della Valtina et ussa presentameing cau dilg illustrissim Corpus Catholic dilg cantun Grischun, certificein de haver auctorizau a nies compatriota, ilg signur major Don Baltissar Vincenz de Freyberg, εμπrem capitani dilg regiment de Kayser, sinaquei che el en nies num sehumilieschi davont Sia Majestad catolica et che el deti las grazias per ils benefeciis che ils nos patriots han obteneu, sco era far de saver nos vifs desideris de nossa addictiun a la casa realla de Espagnia, et cura che las circumstanstias lubeschen<sup>191</sup>, che Sia Majestad sedigneschi de cun ilg tems far ina avantegievla capitulatiun per domasduas parts. E perquei dein nus la presenta cun tuts ils p<r>oceders necessaris al schon meldigiau capitani, sinaquei che el sapi contractar cun ilg reig et ses ministers sur tut las fitschentas che seigien per avantaig della relig<i>un, sco era per tuts ils Grischuns che existeschen en Espagnia et era per tuts quels che han dau ameuns refereu capitani memorials per presentar quels a las auctoridades. Che Els corresponden, pertgei ils interessai de quels han ilg gargiamen de vegnir en Espagnia a exerzitar lau lurs mistrengs che en lurs concept<s> crein ei che ei seigien feitg niceivels a la natiun espagniola.*

*Perquei poya suplichein nus a Sia Majestad che el vegli sedignar de udir nossas ferveru<s>as<sup>192</sup> suplicas et desideris cun sia bundat schi savens demus-sada, quella grazia vein nus speronza de obtener ner de rischeiver. La presenta ei vignida sigelada cun nies sigil et sutas<c>reta suenter las fuermas usitadas. // 28*

*Dau en Cuerra de nossa residentia, ils 22 de martz de 1817*

(L.S.)

Clemens Maria a Marca

Gion Fuchs, secretary



193 – sutaseribtiuns.

194 – Für die fr. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 318f.

195 – dat.

*Ilg sutas(c)ret certifichescha d'esser verdedeivlas las  
avon sutas(c)ribtiuns<sup>193</sup> et ilg sigil.*

*Schviz, ils 26 de marz d' 1817*

(L.S.)

*Ilg litinent general et minister  
de Sia Majestat catolica enten ilg  
Schwizerland, Nazari Reding*

Plenipotencia dil signur capitani Caspar Delatour en francos et mes ora en nies lungaitg remon(s)ch

*Jeu sutascrets dundel ilg plein puder agli signur major Baltisar de Vincenz,  
emprem capitani enten ilg regiment schvizer de Kayser no. 3 en ilg servetsch de  
Sia Majestad catolica, reig de Espagnia, de po vuler far ou far-far quei en meu  
<num>, per retscheiver mias pagas de meu survetsch elg regiment swizer de  
Kayser, vidavond Reding sco el afla per bien. Et sche ei fa de basengs de repeter  
en meu num la memorria cheu speras, et figient las necessarias demarchas che  
el afla per bien, sinaquei che jeu obtegni la gracia de mia gesta damonda, ilg  
medem sco jeu fus mez en persuna.*

*En fede de quei vai jeu dau ilg present act, muneus cun ilg sigil de mia casa.*

*Breil, ils 20 de marz de 1817*

(L.S.)

*Caspar Delatour  
capitani dilg εμπrem regiment  
della garde royala dil reig de  
Frontscha*

29 *La chancilleria de nies Cantun certifichescha valeivla la-suttascribtiun et segil  
dilg segnur Delatour et ilg semiliond fa ilg signur ambasedur de Espagnia de  
quella de la chancille- // <reia.>*

Plenipotencia dilg signur landrichter a Marca en francos, traslatada en nies lungaitg ramonsch sco suonda<sup>194</sup>

*Jeu sutas(c)rets, landrihter en actividad et president dilg Corpus Catolik  
dilg cantun Grischun, <dun><sup>195</sup> per la presenta plein puder agli signur ma-  
major Baltisar Vincenz de Freyberg, εμπrem capitani dilg regiment schevizer de  
Kayser en ilg survetsch de Sia Majestad catolica, reig de Espagnia, de far en  
meu num per liquidar ils cuens de meu frar de buna memoria, morts a Lerida  
ilg onn 1810 en qualidad de εμπrem litinent et adjudant dilg regiment svizzer*

196 – effcets.

197 – lungitg.

198 – Für die fr. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 319.

*de Cristen no.5 en ilg madem survetsch. Perquei ilg sura numnau capitani posig far tuts ils paas che el afli per bien per puder vegnir tier quella liquidatiun de quens.*

*Jeu auctoriseschel eilg madem tems ilg numnau signur de Vincenz de semeter en pos<s>etiun de tut quei che el afla activ de meu:frar, seigi en daners, capitals ner tgei eff<ec>ts<sup>196</sup> che pudessen esser lau en, aprobond ordavon tut quei che el fetschi en meu num.*

*En:fede de quei vai jeu dau la presenta, munida de mia sutas<c>riптиun et sigilada cun ilg sigil de mia famiglia.*

*Cuerra, ils 22 de marz de 1817*

(L.S.)

*Clement Maria a Marca*

*La chancileria dil cantun Grischun certifichescha valeivla la sutas<c>riптиun sco era ilg sigil dilg signur landrichter Amarca.*

*Ilg semiliond fa ilg signur ambasadur spagniol en Svizz, ils 26 de marz de 1817.*

// Ina outra dilg madem, dada a ilg Vincenz sco particular amitg, la qualla ei en 30 italian che, mes ella en ramo<n>sch, dy

*Ilg signur major de Vincenz veng suplicaus de seu servitur et amitg de informar de la paga, equipage de seu frar Peder Amarca, che ei staus blassaus mortalmeing, chura che ils Francos han preu la fortalezia de Lerida. Ilg qual ha-surveu agli reig de Espagnia cun gronda partialidat et fideivladad et ei staus faigs duos gadas perschunier et ha pli bugien sacrificchau sia libertad che el ves giu de turnar a-sia patria, cun se volver l'outra gada et combater per la giesta et buna caussa. Per quella fin han ils ses parrens speronza de esser meriteivels della generussa clemencia de Sia Majestad et che ei vegnien de enqual-maniera indemnissai de la perssa che ei han giu.*

*Landrichter a Marca*

*Cau veing ussa la copia della bref dilg Cuseilg ping agli reig de Espagnia, dilg francos mes quella en nies lung<a>tg<sup>197</sup> ramonsch sco suonda<sup>198</sup>*

*Sire!*

*En num d'ina Republica helvetica, aber che cun grond plischer lai vegnir endamen de ses velgs raports che ella veva cun la coruna de Espagnia, nus pernein*

*la libertat de purtar la exprestiu de nos sentimens et desideris entochen ilg gron thron de Sia Majestad.*

*Nus rencunischein cun gronda rencunischientscha la part schi-gloriosa che la Espagnia ha giu de libertar ilg continent de la Europa, dilg che ella era opri-mida.*

*Nus vein questa schi dolorosa caus<s>a suendau cun ilg pli vif interes. La giustia et fideivladad che la Espagnia encunter tontas detestablas traictiuns et inmensas forzas ha pudeu selibertar.*

31 *Nus vein cun gronda admiratiun remarcau, de tgei maniera // ilg char num de Sia Majestad enflamava la curatscha et la perseveronza et nunsurvintscheivels de ses underthaners de tutas las parts de Espagnia.*

*Enfin la buna caus<s>a ha triumphau, ils atentats sacrilegis encunter la sacra persuna royala et encunter la coruna ei turnada a-la confusiun de ses inimitgs.*

*Nus astgiein presentar a Sia Majestad las respectuosas felicitatiuns dils succes, che Dieus ilg omnipotent ha benedeu schi grons heroiers.*

*Ilg retour a Espagnia de nies compatriot, ilg signur Baltisar Vincenz de Freyberg, εμπrem capitani dilg regiment schvizer de Kayser et graduau de major elg survetsch de Sia Majestad, nus favorescha la chischun de directameing far sentir ils dueivels respects a Sia Majestad, sco era dar la dueivla renconis<chien>scha a Sia Majestad per la gronda benevolienscha che Sia Majestad ha-dovrau encunter el.*

*Nus prenein la libertat de suplicar feig respectuusameing a Sia Majestad de era caudenvi continuar cun el sco entochen ussa.*

*Sire! Sedignei en medem tems de retscheiver ils nos pli vif(s) sinceramens per la prosperitad de Sia Majestad, sco era per la illustra casa et entira monarchia.*

*Cuerra, ils 21 de marz de 1817*

*Ilg Cusel{g} ping dilg cantun Grischun*

*Per ilg directur dela chancilleria*

*Bavier, secretari*

*Per ilg president*

*Graf Johan de Salis Soglio*

32 *Copia de la bref dil Cuseilg ping a Sia Excelenzia ilg signur εμπrem minister Pisarro de ilg reig de Espagnia, la qualla ei era dilg lungaitg francos messa ora en ramonsch et ei sco // <sup>199</sup> suonda<sup>200</sup>*

201 – de vu auf Rasur  
geschrieben.

202 – Gliezi ← Gleezi.

203 – testifich[a]ein.

204 – [ma-]gistrats.

***Excelencia!***

*Nus vein la honur de adresar a Sia Exelenzia ina bref che nus pernein la libertad de escrever a Sia Majestad catolica, de la-qualla nus dein cau a\_d-Els ina copia.*

*En purtont nosas felicitatiuns et desideris entochen ilg gron tron de Sia Majestad sche rugein nus Sia Excelencia de vuler<sup>201</sup> far vignir quels aguris avon a seu august soveran.*

*Nus profitein elg madem tems de questa chischun per recomendar a Sia Excelencia ilg signur Vincenz de Freyberg, εμπrem capitani sut ilg regiment swizzer de Kayser et graduauus de major en ilg survetsch de Espagnia, ilg qual ha la honur de presentar questa bref a Sia Exelenzia.*

*El ha-giu la ventira de survir cun distinctiun et el vegn a far tuts ses sforz per silg avegnir meritar las gratias de Sia Majestad, sco era la protectiun de Sia Excelencia.*

*Nus suplichein Sia Exelenzia de asigerar de la nosa feig distingida consideratiun, cun la qualla nus essen de Sia Exelenzia.*

*Cuerra, ils 21 de marz de 1817*

*Ilg Cuselg ping dilg cantun Grischun*

*Per ilg president*

*Graf Johan de Salis Soglio*

*En num dilg Cuselg ping,  
per ilg directur della chancilleria  
Bavier, secretari*

*Memorial ner instrument de plenipotenza dil seminari de soing Gliezi<sup>202</sup>, translatau del latin en nies lungaitg ramonsch*

*Nus suttascrits superiurs dil seminari episcopal de soing Gliezi a Cuerra en ilg cantun Grischun figiein vaseivel et testifichin<sup>203</sup>, che nus veigien rugau ilg portadur de la presenta scartira, ilg illustrissim signur Baltisar Vincenz de Freyberg, capitani en survetsch dil reig catholic de Espagnia, che el vegli per agid della nosa extrema pupira lau en far ina collecta per almosna, cun-pleina auctoritad de metter avon agli reig ner auters ma- // gistrats<sup>204</sup> en nies num 33  
cun plaids a cun scartira, quei che el enconuschi che ei convenig e quei che el stimma tras sia prudienscha e piedtad esser profiteivel per nies agid.*

*Ils motifs, ils quals sforzan nus de implorar la commiseratiun de jasters, ad ils quals pon muentar ils cors de pietus fideivels, en ils segue<n>ts.*

*Nies vistgiu de Cuerra erra mai buc en stand de tschentar si in seminari clerical muert la sventirada reformatiun dilg pli grond diember de ses diocesaners a muert la perdita de sias entradas.*

- 205 – secilg.  
 206 – vgl. *Remarcablas Anecdotas* 28: han serimnau enzemen de far cumina vetta.  
 207 – Gliezi ← Gleezi.  
 208 – [d]vrâu.  
 209 – conven[t]ient.

*Per vignir en agid de quei munglamen han ils Papas, ensemblamein cul soing Carl de Barromé, dau verzaconts stipendis els collegis de Villingen et a quel de Milaun, quels collegis domadus en stai s<u>pprimi tras la davosa revolutiun alla fin dilg passau sec<u>lg<sup>205</sup>.*

*Vesend pia quella extrema necessitad de lur vistgeu, verzaconts spirituals han se rimnau ensemen <de><sup>206</sup> far cumina veta senz'auter ligiom che quel della carezia et han ilg onn 1800, tras agid de benefactors, bagegiau in seminari clerical en ilg Tirol denter ils confins dil vistgeu sut la inspectiun de Monsignor ueschg, ilg qual muort la uiarra habitava lau.*

*Strusch aber eran ils bagegs ventschi ton pil seminari dils clerics sco pils nobels students ad ilg tierz per ils civils, sche ei ilg Monsignor ueschg, sco in iffrig deffensur dils dretgs ecclesiastics muert la persecutiun della religiun catholica cun ils auters spirituals superiors dil seminari, vignieus deportaus a Cuerra tras ils uaffens et forza militerra, cun grondissim donn della economia dil splundregiau seminari. Nuetatonmeins aber sefidont della divina providientscha han ei occupau la claustra de soing Gliezi<sup>207</sup>, la qualla ils religios promonstraters havevan bandonnau et do- // vrâu<sup>208</sup> quella tier in seminari et entschiet ina vetta cumina, manau en sc<sup>h</sup>ollas theologicas, phylosophicas senza datgiar la resistenza dils reformai.*

*Aber pernei mira! Quei che ei veven bagigiau en 5 onns cun particular flis et quitau han las anguordas flomas, rutas ord ils barschonds bageigs jasters et arivadas tochen soing Lezi ilg onn 1811 ils 13 de maig, mess en tschendra, priu ora ina part dils mobilia<r>s, aschi zun che il donn faigs al seminari ei vignieus scheziaus 20,000 piasters.*

*Aber eung bucca stomentai enten questas extremas misserias, han ei la tiarza gada renovau il bageig et vegni aschi lunsch che l'habitatiun fus sufficianta per 100 students dellas inferiuras classes, per 30 et varga clerics, senza la servitut, sch·ei muncas bucca la vivonda.*

*Tier la gravezia de proveder tutas clases dellas sc<sup>h</sup>ollas surveschen ils spirituals per tutanavon sin mintg'enza dil reverendisim ordinariat et ent'il chor della cathedrala, enten ils conseilgs della curia, en ils examens synodals et ent'ils offeciis dellas caplonias, particularmeing tier ilg agit u nez dellas olmas, tras misiuns et excursiuns en divers logens distants de 5 et 10 uras, sustentai de nagina outra pagaglia che il ping stipendi dellas messas et per consequenza han ei ton pli grond bassengs della almossna. Per ton pli pings et paucs quels stipendis en, et per ton pli chara che la vivonda ei, la qualla de dy en dy crescha aschi feig che els porten bucca il necessari tier lur mentiniment nundi convenient<sup>209</sup> al stand sacerdotai.*

*La principala rischun aber ei che ils deivets, ils quals en vegni faigs si del seminari per bagigiar quel, vullen sforzar ora ilg pagamen et aschia eis·ei de*

210 – institut > [ins].  
 211 – [ils].  
 212 – cient dubla ← cient[e]  
 dubla.

*temer che quei institut<sup>210</sup>, ilg qual per ilg mentiniment  
 della chatholica religiun ey en questa tiarra parathetica  
 schi sanadeivels et necesaris, vomi dil tut sutsura per munconza de poder satis-  
 far ils crediturs sche ei veng bucca dau succurs a nossa paupradat. //* 35

*La munconza de necesaris spirituals, ch-ei en quest uestgeu ton gronda che  
 bein zacontas phareias sesaflen ussa vacantas, ei para era zun nagina speronza  
 de-puder provegnir a quels bassengs, sche la giuventegna duess bucca enflar  
 chischun d'er far sees studis en la patria.*

*Il melglier patrimoni, che ils connemblers de questa congregatiun posede-  
 ven, ei bunameing tut anullaus. La mendra speronza de rimnar ensemen al-  
 mosnas sils confins ei stalida et ils basseings, che se aggraveschen de dy en dy,  
 zungeigien nus de prender ilg nies recuors tier la charezia et generussitad de  
 nos charissims confrars en Cheristo en autras tiarras.*

*Nus seolvein pia il εμπrem tier ils generus chatholics della renomnada  
 et clara natiun spagnola, nua che lur ault pietus reig Ferdinand ils Siat, sco ilg  
 ornament et la cruna de tuts ils princis catholics sedestingua denter tuts<sup>211</sup> en  
 charezia per la sointgia religiun et buontat encunter ils munglus, nua che ilg  
 spiritualesser de tuts uordens vivent<s> veramein apostolicameing posseda  
 bialas richesias et survarga ussa tuts quels d'autras natiuns elg iffer de rasar  
 ora et tener si dreig la sointgia religiun e nua che generalmein tuts ils habitonts  
 porschen in ver muster et exempel della emprema basselgia dels christgeuns  
 della entira Europa.*

*Aschia surpri de speronza, stendein nus ora nos munglus mauns encun-  
 ter ils benefactors, ils quals la divina provedientscha muossa a-nus, supplicont  
 quels humiliteivlamein che els veglien considerar nus sco lur nembers, zvar mal-  
 vengonzs de Cheristi nies Salvader, et arver a nus per amur de nossa cardien-  
 tscha, per amur dilg Altissim, per amur dellas olmas, per amur dellas quallas  
 nus pitin strapaz et miserias, lurs de misericordia, per la qualla Els vegnien a  
 contonscher // la perpetna pagaglia enten ciel et la cient dubla<sup>212</sup> remunera- 36  
 tiun sin tiarra.*

*Dau a Cuerra en Rhetia  
 Soing Gliezi, ils 22 de marz 1817*

(L.S.)

*Godefrid Purtscher  
 seminari episcopalis regens*

*Caspar de Carl, profectus*

Quei memorial avon faigs ei vignieus legalisaus et being recumendaus dilg ilu-  
 strissim signur landrechter a Marca sco cau dil Corps Chatolic.

Ilg semiliond ha ilg ambasadur de Espania faig et particularmein ilg Sia Excelenzia, ilg signur nun{t}ius de Sia Sointgiadat en Lucerna, ilg qual per sia buondad ha dirrectamein recumendau el a Sia Emminenza ilg Monsignor cardinal de Gravina, che de quellas huras s-enflava en Madrid sco nuntius, che el era staus de Sia Soingiadat, tier Sia Majestad ilg reig de Espagnia.

Elli-ei stau tutina, pertgei che ei ha nezeitgau nuot. Il cardinal Gravina ha deig, cura che el ha legeu el et la recumen<da>tiun, che ils de-messa en ilg marcau de Zurich hagien faig la medema demonda per far ner bagigiar la baselgia, che deigi vegnir fatgia leu per ils catolics, a che per las circumstanzias scheliatas oz il dy hagi el seveu ner pudeu far nuet, cun grond sentime<n>t de seu cor.

Per quei ha ilg Vincenz puspoi termes quella avon numnada plenipotenza anora cun ilg reverendissim segner pader Ildephonsus a leu speras hera dau ad-el, sinaquei che el deti a ilg illustrissim signur regens, cura che el mondi tras  
37 Cuerra per hira a seu destinau leug, la bref che suonda //

*Illustrissim segnur regens!*

*Cun grond displischer e dolur de meu cor sto jeu ad Els turnar Lur memorial senza haver survignieu ilg freig ded-el che in manigiava. Els vengnien sez cun ilg segner pader Ildephonsus de Curtins a discuerer de quellas varts. Jeu gratuleschel memetz per las breigias e cuests faigs cun Lur cumissiun et sundel feig cuntens de ver persuls suffreu quels, mai che ei hagi nuotzun custau ad Els.*

*Madrid, ils 20 de agust de 1817*

*Restel denton etc. etc.*

*Baltisar Vincenz de Freyberg*

Plenipotenza ner *vollmacht* de Sia Grazia ilg Monsignor avat dela venerabla claustra de Muster, dilg latin mes ella en ramonsch sco suonda

*Anselm: per la grazia de Deu e della sedia apostolica avat della venerabla claustra de Muster enten ilg vistgieu de Cuerra dilg uerden de soing Benedeig, dependenta inmediata de Ruma e aleada con las claustras swizzeras et ina gada staus principe dilg sacro roman impery e signur dilg Mont Soing Gieri etc. etc. etc.*

*Nies salit e dueivla stemma!*

*Schianavon che la nossa claustra, existenta de dudisch<sup>213</sup> cient onns en\_neu, sche gie denter las claustras della helvetica congregaziun benedicttina pau-pra nuetatonmeins gloriussa per ils sees marets, avon veing onns, a\_lura che ils Francos sblondregiaven la Italia ei questa nossa claustra vegnida privada dilg*

214 – nagin &gt; [ng].

215 – patro/ro]cini.

*seu principal sustentamen dil vin e dilg greun. De leu tucond la madema sort ruinussa alla Rezia, dils madems Franzos essen nus vegni privai della nosa necessaria subsistenza // bucca mo cun metter en-schendra baselgias e claustra, teigs e bageigs cun fiug et puerla, sunder sforzau giu a nus ina contribuziun de 100'000 frangs francos, sunder de ver a-nus engulau navend cavals, biestgia e vivonda. Che per viver essen nus arivai adaquella de stuer ails crediturs – per deners empri<s>tai de pagar la contribuciun, sco era de repar<ar> ils arruinai bageigs per puder leu habitar, viver, tener sc<sup>h</sup>olla, far ils divins offecis, promover la catholica devoziun, consolar ils fideivels, sco era per proveder alla religiosa famiglia ilg neccessari, sco era per remetter en uorden ils clavaus – vein nus stovieu hipotecar praus et alps als crediturs. Ils quals, sche els vegnien bucca gleiti liberai, sche en ei en prighel de vegnir mes al'incant cun zanur e don della catholica religiun en quest liug, et era cun cordar en meuns de-pussents de priedi tals beins, et aschia cordas<s> per tiarra quei gron avantaig della gloria de Deu della religiun et della chara patria.* 38

*Schianavon che muort la surpressiun dellas claustras en Itallia e en Tiarra Toudestgia e quellas che en restadas en ilg Swizzerland eran vitas, a nus restava nagin<sup>214</sup> refugi ne spironza de agit. E-per quei dolorusamein consideron la ruina de nosa casa e la sia maneivla mort, vein nus eung voleu far ilg davos sforz suenter de haver penetrau de gestas relaziuns fatgias de la gronda buentad dilg illustrissim invictissim reig de Espagnia encunter ils bisigneivels e sur tut encunter las religiosas familias per ilg seu fervent iffer per la religiun. Et era suenter de haver encunischiu la-graziussa affecziun de Sia Majestad encunter ilg illustrissim signur Balcer Gioseph Vincenz de Freyberg, ilg qual per quindisch onns en ilg survetsch de Espagnia ha gudignau bucca mo la benevolienscha et patrocini<sup>215</sup> de tutts, bein aber era la graduaziun de emprem capitani dil regiment de Kayser.*

*Suenter de haver tadlau ilg cusseigl della nunciatura nies superiur, vein nus cun las pli vivas recomandaziuns supplicau ilg avon numnau signur de Vincenz che tuerna en Espagnia – ilg qual ei era cumpleinamein informaus de nosa<s> // desgrazias sco nies vischin – che el duessi quellas metter a ils peis dilg tron dilg augustissim Ferdina<n>d VII, cun maligiar giu avon quel la nosa malventireivla sort, sco era talla sort exponer a ilg venerabel clero, ails obercheits et autras dignitads spagniollas sco era alla Realla Economi<c>a Societad etc. etc. e de leu obtener ilg desiderau succuors.* 39

*Perquei vein nus auctorizau ilg nomnau illustrissim signur cun generalla pussonza de puder la nosa supplica exponer, interpretar e disponer sco in dils nos. El veng era de nosa auctoritad accompignaus de in nies spiritual religius della nosa famiglia benedictina, ilg qual veng a saver pli bein exponer nosa trista situaziun per meldra informatiun de tut tier quels che el ha de-sepresentar.*



216 – stad.  
 217 – Ursilin.  
 218 – Wredow ← Wre[v]ow.  
 219 – mauns > [meuns].  
 220 – ne[gs].  
 221 – Entspricht der Bibel-  
 stelle Römer 9, 16. Vgl. Vulgata  
 1064: «Igitur non volentis  
 neque currentis, sed miserentis  
 est Dei».

*Ilg segner pader veng era a tener in register de tuts ils benefactors che vegnien a vignir registrai en las analas della venerabla claustra per survir de perpeten regiart a ilg vegnir suenter. Per ilgs quals sco era per tuts auters benefactors della venerabla casa, per ina ensena de engrazievladat, veng ei mintgia di presentau ailg altissim Deu ferventas oraziuns, e quei schi dig sco claustra sta<t><sup>216</sup> vegnien a se obligar.*

*Per confirmaziun vein nus sottascret et sigilau cul nies sigil.*

*Dau a Muster enten l'aulta Reezia, ils 27 de marz 1817*

Anselm avat

(L.S.)

Pader Ursi<c>in<sup>217</sup> Genelin  
 secretary

40 *Bref dil numnau illustrissim signur avat ch-ei sco suonda //*

*Muster, ils 4 marz 1817*

*Monsiur le chevalier et major!*

*Cau sarau en survegnien Els la bref Wredow<sup>218</sup> culla coppia della recomandaziun della regenza per schar fidimar quella entras signur Wredow.*

*Zacu zaco essen nus era vigni libers della lavur sentelgida davard las recomandatiuns e mes<s> a mauns<sup>219</sup> agli segner pader Ildephons, il qual veng a vusch melsanavon ad Els comunicar ed informar ils buns partraitgs che nus quintein che Nies Segner ha aung dau-en suenter per sesigerar de Lur e nies soing intent. Adina aber cun Lur buntadeivla assistenza e directiun sco ilg Lur vollmacht muossa, la qualla jeu quentel ch'ella seigi compleina plenipotenza per agitar nossa fitschenta entochen en America.*

*Il cor dil christgiaun stat el maun de Deu et aschia depend-i il bia dil agit de surengiu. «Non est volentis, ne<que><sup>220</sup> currentis sed miserentis Dei»<sup>221</sup>, di soing Augustin. Per quella fin vegn-ins a continuar culla applicatiun della messa conventuala mintgia di per Els, segner pader, e tuts benefactors entochen siu rituorn.*

*Augureschel bucca mo ad Els felicissim viadi, sonder all'entira soingtgia compagnia cun danieffensi racomendar a Lur generus e misericordeivel cor mieu bien religios e nossa cumina fitschenta. Entras la qualla grond'ovra Els pon meritar tras la benedida muma della misericordia e nos soingtissims patrums Lur desiderada e bein meritada ventira cul ingrondiment de Lur famiglia e slatteina, sco jeu vi haver augurau et era prognosticau.*

222 – Gail ^ [Claris].

223 – [de].

*Duront Lur viadi mi favoreschen de tems en tems cun enqual che nova, entras la qualla jeu cun mes religius vignien pli a pli consolai culla speronza dell'existenza de nossa claustra et animai de viver ton pli stediamein suenter il uorden de soing Benadetg sco nossa clamada // dat, et era esser survi al public per bien della religiun e societad, havend schon tons onns surportau e sepefr'au tontas miserias e contrasts spiradamein per talla soingtgia fin.* 41

*La benedictiun dil tutpussent Deu, la protectiun della benedida muma della misericordia cun quella de nos soingtgissims patrums seigi et resti adina cun Els, sco miu cor pleins de stimma ed engraziament veng adina Els a compigniar e restar*

*Lur très obl<i>gé et devoué serviteur  
Anselme abbé*

Suenter de tut quei ha Vincenz preu ina feig bialla recomandatiun della nos-sa regenza che dueva esser ina delas principalas per Sia Excelenzia ilg signur schultheis a Berna, nua che quella detentiun cun sia famiglia ha custau ad-el varga flurins 20 de pli.

Ils 22 de marz de 1817 eis-el cun ilg segner pader de la venerabla claustra de Muster et cun sia famiglia ensemen i<us> ord Cuera quei gi enten ilg car destinaus per far quei grond viadi, ha el stuveu ailg Underzolbrug tschon baratar quei numnau car en cun in auter et per mai melera comoditat dil segner pader cumprau sezs et faig surtrer suravi cun lenziel, e suletamein sgumiar ilg car ha custau flurins 36. E de leu daven arrivaus ils 25 de marz a Swiz, nua che el ha stueu s-entardar in gi per las legalisatiuns dil signur general de Reding, de quei tems sco ambasadur de Espagnia. De leu daven eis-el cun tuts ensemen eus ad Arth per survegnir ina recomandatiun dilg illustrissim excelsissim avat de Soing Gail<sup>222</sup>, che s-enflava de quei tems leu – et quei fuva per la venerabla claustra de Muster et seminari de Cuerra. Ils 27 de // <sup>223</sup> marz eis-el arrivaus a Lucerna et leu schau legalisar las recomandatiuns et auters documens dilg segner pader sco quels dil seminari de Cuerra dil nuntius de Sia Soingiadad. 42

Ils 30 dil madem meins arrivescha el cun tut sia suite a Berna, nua che el et ilg pader han ladinameing faig ina visita alg profeser Haller, al qual ei vevan breffs de recomandatiun{s} dilg signur graf Johan de Salis, ilg qual ha retschiert els dus cun schnueivla hofliadad offerent tut quei che en sias pussonzas steva. Sin quei ha el termes els dus tier ilg consillier de Diespach cun ina bref de recomandatiun, ilg qual ha era retschiert els dus cun tuta<s> las apparentias duidas et ha empermes a\_d-els, che cura che ei vegni purtau avon ilg cuselg de Sia Excelenza, ilg avon numnau schultheis, de far tut seu puseivel en nossa favur.

La dumengia de palmas suenter miez gi han els sepresentau avon Sia Exelenzia, ilg deg schultheis che era ilg signur de Watteville, ilg qual ha era els feg bein

224 – lunsch[s].  
 225 – [schnueiv-/al.  
 226 – [m].  
 227 – no[itgs]-igs.  
 228 – [d].

reciert schend che ilg auter gi duessen els turnar anavos  
 leu cun ils document<s> per pas<s>ar tras els.

Schianavond che els de tuts quels grons personals eran being vegni accep-  
 tai et devan bunas speronzas d'in bien succes, sche ha ilg pader quella dumengia  
 s<c>ret a diferens della tiarra che tut las caussas, ton sco in-vezi, mo<n>dien  
 being et els domasdus eran d'ina ferma cardienscha che ei saves buca falir suen-  
 ter tutas demostratiuns. Aber laider las caussas dilg mund an tutas differentas,  
 cura che nus cartein las caus<s>as elg megler uerden sche essen nus ilg pli de  
 lunsch<sup>224</sup>. Et per encanuscher ils characters dils humens vein nus nueta auter che  
 de schar vegnir sin la emprova, in po ver breffs de recomandatiuns ner tgei che in  
 vul, a l'entschata empermeten ei cuelms d'aur, aber cura che ils basengs damon-  
 43 den sche fan ei sco ei savessen nuota lunder ora et fan sco ei stesen schnueiv- //  
 al<sup>225</sup> mal de bucca saver gidar. Ilg bien et pietus et bein meriteivel regierung de  
Cuerra de sia vart ha dau las emprovas las pli grondas, che ei pudeva vegnir dau,  
 cun lubrar <sup>226</sup> bunameing dus gis et treis noigs<sup>227</sup> continuadameng. Mo a Berna  
 eis-ei stau tut adumbaten, senza naging freg tutas quellas grondas lavurs, pertgei  
 che ilg schultheis ha s<c>ret anavos a nossa regenza che ei fetschien nuota et  
 sapien far nuotta. Pertgei suenter las circumstantias de Espagnia, de la qualla ei  
 veven de quert novas, seigen quellas ton criticas suenter ver giu ina schi leunga  
 viarra che ei seigien strusch el cas de complenir <sup>228</sup> lur dueivlas obligatiuns nungi  
 de vuler en tal tems dumendar colectas per la venerabla claustra de Muster sco  
 per ilg seminari de soing Glezi. De quella maniera ha Sia Excelencia la segunda  
 gada che els dus an i tier el gieg, quei seigi stau la resolutiun dilg cuselg, et quei  
 ha el s<c>ret sco ei han ad els deig a nossa regenza de Cuera, sco alg Monsignor  
 avat de Muster, per rischun che ei surveschi ad els de regla.

Quellas novas han contristau domasdus. Scret a casa bunas novas, et tut  
 quei deva de studigiar tgei partida prender, schon faigs grond{s} cuests de quellas  
 varts, ils documens et breffs de recomandatiuns vevan de quella maniera bucca  
 ils dueivels effects. Tonaton, de pli che ei era faig aschi bia preigia, sche han els  
 nueta se schau stermentar et en cun tuta la comitiva semes sin viadi et arrivai  
 en sis dis a Lion, nua che ilg Vincenz entras in dils nos patriots, {Cherest Muot  
 de Breil} che era emploiaus en la charidat, saveu che ei s-enflava en quei gron  
 a-bi marcau in prinz de Espagnia, frar dilg reig actual. Strus ha el udeu quei che  
 el seprepresenta a Sia Alteza en ina de las principalas ustrias dil marcau, et leu  
 44 vegnius retscharts en // seu cabinet, et Vincenz ha giu l'onur de dir en prischien-  
 scha de Sia Alteza realla, de prenz Don Francesg Paul de Burbon, quei che suonda

*Signur prinz!*

*Elli-ei a-mi nunpuseivel de explicar ilg legarmen che ei ha a-mi animau de pre-  
 sentar a Sia Alteza serenissima et betschar Ses meuns en ina tiarra yastra. La*

229 – lauter/s/.

230 – excelemtissim.

231 – ill/s/ustrissim.

*chischun, de che jeu vai tonta fortuna et satisfactiun, ei per meu return de mia patria il cantun Grischun, nua che jeu sundel staus in onn cun lubienscha reala de Sia Majestad, Seu august frar de Sia Alteza. Et ussa presentameng de viadi per turnar puspei en Espagnia, et aschia dessideras jeu che Sia Alteza signur prinz employasi mei cun tgei che fusi ad-el ilg pli plischeivel.*

Ilg prinz rispunda che sche Vincenz massi a Madrid cun fitschentas proprias, encargasi el de sia part salidar seu frar ilg reig et tut la famiglia realla, figiend de saver a quella de ver schau Sia Alteza en ilg marcau de Lion de Frontscha seuns et taffers. Sia Alteza ha giu in grond plischer della visita sco dil avon numnau plaid che ilg Vincenz ha faig a\_d-el.

Suenter de quei han ei ira navend de Lyon et arivai ventireivelameng a Toulusa de Frontscha, nua che // tuts ils nos chars patriots, che se aflen en quella capital, han retschiert tuts els ensemen cun gronda allegria et han demostrau ina ver- 45  
dadeivla carezia patriotica che ven buca savens usitada de quella maniera, enfin tuts ils patriots fuvan schalus ad-in et l'auter<sup>229</sup>, quals savessen tractar ilg pli being. Et de quella maniera han ei restai 5 gis, nua che mintgia di fuva ina pli gronda gasteria che l'otra, et a la spartgida de Touloza de bunameng tons patriots ei stada ina delas biallas che in po-ver. Ei han compagniau els cun cavals treis uras lunsch et leu eung denovameng faig pinar ina gasteria et leu dau ils adieus patriotichs.

De leu naven han els nueta giu enzitgei da-nief sin lur viadi tochen la barca avon che pas<s>ar l'aua e aduanas francosa<s>, che era ils 28 de avril de 1817 et quels de quellas levan far pagar per ils cavals 32 franchs per cavailg. Nua che ilg Vincenz ei staus obligaus de ir anavos a San Juan de Luz per plidar cun ilg comandant che seclumava St. Mark et far a quel las giestas reflexiuns de buca stuer pagar quei dazi schi enorms, mes<s> avon tut las rischuns puseivlas. Et ilg signur comandant, convintschaus de sias rischuns, absolvescha dil meldigiau dazi e che en-cas che la directiun de Bayonna fus buca cuntenza de quei, sche leva ilg avon deig comandant pagar dils ses daners per buca schar star mal ilg erari de Frontscha.

Suenter de quei en els tuts ensemen quei madem gi pas<s>ai la barca et arivai ventireivlameng a Irrun, εμπrem leug de Espagnia, et de leu naven pas<s>ai tras Tulusa de Espagnia et ilg gron marcau de Victoria et continuau seu viadi tochen Burgos, nua che els en arrivai ilgs 6 de maig de 1817. Leu ha<n> ilg Vincenz et ilg segner pader i ladinameng tier ilg excele<n>tissim<sup>230</sup> e illustrissim<sup>231</sup> arziueschg, ilg qual ha els retschiert feg being et tucond tier al pader ha Sia Excelenzia gieg, tochen che el hagi buca lubienscha // dilg reig per collectar sco 46  
era che ses pupials seigien en uerden, sapi el far nueta. Ina claustra dil madem uerden de soing Benedeg ch-ei era leu sapig nies segner pader ir a ver, mo el affli ella tut en ruinas, consequentameng senza nagin recurs per el.

Ilg Vincenz ha plidau al signur arzeues<sup>ch</sup> per via de sia muma et sora sche ei fusi chischun de meter en enqual collegi, che ellas fusen being et per in tems pudesien ruessar ora de lur grond viadi faigs. Nua che Sia Excelenza ha giu grond plischer et ha offereu quel de las orfanas de Saldagnia, dil qual el era ilg protectur et ha cun inagada preu las dueivlas mesiras cun cumprar leig et outras caus<sup>s</sup>as nizeivlas e dischentas per ir en ina talla casa. Ilg Vincenz ha dau alg administradur era daners, pertgei<sup>232</sup> che <sup>233</sup> ei de laudenvia pudes se ofrir ad-ellas, et ilg segund gi de lur vegnida ei la muma e sora i elg collegi schon numnau en pensiun per miez-thaler a gi sin domasduas. Suenten ver giu lugau tuts ilgs faigs en uerden et haver schau anavos las femnas sche en els ira ord Burgos ils 11 de maig de 1817 et an arrivai en ina bialla visneunca che se<sup>c</sup>loma Castroherix, nua che la giustia ha riciert els feig bein et dau buns logemens ils 12 essent arrivai a Palacios del Riopisuerga. Et leu han ei stueu schar ils cavals et car enavos, pertgei ils cavals pudevan buca continuar et ilg car veva era las rodas che-fuvan tut rutas, et preu de la giustia de leu denvia bagages suenter ilg usit de Espagnia. Et ils 13 de ilg madem meins arrivai a ilg marcau de Palencia, stai feg bein reciarts, nua che ilg governadur de quel en persuna cun seu adjudant an vegni et visitau a ilg Vincenz – sco encuniscent de Sia Exelenzia era tschon staus avon cun el – et ilg segner pader en la casa che ei fuvan luschai, se offrend tut quei che ei fus en lur puder de far per els. Schianavon che ilg arziuesg de Burgos veva dau nueta agli segner pader tochen che el ves<sup>s</sup>i buca la lubienscha realla, sche

47 ha el enflau per bien en ilg numnau marcau de Palencia de spargniar quella // visita alg illustrissim uesg de leu et han semes sin viadi per ilg renumnau gron a bi marcau de Valladolid, nua che ilg Vincenz veva seu frar che fuva leu avon ilg cuselg de officiers generals per giustificar sia conducta politica e militera tenuta en Frontscha dilg tems che el era leu staus perschunier. Sco era enten ilg madem marcau s-enflavan quels ciung giuvens de Breil, che eran vegni ilg atun avon, et leu era ilg signur Felix Brugger, compatriot, ilg qual ha dau grondas emprovas de eser buns cun la gleut de nossa tiarra. Et aschia ils 14 de maig arrivan ei a ina visneunca numnada Cabezon, nua che ilg Paul, frar dil Vincenz, veng quella sera tochen Valladolid avon et dencuera la casa dilg signur Felix et affla leu cun gron legermen seu frar ilg veilg et tuts ils auters chars Grischuns, ils quals han giu grond legarmen de udir las novas che sin il auter di vegnesi ilg Vincenz en compagnia dil segner pader a far sia entrada a Valladolid. Ils 15 de maig a las 11 dilg di ei ilg signur Felix et auters che eran leu, sco era ilg ober\_litient Matz, comisionaus de seu regiment de Kayser, sco era seu frar Geli Albert i encounter sin la via de Burgos per receiver els. Suenten haver spigiau empau sche han ei de lunsch veu che els vegnievan, nua che tuts suenter ver demostrau lur legarmen della vegnida ded-els, sche ei tut la famiglia ensemen compagnau entochen la casa destinada per il quartier dil mayor Vincenz. E suenter ver mes giu las

bagaschas en quella casa, sche ha ilg signur Felix envidau tuts enzemen a gientar, che era tschon ordavon pinaus et restigliaus per els, ilg qual era tut en uerden. Et en quei interval vegnevan eung quels patriots che veven buca saveu vegnir avon per meter giu lurs dués et demussar // lur allegria de la vignida de\_d-els. 48  
 Quei gi fuva nuet auter che de dumandar las novitats ocuridas en la tiarra de pli che els fuvan daven et particularmein delas grondas misergias che regevan. La madema sera ei ilg segner pader eus en seu loschemen che era feg buns. Ilg aüter di a miez\_gi ha ilg major Vincenz giu la ault{a} honur, grad ch'ei-eren vid il gentar en sia casa, de riceiver ilg general monsiur de O'Harra, subinspector general de tut la infanteria, che ha-faig ina visita en persuna agli Vincenz per ina enzena de l'amistat et bien concept ch' Sia Exelenzia veva schon giu vidavon cun el. Quei madem di ha el cumpignau ilg segner pader en la claustra de soing Benadeg et presentau el agli illustrissim signur avat, ilg qual ha riciert el feg being et envidau ilg segner pader a gientar sin il gi suenter. Sia Grazia secon-doleva dils schliats tems de buca puder corrisponder suenter sia buna voluntad sco el lessi, tonaton sche ha el ofreg la claustra a sia dispositiun.

Ilg Vincenz ha era presentau ilg segner pader a ilg Monsignur uesg de ilg madem marcau, ilg qual ha riciert feg being et dau la madema risposta sco quel de Burgos, e che ei seigi buca dedig en quei marcau vegniu arretau dus paders che mavien a dumendont limosna et vevien buca ilgs lurs pupials en uerden. Et adaschia, tochen che ilg segner pader hagig buca ilgs necesaris requesits, sapig Sia Grazia far nueta.

Cura che nies segner pader ei eus a gentar tier il avat dela venerada claustra de soing Benedeg, sche ha Sia Grazia dau ad-el per continuar seu viadi a Madrid 5 talers, ilg qual era ils emprems daners retscharts en Espagnia.

Cura che tut era disponeu per la marcha, sche elg medem tems survegnievan ei novas che deferentas famiglias fusen sin viadi per vignir a-Espagnia et particularmein dues de quellas grondas fusen tschon arivadas leu <a> Valladolid, tochen che ei eran leu et in po cumprender en tgei stand ellas s-enflaven. Ei veven a <sup>234</sup> Victoria stueu vender car a cavals per buca stuer pagar in gron dazi che vegneva pretendeu de la aduana spagnola // sco era per puder continuar lur viadi vinavont. Et arrivai il gi avon seu depart, quei vol dir avon che ilg Vincenz masi a Madrid, che ei stau gronda fortuna per quellas famiglias, ilg qual ei eus cun ina gada et ha retschiert ellas et mes<s> en ina usteria e dau ad-els de ses agien<s> daners che ei sapien quella noig viver. 49

Denton aber sia lubienscha tergieva encunter la fin et fuva buca pli che de quendis gis. Seu regiment s-enflava a Salamanca e fus stau per el pli avantagius de ir rectamein a seu regiment che prender la via de Madrid. Primeramein s-exponeva el de vegnir suspendius de sia plaza, pertgei ses documens che el veva, schianavon che ei fuvan buca de Sia Exelenzia ilg schultheis, sco ei gl-ei schon

- 235 – [ils].  
 236 – um ← [turs(?)].  
 237 – el.  
 238 – algi.  
 239 – aultas > [al].

avon citau, vevan buca las dueivlas forzas per far effect a la cuort, che segun leschas dei nueta tadar auter che quei che veng de ilg grond landama enten num de tut la republica. Segundamein de quei tems vegnevan ils <sup>235</sup> officiers tier seu regiment pagai bufatgiameng et eung sura de quei vigneva ei bonificau algs capitans 8 thalers ilg meins per ilg loschament, et cun ir a Madrid se exponeva el de perder tut quei et far grons pas de survegnir la lubienschas necessaria per buca restar malperfeigs. Per la tiarza veva el schon de quellas varts sil meins entuern 100 flurins spesas faig ira senza basengs, senza quintar quei che vegnieva faig ira a Madrid. Nuotatonmeins la careztgia, che el ha giu adina encunter nos patriots, ha muontau a ilg nies Vincenz de far tuts ils sacrificis poseivels, et seresolvescha de d'ira a Madrid, sche gie che per el eran las circumstantias feg criticas. Adaschia acompagn el ilg bien religius, che senza el fus staus dil tut abandonaus, en ina tiarra jastra et senza poseder ilg lungaig. Nua che els ils 19 de maig han preu la via de Madrid et an arrivai alla visneunca de Santa Maria de Nieva ils 22 de ilg madem meins et leu veu quella ton renumnada Nossaduna en ina stermantusa claustra che ils Francos

50 veven bunamein tut ruinau ella. Et ils 23 han ei arrivai // a ilg marcau de Segovia, leu ei il Vincenz eus cun inagada a faig ina visita al signur governadur per mirar sche quel pudes prender en survetsch ner dar de lavur en las grondas fabricas de pons, che se aflen leu, a ses chars patriots che fuvan restai a Valladolid – per ils quals el veva faig in um <sup>236</sup> wechet de 10 hurras – nua che ilg governadur ha respondeu che el sapig buca far quei senza haver lubienschas ner camond dil reig sur de quei. De nua che el cun seu bien religius, seu frar et servitur arrivan venti-reivlameng ils 27 de maig a Madrid. Inmediatameng ha el e<d> <sup>237</sup> ilg segner pader sepresentau alg<s> <sup>238</sup> signur{s} minister{s} de estau {et a} Vallejo, dond ad-els las breffs de recomandatiuns. De leu daven han ei visitau ilg signur cardenal de Gravina, nuntius apostolicus, cerca de la cuort de Espagnia de Sia Soingtiadat, ilg qual ha deig a d-els che el vevi schon de vidavon retschiert ina bref dilg segnur avat de Muster, che dumondavi secur per la venerabla claustra. En ilg madem tems han els dau a Sia Eminenza ilg segnur cardenal ina bref de recomandatiun dilg prenz avat de Soing Gallus sco era han ei dau in'otra de Sia Exelenza ilg nuntius de Lucerna. Quella{s} aber eran adresadas a ilg signur Justiniani, arziues<sup>h</sup> nuntius apostolicus, che vegnieva de Roma a Madrid per prender posesiun de la nunciatura dil signur Gravina, che per ina bulla dil sontgissim Papa era vegnius nomnaus arziueschg de Palermo et per quella fin mava a Ruma. Ilg qual ha els retschiert cun-tuta politica italliana et envidau a gentar e deig che aschi gig, che el restasi leu a Madrid, duesien ei vegnir mintgia glendisgis sche ei plisches ad els. Suentar ei ilg Vincenz eus tier tutas las auctoritads et ha buca schau per breigias, sco era tuts ils empengs poseivels per molestar quellas, senteli de las pli aultas <sup>239</sup> entochen las pli petschnas per puder cun inagada collocar ses

patriots. Perdegias de quei en Sias Exelenzias, ilg signur de Vallejo, protectur de tuts ils nos Ramonschs, sco era ilg signur general de Wimphen, oberst general de tuts ils Swizzers en ilg survetsch de Espagnia, ils quals han contribueu ton sco ad els ei // <stau> puseivel cun lurs grondas influenzas, che el vignesi udeus dilg regierung de Espagnia, che ei encunisent avunda che el ei bucca in dils pli lingers de l'Europa. Mo las circumstanzias de quellas urras, nueta favoreivlas en tallas fitschentas cun leu speras ils documents che vevan<sup>240</sup> buca la dueivla forza ha ei dau ses defars, s'enflond el et ilg segner pader senza bunamein nagins danners et naginas speronzas de survegnir per quella enetgia. Mo cun tut quei, pauc suenter, ha\_n-ins veu che las caussas pernevan eung megler aspect che sco las apparentias musavan, tut quei era ad-el in grond sentiment, aschinavon che el era aschi feig purtaus per ses patriots sco per sia chara patria. Nuetatonmeins de tut quei che ei schon avon deig, sco era suenter in leung et-fadigijs viadi, de consequenzia che el era feig steunchels, po\_n-ins cumprender de\_d-in schi grond viadi, sche ha nies Vincenz tonaton sepresentau pleins de espert en ina epocca per la uiarra vargada, che la Espagnia s-enflava en grondas misergias, cun ilg segner pader a Sia Alteza eminentissima, ilg cardinal de Burbon, arziuesg de Toledo et cusrin dil reig, a ilg qual nies bien pader ha giu l'honor de dar la recomandatiun che el veva de seu signur avat, sina\_ quei che ilg schon deig cardinal havevi la buendad de dar ina recomandatiun a-tuts ils prelats de Espagnia, per- quei che quels dessien ilg desiderau succuerts, sco era el sezi dessi quei che el pudessi e savessi per la re<e>dificatiun de seu convent ner sia claustra. Vessent ilg signur de Vincenz che ei mava buca sez che nies pader survignes enzitgei de valzen de-puder sil meins semantener ilg tems che el stueva setener si en Madrid, di el cun ina gada agli secretari de Sia Alteza che ei eri nueta de far auter che meter enzeneua giu de-meun a seu bien religios, pertgei che el hagi nigins metels de puder viver suenter seu stand. Et aschia che ei fusi leu ina claustra de soing Martin, era dilg uerden de soing Benedeig, per la qualla el rogi a Sia Alteza ilg signur cardinal che el havevi la bundad cun ina recumendatiun termerter seu segner pader leu a ilg illustrissim avat de quella num\_nada claustra de soing Martin, sinaquei che el en ella vegnesi retschart<s> et manteneus sco ei auda ilg temps che el havevi de setener si en la // capital de Madrid, ilg qual Sia Alteza eminentissima per sia bundad ha-faig et mes en executiun ton sco la parreta fuva cun gron plischer. Lau speras ha el era dau diesch thalers agli segner pader per ses pings basengs che el pudesi ver et era eung tons thalers a quels giuvens Grischuns che eran deferton arivai leu.

Sin quei ei el cun ilg segner pader ensemen i<us> a sepresentau a Sia Grazia ilg signur avat de la claustra de soing Martin, ilg qual ha l'entschata faig grondas difficultats de retscheiver nies pader, schend che ilg segnur cardenal seigi pli en stand de mantener el che el. Mo ilg Vincenz ha dau tons buns plaids



et conventscheu che ilg avat ei staus ilg davos feig cuntens de retscheiver nies segner pader en sia claustra, sche gie che lur claustra veva en quella schon numnada uiarra sufreu barschamens et de tutas sorts de schventiras.

Quei ei stau ina gronda leftgiada a ilg Vincenz de ver mes giu da-meun ilg segner pader, che ha-buca giu custau pauca lavur a\_d-el, nua che el fuva era sigirs che ei munchas nueta a sia persuna schi dig che el ves de-restar en Madrid, et quei fuva per el ina gronda consolatiun a legarment. Per\_tgei el sco tafer militer secumentava cun tgei ch-ei fuva a tuts ses quitaus grons eren adina-stai de mirar tier ilg segner pader, ilg qual ha-forza buca adina giu quei che el meritava, ha naturalmein tucau a\_d-el de star ora bia en in ton leung viadi. Aber tenor sia sepor-schida buontat avon che vegnir sin quei viadi, de che ilg segner pader s<c>riveva agli Vincenz, sco elli-ei schon deig che el duessi buca tumer che el vegni ad esser a\_d-el engravetori sin seu viadi, sunder esser adina sco sche el fus seu frar et ilg Vincenz seu bab, pertgei sco tal consideravan ses confrars.

Cura che quella fitschenta ei stada lugada ora, ei ilg Vincenz eus et dau ils dueivels pas per survegnir ina audienza de Sia Alteza realla, ilg prenz Carl de Burbon, frar dilg reig et generalissim de tutas las troppas spagnolas per mar et per tiarra, la qualla audientscha ei vegnida concedida, nua che el ha informau agli schon numnau signur prenz de tutas las caussas en menedel de la situatiun dil cantun Grischun. Che famiglias noblas de quel havevan buca seschau s<c>river en las glestas dilg survetsch de Frontscha ne Holland, sonder spigiaven sin ilg survetsch de Espagnia, tut quei sco ilg illustrissim signur cavalier oberst de 53 Castelberg de Sonvix a\_d-el haveva gieg. Cun quei motif ha el purtau avon // a ilg prenz de formar in batallun, supplicond che questa prepositiun vegnig acceptada de Sia Majestad ilg reig traz sia respectabla mediatiun. Schianavon sco el veseva che quest prenz tadlava cun bondad, sche ha el seprofitau de quella chischun de proponer a Sia Alteza realla in plan de tgei maniera far la recruta, sco de vistgir et de dar ils vaffens, sinaquei che ei survesien en tgei parts che ei-fusien.

Sia Alteza ha respondeu che ei fusi-megler de proponer ina idoya ner plan de mantener et vistgir ils veilgs Schwizzers, sco de nunder in vessi de survignir ils daners per far recruta en tutas parts dil Swizzerland per conservar {qu<e>ls} paucs regiments che restan avon che far si batalluns nofs. Sin quella risposta ha ilg Vincenz faig la dueivla curtesia et eus per seu faig.

Denton che el era <a> Madrid sche vegnevan senza quellas duas famiglias de Falera che eran arrivadas a Valladolid, che consistevan en 17 persunas, eung de novameng gleut a ilg numnau marcau de Valladolid sin quei meun de Barcelona per mar. Et en Frontscha fuva eung de quels che eran buca arrivai, quei figieva a\_d-el in gron danief suenter quei che el veva deig leu ora a Glion ils marcaus ner en Siath et en auters deferents logens, sco ei veng empruau tenor mai quei che ei vigneu extractau, tucond tier a ilg prese<n>t object de las brefs che suonda<n>

241 – Cadi[r].

242 – [malla].

*Illustrissim signur major!*

*Suenter haver faig madiramein las mias reflectiuns a consideratiuns sche vai jeu faig ina ferma resolutiun d'ira en Espagnia. Aber bein il meu desideri fus sche eigli-ei buca ad Els tuttaviva encunter la puseivladad d'ira cun ilg emprum transport, numnadameing cun quels de la Cadi<sup>241</sup> et era cun ilg Cavrin de Fal-lera, per ilg motif che jeu fusel sigirs de ver ina buna compagnia, per l'autra era d'ira cun quels de vignir en, che cun referer savess-ei entras maginatiuns pli-tguns ira en nuetta.*

*Lags, ils 25 de jener 1817**Restel etc. etc.**Gion Cherest Arpagaus // 54**Ault stimau signur major!*

*Jeu vai entaleig entras Lur signur frar hagian Ei novas de Espagnia a che ils giuvens seigien enplazai bein mo cun gronda bregia de Lur signur frar et entras quei vulten Els eung schar star, entochen che Els seigien en. Schi bein che nus massen pli gleiti a-pli bugien sche tonaton tenor Lur camon essen nus parigai per survir.*

*Cumbel, ils 10 de febrer de 1817**Denton etc. etc.**Joseph Arpagaus*

*Ilg signur farrer de Breil, ser Gion Bautista Derungs de buna memoria, che ei ques stau in braf galant signur, gi agli Vincenz denter autras caussas en ina bref secreta ad-el ils 21 de setember de 1816 quei che suonda: «Dilg caplè de Danis sefiden pauc, pertgei sia calur ei nera.»*

*Il Vincenz veva gieg ch-ei duessen spigiar en lur logens et schesen vegnir el avon en Espagnia, nua che el vesesi quei che ei convignies de far et el de leu en dessi las novas, tgei colocatiuns ei pudessien haver et per quella fin retscheveva el ils memorials de inscadin, ilg qual era ilg medem sco sche las personas fusien ellas sezas leu et ves<s>en per quei nagin cuest. Che quels che ves<s>ien de vignir tras reguladameng en nossa chara patria duesen buca ira naven, pertgei ei sapien mai survegnir auter che ina colocatiun per miez via l'entschata, nua che ei mondien. Et-suletamein duesien vegnir a Espagnia quels che en nosa tiarra ves<s>ien nagin re<c>uorrs et quels per lur situatiun schi <sup>242</sup> malla pudesien*

243 – [scheva el].  
 244 – pieval ← pieva[n].  
 245 – gudoing > [digoin].  
 246 – [h]a.

suletamein bandunar per ina cuorza nosa patria. Pertgei  
 ei vegnesien a trer si a\_d-el en Espagnia che per quei ch'ei  
 hagian leu survegneu, che mai per quei ves<s>ien ei bucca giu basengs de vegnir  
 aschi lunsch, sonder havessen giu leu ora, sunter haver in gron viadi spendeu in  
 gron daner, et aschia per quella fin <sup>243</sup> scheva el che ei duessien bein mirar et re-  
 55 flexionar, avon che semeter sin // in viadi schi gron, tgei ei figiesen, pertgei cura  
 che ei-fusien leu en fusig-ei memia tard. Ei deigen buca crer che cun lur vegnida a  
 Espagnia els gidian el ner fetschian rechts el, sonder quei che el vegnig a-ver cun  
 els seigig cuosts, breigias, grettas, malengratieivladad{s} et grondas incomodi-  
 tads. Mo tonaton sche-fetschi el bugien et de bien cor tgei che el sapi, mo sche els  
 a la fin seigen ventireivels, ilg qual el agurava decormeing che ei venig adequella.

Per observar in malaplicau respect human agli Vincenz vezen-ins las conse-  
 quenzias de quel. Ina persuna roga el che ei deigi restar tier {el} et kuescher la  
 bref che quella en confidanza scriva a\_d-el, perquei mateinsa buca cau seu num  
 ner schalateina sco era buca ilg datum de quella e mai suletamein quei ch'ella  
 gi ch'ei sco-suonda, denter auter di ella

*Lubeschen Els, signur major, che jeu fetschi ad Els endameing che Dieus hagi  
 forza voliu sesurvire de mei per in moster per far sclarir Lur gron nom pli a-pli,  
 pertgei Els san bein avunda, che sche jeu sin ilg disviar en Lur preschienscha a  
 cuseilg, et eung pli en Lur absenza d'ilg signur general de Reding, fus staus tor-  
 naus anavos, sche ves ei forza giu preu Lur gron credit e faig ver dubitonza de  
 Lur influenza che Els han tier la cuert de Espagnia, alla pli part dil pieval<sup>244</sup>, ilg  
 meins en ilg Oberland. Et Els eren chau tras enpedi de con ilg temps en ilg faig  
 setz far ver Lur in-fluenza e sucuors, che Els han tier in dils pli grons monarcs de  
 l'Uropa, che ei Sia Majestad ilg reig de Espagnia. La bref che jeu vai scret a M. N.  
 sunter che nus eran tscheu en l'ura a de-manierra, faig cerer tut ilg pievel che  
 ei seigi verdeivel tut quei che era leu ora vignieu tschintschau de la Espagnia.*

Eili-ei adina bien de dir sche ei sto esser mai ilg puccau et mai ilg puccond.

Mo co se enganein nus! En nosas fitschentas, quela-manigiava far in gron  
 servetsch agli Vincenz cun far forza quei che ella dueva bucca, naturalmein stau  
 56 tut ilg cuntrari, ves // quella numnada persuna scret a-faig quei che ei udeva, fus  
 ei stau de bia mellier. Aber tgi enfleinsa nus che hagi buca inocentamein senza  
 malestgia ner interes se enganau en\_qual gada. Ella ha manigiau esser entras  
 quei in gron gudoing<sup>245</sup> a\_d-el et ei stada in gron don a\_d-el et a<sup>246</sup> biars auters.

Schianavont sco ei stat buca en nos meuns de dar leschas-a las caussas che  
 han de vignir, tgi ves po mai carteu quei che {in} ha veu sunter! En circumstantias  
 de quella maniera, tuts che tschon<s>chan et judicheschen quellas sco ei ad els  
 veng el tgiu et decideschan ellas. Quater cien uras lunsch, sco sche ei tuchasen

247 – von fremder Hand mit  
che überschrieben.  
248 – dad.  
249 – tsgisa.  
250 – [veg-]nieu.  
251 – gie ← g[e].  
252 – [en].

cun ils meuns senza saver la vera giesta verdad, que<sup>247</sup> en  
quels cass e furtina ei quella zupentada-via, pertgei min-  
tgin de quels che secrein suenter lur tgiâu eng<r>evgiai  
per ina uisa ner l-autra, disquerren mai quei che lur pasiun da<t><sup>248</sup> en ad els, a  
prenden buca temps a peda de mirar sche quei ch-ei gin seigi giest a ruschanei-  
vel ner bucca. En ils cass che las fichentas croden ora bein, tuts vulten gir che  
ei hagian contribueu de vignir adaquella et encunter comi, cura ch-ei va mal vul  
nagin esser la cuelpa, la qualla ei metten las pli biaras gadas sin las personas  
che han stai feig lunsch ded ella.

Quella gleut arriveschan en quels schon numnai diferens logens, sco gl-ei  
deig en la pli gronda misergia, et entscheiven leu a perder la curascha et lur con-  
solatiun era suletamein ilg murmignar, et pon buca spitgiar la decisiun che fuva  
buca eung ventschida. Entzitgei\_nins de quels seresolven de turnar en Frontscha,  
tgi de ira a casa, tgi de spigiar, tgi de ira directamein a Madrid tier el. Schiana-  
von che ei eran libers sche figieva naturalmein mintgin quei che el carteva che  
ei-fusi per el, judicavan la Espagnia per-quei che ei veven veu ella et de las mi-  
sergias de Espagnia per las lur agnas che-ei vevan. Vevan era nagina confidanza  
en la natiun espagnolla per en la entschata ver ilg pli schliet et entelgeven buca  
ilg lungaig, sco in po cumprender en quei cuort temps, crein adina ilg mender  
per haver pli gronda <st>gisa<sup>249</sup> de turnar a casa, che ei crein che ei seigi vig- // 57  
nieu<sup>250</sup> megler de pli il cuert temps che ei meunchien da\_d-el. Sco als Spaniogls  
daventi l'enschata ilg medem, han nagina confidanza dils jasters, cura che ei  
vegnen en lur tiarra et suletamein suenter tener grondas observatiuns et che cun  
il temps acrediteschan de eser brava buna gleut, sche entscheiven ei a prezigiari  
et schezigiar et pon lura bein maneivel cun ilg temps far lur fortuna.

Vegnend a\_d-el tut a\_d-ureglia quei che vegneva tschinschau dil mal, sche  
quei ha nuota incomodau el ner piglau tema, sonder la vengonza che el preneva  
era de far bien per mal, se accordont d-in perdert um che scheva: «Cura che ti  
maglias dai de migliar algs tgieuns, sche gie che ei vessen de morder tei», per-  
tgei el veva being present, che ilgs mals engratieivels survegnen cun ping motif  
chischun de tschinschar mal pli che cien gadas il gi, cura che la chischun forza  
sepresentas<s> soletamein ina gada en in onn de far dilg bien. Gie<sup>251</sup> el seprive-  
scha en quei moment de sias aignas fitschentas ne de enqualtgin de ses amitgs  
et eung de sias proprias obligatiuns cun suletamein dar tuta atenziun a-prefe-  
renzia a\_d-els.

Et aschia determinescha el cun il pader de-presentar a Sia Exelencia, igl  
emprem minister Pisarro, a ilg qual dat ilg memori<a> de seu avat cun dus  
crapps ed dus paquets de sablun, sinaquei che ilg minister presentasi quei a Sia  
Majestad seza. <sup>252</sup> Ilg memorial consisteva per dumendar agit de ilg reig para  
re<e>deficar la sia claustra.

Quei medem gi ha Vincenz presentau agli minister sias credenziallas, che el purtava cun el et consistevan numnadameing de\_d'ina bref particulara de amistat dilg illustrissim signur graf Johan de Salis Soglio, en la qualla el recomendava ilg Vincenz sco era ilg nies segner pader. E quella numnada bref era s<c>reta per encunischientscha faigia denter els dus a Vienna sco ambasadur che ilg signur de Pisarro era leu de Sia Majestad catolica et ilg nies signur graf sco deputau de nies Cantun, en quei temps che ilg congres fuva leu, la qualla bref ilg minister ha ligeu cun tuta atenziun et demosau legarmen de ver novas dilg // signur graf de Salis. Suenter ha el dau a Sia Exelenzia quella avon numnada dil Cuselg ping de nies Cantun a Sia Majestad il reig, ina semiglonta a quella era a Sia Exelenzia seza, leu speras il folmacht dilg cau dilg Corpus Catholicus. Suenter quels pupials ha el era dau in project, en ilg qual ilg Vincenz supplicava a Sia Exelenzia schesi agli reig, che sis giuvens Grischuns s-enflavian leu a Madrid et che en Valladolid schava el anavos 17 personas, che eran vegnidas per dencurir lur fortuna en Espagnia. A suenter, sco ei vegnieva deig, eran arrivadas enzatge<i>ninas a Barcelona, et aschia che Sia Majestad comendasi che tut quellas personas vegniesen colocadas cun honor en in leug de seu gron reginavel, a\_schianavon che quellas eran vegnidas a\_schi lunsch sefidond de sia gronda bondad.

Ilg signur minister ha reciert tuts quels pupials being, schend che el vegli de tuts quels dar a seu-temps quen agli reig et che els dus duesien turnar denter 3 dis per la risposta. Ilg madem temps ha el dumendau sche el hagig buca breffs dilg regierum directorial de tut la Republica helvetica, che aprobeschi et recamondi ils sura citai pupials, dond el risposta che el hagi nagins auters che quels dai, di lura sin quei ilg minister, che el temi, che quels documens hagian buca ils dueivels buns effects che el desiderassi. Tonaton vegnig el a-far tgei che el sapi per survir agli signur graf de Salis, alg avat et a el sezi. Suenter ils 3 gis an els domas dus turnai per saver la resolutiun de Sia Majestad, nua che il εμπrem secretari dilg minister ha gieg che Sia Exelenzia hagi dau a\_d-el camon de gir che Sia Majestad hagig determinau, che ei deigig vegnir teneu in cuselg de quater ministers<sup>253</sup> et ilg oberst general dil<s> Swizzers deigi era vignir leu, il qual era Sia Exelenzia, ilg general de Wimphen. Et quei gron cuselg deigi venir teneus en ilg palast de nies protectur Don Pasqual de Vallejo, leu duesien era s-enflar dus diputai de la Reala Compagnia de Guadalquivir et ilg Vincenz deigig ils memorials, che el leva quei gi dar a Sia Exelenzia, s-enflar leu en ilg numnau cuselg a las 3 suenter mietz gi, nua che el en compagnia dil segner pader ha buca muncau de esser leu a las huras citadas.

59 Suenter quei che ilg cuselg ei staus serimnaus ensemen // sche han ei preu neunavon ils pupials che nies pader veva dau agli signur minister sco era quels che ilg Vincenz veva dau ad-el et han tuts quels scropulusameng examinau, sco era suenter ils memorials dai en de particulars an ei pas<s>au tras, suenter de quei han ei dumendau el tgei el hagi eung de gir ner meter vitier. Sin quei ha ilg

254 – [s].

255 – dils ← dis.

256 – deputai ← depitai.

257 – [e].

258 – mum.

259 – agein ← agem.

Vincenz faig ina relatiun de quels sis giuvens, premerameng che ei seigien catoliks, de bunas a respectablas famiglias, de buna conducta, che ei eran vegni sin lurs cuosts tochen leu a Madrid per dencurir lur fortuna. Et aschianavon che quels eran vegni schi lunsch et faig schi gronds sacrificis, sche recomandava el fig ali present piatus cuselg, cun ilg qual ilg Vincenz veva l'honor de tschinschar, et che de leudenvia duesi ei vegnir dau daners ordavon de far ilg viadi, nua che els ves<s>ien de\_d'ira, pertgei ei ves<s>ien nagins pli, entochen che ei seigen en lur destinatiun, nua che ilg cuselg affli per bien. La semiglionta grazia spegiav-el, ilg Vincenz, che ei vegnissi faig cun quels che seigien a Valladolid, e suenter de quei ha ilg cuseilg enflau per bien che ils sis giuvens che s-enflavan leu duessien se-presentar avon el. An vegni leu bein retscharts, nua che Sia Exelentia ilg signur Vallejo ha gi<e>g che ilg gi suenter deigen e{f}i vegnir leu tier seu camardiener a gentar, il semiglont ha el faig cun ilg segner pader et ilg Vincenz. Suenter che nos giuvens an stai <sup>254</sup> traigs giu dilg cuseilg, sche ha el enflau per bien che quels comisionai de Quadalquivir duesien prender quels brafs giuvens Swizzers et termeter els a Sevilla sin lur cuen, dond ad-els dus francs a-gi et ilg madem duessen ei far cun quels che seigen a Valladolid ner en auters logens.

Cura che quei ei stau vintscheu, sche ha ilg Vincenz denovamein recomandau seu bien religius ala graziosa bondad de Sia Majestad et alg cuseilg, aschianavont che ilg pader era vignieus aschi lunsch sefidon dils generus Spigniols e ussa presentamein en gronds munclamens, adaschia che quel deigi po recomendar el a Sia Majestad. // Suenter de quei ha quei cuseilg determinau che ei vegnesi faig in accort formal dela part dils <sup>255</sup> deputai <sup>256</sup> della Real Compagnia de Guadalquivir et de l'autra <sup>257</sup> en <n>um <sup>258</sup> dils nos Grischuns, sinaquei che els vegnesien admiiti en lur survetsch de quella. Alg Sia Exelentia, ilg signur general de Wimphen, et el han cuninagada oponeu schend ilg Vincenz che quella gliaut seigen naschi libers et suletameing per spira affectiun agein <sup>259</sup> ei faig quei viadi en Espagnia et era che els ignorassen sche ilg climat fusi leu, nua che ei duessien ira, sanadeivels ner buca. E grad perquei era ei buca puseivel de far ussa presentamein nadgin accort nuotta, entochen che els sezi ves<s>ien buca empruau la lavur e la tiarra et fusien de quella cuntens ner-bucca, sinaquei che ei-ves<s>ien adina la niebla libertad de puder librameing far tgei che ei lessien. Sin quei resolva ilg numnau cuseilg de sesutameter a las rischuns dil general de Wimphen sco era quellas de nies Vincenz et determinescha de dumendar a Sia Exelentia, ilg signur minister Pisarro, che en num de Sia Majestad ilg reig vegnisi dau ilg pas a quels sis giuvens Grischuns et che ils diputai de Quadalquivir detien ils daners ordavon per ira alg gron marcau de Sevilla, nua che leu vegnien ei a vegnir destinai cun mietz taller a gi en las mademas lavurs de la Realla Compagnia de Quadalquivir. Ils sura num<n>ai diputaus han empermes effectivameing de avanzar ils daners

a nos giuvens sco era a quels de Valladolid, aber els eran bucca cuntens de dar quels daners a\_d-els. Schianavon che ei era ner <sup>260</sup> fuva bucca faig nadgin contract scheven quels signurs diputai: *«Co eis-ei puseivel de vignir ora being cun quella gleut, che han forza bandunau lur tiarra suletamein per caprezi lur famigllias et parens. Et vegnen cau en sin gerath wool tut en ina gada en Espagnia, ch-ei schi lunsch de lur patria, senza puder spigiar, avon che far in schi gron viadi, che ei vegnessi contractau in accord sco ei auda en fuerma legalla denter ilg regierung espagnol et quel dil Swizzerland, che deigi lura esser garants sur de tut quei che pudes schabigiar et che els hagian entras quei accord tut la sigerezia et protectiun, che ils jasters han basengs en Espagnia eung pli che en autras»*. Per ilg qual schevan ils sura numnai diputaus, che sche quella gleut seigen vegni cau soletamein per caprezi et per quei che ad-els era vegniu el tgiau, seigi ina consequenzia clara che ei vegnen a-far cun els ilg semiliont cun bucca esser

61 ruaseivels cheu ner en naginas parts. Sin quei vesi lur compagnia de // Quadalquivir, suenter de ver faig gronds cuosts cun ils madems, sche sin ilg megler temps et forza particularmeng, cura che ei d'els vessen ilg pli da basengs, sche lura bandun(en) ei et van per lur faig.

En ilg interval che quellas fitschentas eran eung bucca lugadas ora del tut avon ilg cuseilg, sche seprofitescha nies Vincenz de quella chischun en compagnia dil segner pader de sepresentar alg signur emprem secretari de la ton renumnada Reala Sociedad Economica de Madrid, ilg qual era el medem temps secretari dela soingia et suprema inquissitiun de tuta la Espagnia, quella avon numnada sociedad veva giu gronda reputatiun, sco era ha adina favoreu a tuts quels che solicitavan da ella agit. Tenor las leschas che quella veva dilg reig era ella obligada de favorir a tons sco vegnevan per dumandar succuors, sco era mantener entochen ei vessen destinatiun, nua che Sia Exelenza, ilg numnau secretary, dat per risposta offliamein che ei seigi ad-el laid avunda de bucca puder survir a\_d-els dus, aschianavon che la presenta chischun lubeschi bucca de dar agit ner metels de puder survir. Esend che ils deners, che eran en quella cassa destinai con ilg object de favorir tuts ils mistrengs, seigen deferentas gadas vegni engolai dils inimitgs en la vargada uiarra, nua che Sia Exele<n>zia di, che en auters temps seigi veer, che ei havevi emportau nuetta a la degia Sociedad de ritscheiver quella gleut et de mantener els per ilg cuen d'd-ella onns entirs de cons Swizzers che han vegni en Espagnia ner lessen vignir. Mo per quest moment ei quella, che ei la emprema de tut ilg reginavel, sco quellas delas provincias, sue<n>ter ils rapports che el de cuert veva retschiert da\_d-ellas, tutas senza in bluzger. De maniera di el agli Vincenz sco a ilg segner pader, che ei seigi tut adumbaten de-far pas de quellas varts ner preten-der enzitgei, pertgei che el seigi sigirs che ellas hagian nueta ussa presentameing.

Suenter che quei ha giu naging effect, sche ha ilg iffer del Vincenz perquei tonaton nueta pers la curascha de adina luvrar per ses chars patriots et ei eus en

261 – in ← m.

262 – eglei ← ellei.

263 – restai &gt; [rs].

persuna a differents palassts dilgs signurs Grons de Espagnia sco era en quels dils rechs comercians et auters particulars, emperon et enderschon suenter sche ei lessien retscheiver diferents giuvens Svizzers en lur servetsch. // Mo tuts quels signurs devan la madema risposta, schend che ei pudessien prender nagins, sonder stuessien gir giu a quels che ei vessien schon de gig en survetsch per las uiarras pas<s>adas et per quella rischun stuevan far grondas reformas en tuts ils palasts e casas principallas. Vesent tut quei e che ei restava nagin remiedi auter et che quels giuvens fuvan schon enzatgei gis en casa dilg Vincenz, ils quals s-enflavan senza daners et el stueva mantener els en in<sup>261</sup> marcau che ei a\_schi car, sche ei el eus, suenter de ver purtau ad-els avon a-gieg tut quei che era pas<s>au, per ilg pas dilg minister. Havend giu quel sche ha el presentau ils giuvens en la casa dils signurs diputai de Guadalquivir, suenter sco ilg cuseilg ha seschau giu, nua che els leu han retschiert mintgin sez lurs daners sco egl·ei<sup>262</sup> stau faig ora dilg numnau cuselg. Et ilg gi suenter la fiasta de Soingial Cherest an ei cun grond sentiment dilg Vincenz et segner pader semes sin viadi passond per las provincias de Castilla la Nova, quella de La Mancha Valdepeñas, la renumnada Carrolina, capital dils veilgs colons tudesgs, nua che ilg signur superintendent general de leu ha riciert els feig being et dau in gentar, termes per quels Tudesgs che eran leu maneivel, sin quei che ei tschinschasen cun els et tenesen cumpagnia. Et ha giu in gron plischer, che el ha ladinamein scret alg minister che Sia Exelenzia duessi termeter a\_d-el trenta ner quronta famiglias per publar la Sierra Morrena et per quei duessen segnalar las summas dils dazis de la vischeneunca de Santa Helena per mantener quellas.

La rischun de esser schi being stai reciarts fuva per las buna{s} recumen-datiuns che ei vevan cun els et particularmeing quella de nies protectur Vallejo. De leu daven an ei passai per ilg renumnau burg de Baillen, neua che nies bein mariteivel general de Reding ha giu gudignau la famosa batallia, che porta quei num, encunter ils Francos, che ilg general an chef de quels, Duppon et Vedell en restai<sup>263</sup> leu prischuniers dils Espigniols cun veingmelli umens leu tier, cun ils canuns, chars de uiarra etc. etc. Suenter han ei ira tras ilg bi marcau de Cordova a pli de leu naven an ei arrivai alla pumpusa Sevilla, nua che ils signurs dela numnada compagnia // che veven de quei schon notitias da\_d-els, han retschiert els feig bein et dau cuninagada la destinatiun et paga sco ei stau scheschau giu a Madrid. Denton che quels giuvens eran mes giu da meun aschi bein sco in veva saveu per quela furtina, sche retscheiva Vincenz ina bref de seu comandant superiur dilg regiment, che era a Salamanca, sco eli-ei schon avon-gieg, ilg qual re-prendeva a scheva che sia lubienscha realla havessi concludeu ilg tiarm fixau et che el ignoras cun tgei real lubienscha el fusi eus a Madrid encunter las reallas ordras dilg reig, et tgei el figiesi leu en la cuort, che el sepresentasi bucca cun-inagada en seu regiment! Et per quei deva seu {s}chef mai quater gis temps de-presentar avon el et dar agli cuen sur da quei che el vegniesi a dumandar, che



era sur de la cumisiun ner motif de esser eus a Madrid enstailg de di-ra a seu regiment sco ei udeva, sco era de bucca vignir ner far sia presentatiun tier el en ilg temps fixau, sche-seu {s}chef fussi precisaus de far de saver tut quei agli minister de uiarra.

Questa nun spigiada nova cun leu speras s-enflar senza daners per suleta-meing poder spindrar las biaras breffs che de pertutanavon vignieven agli Vincenz adresadas, las quallas cun quei motif restavan en las administraziuns de las postas, fus segir avunda stau chischuns a biars de perder ilg entaleig e vignir tuts {s}tuerns. Mo ilg Vincenz per quei ha preu si leef, sia fermezia e la valur ha mai <sup>264</sup> bandunau el et el scheva, che justificar cun seu schef sur de-quei che el pretendia masi feig maneivel a\_d-in inocent sco el era, pertgei tut seu delit consisteva che per colocar a ses chars patriots. Hagi forza faig enzatgeinins paas pli lunsch, che quei che el vessi dueu et che sees survetschs faigs a la stateivla natiun spagnolla et a seu reig et a sia aigna cuncienza laschien per quei el feig ruasseivels.

- 64 La risposta che ilg Vincenz ha dau a seu schef surra de // quei en substancia de questa maniera

*Signur oberst cavalier de la gron cherus et placca etc.*

*Della clasa de munconza sco ei vulten forza pretender che ei seigi ina quella, che jeu vai giu cun esser vignieus cau, mi seigi lubeu de gir che Els setrumpeschen per la rischun che ils superiors de Els, sco mes, vezen mei mintgia di e tonaton mai gin nuota, sunder tut ilg cuntrari, mei favore<s>chen<sup>265</sup> cun tgei che ei san a-pon.*

*Per fortuna de tuts quels che an en questa capital deigien Els entalir che tuts hagian de-far cun ina cuort sabia, che ei pli buntadeivla che rigurusa, nua che ei meunca era buca defensurs che detien giesta valur a Lur defensas<sup>266</sup>, las quallas vegnen ad-esser udidas dignamei<n>g de ses ministers, per ilg qual ei feig maneivel de-far star anavos cumpleinameing<sup>267</sup> de tgei sorts de nauschadats ner autras caussas che enzitgi les dar a dies senza esser meriteivels.*

*Cheu sin quest miserabel<sup>268</sup> mund dat ei buca vertit dilg tut perfegia. Nus vein tuts enzatgei de-favoreivel et era auter de contrari et per quei eis-ei precis de buca mirar ils objects cun elgs bugnai de fel per puder judicar senza s-enganar.*

*A seu temps vegnen Els a riceiver bucca de mei, sunder de tgi che po cumandar sin Els sco sin mei la satisfactiun ch-ei pretenden, la qualla veng a vignir dada de-tgi che Els maine crein, sco era bucca che quella seigi aschi de tier.*

*Madrid, ils 9 de fenadur de 1817*

*Vai l'honor etc. etc.  
Baltisar Vincenz*

264 – [se].

265 – favorechen ← favor-schen.

266 – a lur defensas > [defensas].

267 – cumpleinameing ← cumpleinamieng.

268 – misera[l]bel.

269 – quaaater ← quauter.

270 – tiarra ← [s]iarra.

Suenter ver giu scret quella bref agli schef dil regiment, sche ei Vincenz cunfina gada eus tier ilg signur general comandant an schef de tut ils Svizzers, ilg signur coronel general de Wimphem, et era tier ilg signur minister Vallejo, ils quals termeten el cun bunas recommendatiuns tier ilg minister de uiarra che cu<n>inagada urbescha ora ina audientia particulara cun ilg reig, ord de la qualla el ha retschiert a seu temps ner bein geleiti in nief brevet de lubienscha de puder star leu rueseivlameing quaaater<sup>269</sup> meins in suenter gl'auter, entochen che sias fitschentas de sia comisiun seigen lugadas ora. Et pr<o>visoriameing, entochen che quella venig, ha el survegniu ina ordra // dilg reig, en la qualla ei steva quei 65 che ei schon gieg, che ei silg zuch ida al schef de seu regiment, sinaquei che quel sapi co el hagi de secuntener.

Suenter che quei ei stau per ina cuerza lugau ora, sche ha Vincenz reciart ina bref dils comissionai de Guadalquivir che schevan dela moda sco suonda, dilg espanol mes en remonsch.

*Per puder proceder cun segerezia et per puder dar las dispositiuns en uerden tucond a-la trasladiun delas famiglias svizzeras, che resedeschen en Valladolid sco en auters logens che ei-s-anflasen autras en ils termins che nus vein dau avis a nossa Realla Compagnia de navigatiun, sche eis-ei necessari che Els, segnur de Vincenz, fetschien de saver a nus contas et tgei persunas quellas schon numnadas famiglias componeschien et sche quellas seigen capablas et seigien eilg cas necessari de pas<s>ar a la Andalucia en la madema fuerma sco ils sis Grischuns, che an semes sin viadi per quella, advertend adina che nies object ei de-formar colonias nizeivlas de quellas persunas che hagian pli entilgenscha en las lavurs dela-tiarra<sup>270</sup> che vegnien dil Svizzerland. Restond occupadas deferton quellas che an cheu et quellas che pudessen vignir a la dispositiun della compagnia, sinaquei che quella deti de lavur et meti ellas cun ils auters luvres ensemen e pagond quellas precisameing suenter la lavur che ellas fan mereta.*

*Madrid, 7 juni de 1817*

*Vai l'honor etc. etc.*

*Gregorio Gonzalez  
Azaola, directur*

Sin quei ha Vincenz termes copia de quella avon numnada bref a Valladolid, a Barcelona et en Fronscha, nua che el manigiava che ei pudes esser enzatgi de nos chars Grischuns, et ilg resultau de quei ei che elli-ei vegnieu risposta suletameing de Valladolid nua che ei termeten a-el che ei seigi leu 17 persunas intentionadas de\_d-ira a Sevilla. Cun quella glesta che era vignida sepresenta Vincenz agli

66 signur minister Vallejo, ilg qual termeta el cun ina recumendatiun alg emprer minister Pizarro, sinaquei che Sia Exelentia urbeschi ora de Sia Majestad ilg reig la realla lubienscha et passaport, che quellas // possien passar alla dispositiun de la numnada compagnia. Cura che quels pupials an stai en uerden sche ei nies Vincenz eus-cun ina gada tier ilg directur de\_d-ella, suplicond che el dessi ils daners, ils quals Sia Exelentia duessi ver la buondad de termeter directameing a quellas persunas ch-ei corresponden per far ilg viadi a Sevilla, pertgei ilg Vincenz leva buca prender els, bucca ch-ei vessen in gi ner l'auter de crer mal ner tener suspects che el vessi enzitgei enteres de quellas varts. Sin quei ha ilg directur termes quels numnai daners a Sia Exelentia, ilg signur intendent general et gubernadur de Valladolid, che era la suma de 75 thalers de Espagnia cun leu speras la copia de la realla ordra de Sia Majestad, che dil spigniol en ramonsch ei sco suonda. Datada dils 16 de junio per ilg exelentisim signur Don Joseph de Pizarro sco emprer dilg estau e de tut ilg reginavel etc. etc. etc.

*Ilg reig nies signur se ha surveu conformar per sia gronda buondad a la damonda che Sia Exelentia, ilg signur directur della illustre compagnia, ha faig ils 2 dilg meins current, dirigida per quei che ei vegnig a la lur Realla Compagnia de navegatiun de Quadalquivir de puder librumeing prender sut sia solda ner paga diferentas honradas persunas ner famiglias dilg Svizzerland, emigrai en nossa Espagnia, las quallas vul ella employer en las lavurs de la madema compagnia. Et per quei che ei possien passar a Sevilla, sche incluja el a Sia Exelentia, ilg signur directur, per ils 17 la glesta, la qualla ei ad-el vegnida presentada et che Sia Majestad ha enflau per-bien de conceder la numnada lubienscha sut la responsabilitat de lur compagnia de la madema maniera sco ei\_gl-ei vegniu <sup>271</sup> dau a tschels sis giuvens Grischuns, ilg qual nus vein l'honor de transladar agli signur de Vincenz sco comisionau provissorischamein per Sia Majestad en quella fitschenta, sinaquei che el sapi co el hagi de secontener.*

*Madrid, 16<sup>272</sup> de juni de 1817*

*Restel etc. etc.*

*Gregorio Gonzales de Azaola,  
directur comisionau dela compagnia*

Sin quei ha Vincenz survignieu la-risposta dilg signur intendent et gubernadur de Valladolid sco suonda, dil espagnol mess-en ramonsch

273 – retmetel.

274 – dilg ← delg.

275 – dilg ← delg.

276 – [a ils].

277 – cridtik ← creditik.

Valladolid, ils 28 de juni de 1817

*Cun la presenta data <ter>metel<sup>273</sup> jeu als signurs Don Gregorio Gonzales de Azaola et a Don Antonio Mendes, directurs comisionai de la Realla Compagnia de Guadalquivir, ilg recipis de meli et ciung cien reals de vellon, che import<a> 75 thalers delg // wechsel che Els en Lur bref han termes a mi, la qualla cantidad 67 jeu vai dau algs Svizzers, che han semes sin viadi per ira a Sevilla, a la dispositiun de la avon numnada compagnia de Guadalquivir. Con quei motif contestel jeu a Lur favoreivla bref schon citada.*

*Vai l'honor etc. etc.*

*Cesareo de Gardoqui  
intendent general et gubernatur de Valladolid*

Suenter quei che quellas 17 persunas che eran a Valladolid han giu retsc<h>iert ils daners sche dat ilg officier comisionau dilg<sup>274</sup> regiment dilg<sup>275</sup> Vincenz, che era leu, las novas, del espagnol en ramons sco suonda ad el.

*Ils 23 d<e>junio de 1817 han las 17 persunas, que compunevan quellas famiglias svizzeras, semes sin viadi per ira a Sevilla, mo per in accident nunspigau a ciung de quellas <sup>276</sup> persunas a ils paugs gis de marcha stueu turnar anavos. Ilg scumniar clima ei stau motif, de che la muma et fegla la pli veglia sco era la gronda calira de vignir malseuns. Per buca aber impedir a las autras de continuar lur viadi sche ha ilg bab cun grond sentiment de seu cor seresolveu, de che las dues malseunas sco era ils dus affons, in de in onn et ina matatscha de sis onns cun ilg felg gron – che cun sia lavur pudessi ma<n>taner els – de turnar a Valladolid, entochen che ei vegni meglar cun ellas et sedisien empau dela calira et suenter turnar et sereunir cun ils auters a Sevilla.*

*En ilg moment che ei an arrivai a Valladolid, sche han ei turnau a mi cun-inagada ils daners che per lur part haveva ad els tucau, ils quals jeu hai en meu puder, tochen che Els avisien mei sche jeu deigi dar part de quei alg signur intendent general ne tgei jeu <hagi> de far en questas circumstantias. Ilg bab de quella paupra famiglia ha resenteu feig e per quei che ei vegnesi buca carteu nagina malitia, sche ha el cumendau de turnar anavos ils daners per via de far quei destinau viadi et se ha resolveu de bandunar sia gleut en ilg moment ilg pli cridtik<sup>277</sup> che sia preschenschia fus stada la pli necessaria per puder star en de plaid a ses // benefactors, la qualla resolutiun jeu en meu concept afler dira, mo 68 zun feig ludeivla en quei che tucca ala honor e giestadad.*

*Restel etc. etc.*

*Francestg Bernavont et Matz*

278 – scloser ← schoser.  
 279 – l'auter[s].  
 280 – [a].  
 281 – tgy ← tgei.

La risposta sin quella bref ei stada dils signurs directurs, che ilg signur Matz deigi tener ils daners en seu puder, entochen che quellas persunas turnadas seresolveschen de l'autra gada semeter sin viadi et sereunir cun tshellas che eran ventireivlameing passai per ilg bi marcau de Salamanca a la gronda provinzia de la Extremadura et arivai seunameing al destinau leug de Sevilla, nua che ei han retschiarst els suenter sco ei era seschau giu dilg cuseilg a Madrid, vegni mes giu da meun. Et sin lur viadi an els en tutas parts vigni reciarsts feig bein, sco era en totas las vissneuncas, che ei steven la sera, vegniu dau lur loschements per nuet, et quei fuva per haver els giu ilg pasaport che ilg Vinc{enz} veva pudeu urbir ora dilg reig sez.

Quellas ciung persunas che eran turnadas a Valladolid ha ilg mat gron cun seu mistrei<n>g de sc<h>loser<sup>278</sup> – ilg qual el posedeva cun perfectciun – manteneu et traig vi honreivlamein sco era treis giuvens Grischuns, in de 11 onns, l'auter<sup>279</sup> de 13 ons et ilg de 16, che eran vegni cun las dues empremas famiglias a Valladolid, han survigneu in meister, ilg qual se ha obligau de mussar a tuts treis ilg mistre<n>g sco era vistgir et mantener cun spisa et bubronda ilg spaci de ciung onns che ei hagian empreu ora lur mistreng. Et alura sche ei veglen restar cun el sche pagi el sco ei vegni pagau a\_d'in auter gesel ner sche ei lessien luvrar sur sez, sche veglig el era gidar leu tier. Et tut qu<e>i veva ilg capitani Geli Albert Vincenz, che s-enflava leu en quei temps,<sup>280</sup> urbeu ora, senza che quels giuvens seigen obligai de pagar enzatgei per suenter, sunder quei avon numnau meister ha faig quei per spira carezia et buontad che el ha encunter ils jasters, essend el sez in de quels.

Cura che ilg Vincenz ha giu termes a Valladolid la decissiuon dilg numnau cuseilg tucond tier a quels che levan pas<s>ar a Sevilla a dispositiuon della Real-la Compagnia, sche han ils Grischuns, che s-enflavan leu, vegni enssemen et ei avon tuts clarameing vegneu ligu giu et explicau et sin quei vegniu dumendau in suenter l'auter tgy<sup>281</sup> lessi ira, de maniera che per quella querza leva nagin ira, auter che quels che eran s<c>rivi en la glesta. Et quels che s-enflavan bu-  
 69 faigiameng leu, ha<n> per quella gada // schau esser, schend che ei meglier de mirar co ei mondi cun ils emprems et lura seigig ei temps avunda de ira a Sevilla, ussa presentameing vezan ins che ina gronda part dils nos Grischun(s) han aschi being colocai sco ei\_gl-ei stau puseivel. Agli segner pader meunca ei bucca de beiber a de milliar et ha ina dischenta abitaciun, sco ei\_gl-ei schon avon gieg, en la claustra de soing Martin dil uerden de soing Benedeig.

Tgi cartes aber che nies Vincenz sezi, che veva per sia buondad urbeu ora tut quei en in temps aschi critig, suenter che la Espagnia haveva giu ina uiarra schi-gronda, s-enflava el sezi enten ils pli gronds basengs, gie! Biar mender che ses chars patriots, che veven per quella cuerza ils pli scheliats survetschs. Cura che el era eus daven de nossa tiarra, sche veva el preu suletameng ils da-

282 – [seres-] sesvolver ←

seres-[-olver].

283 – [si].

284 – sper ← per.

ners necessaris per far ilg viadi cun sia gleut entochen en Espagnia – et ilg reminent aber veva el schau anavos en ilg leug, che el crei de eser sigirs de puder survignir els cura el hagi de baseings meins. Per quella cuorza – manigiond che cura ch’el arrivasi leu en Espagnia, survigniesi el tut quei ch’el veva faig de bien enten ilg temps de semester che el era staus tscheu ora, sco eigl-ei vigniu-faig adina tochen ussa. Et aschianavont che el veva mai mirau sin sias comoditats, sonder adina sin quellas dils auters, entochen che ellas en bucca stadas lugadas ora, ha ilg Vincenz dau nagins pas nuet per sias agnas fiteschentas. El aber seveza ussa presentamein precisaus de seprentar avon ilg gron tresorrer general de tut ilg reginavel, damonda de Sia Exelentia sias pagas che el veva-faig debien, aber tut adumbaten. El dat agli per risposta che el seigi obligaus de dar a\_d-el nueta et deigi seu debien trer en tier ilg regiment, nua che el havessi dueu ira ladinameing a seu destinau leug et leu vessi el cun rischun survigneu tut quei che udeva, aber cheu a Madrid sapi Sia Exelentia dar ad-el nueta.

Tier seu regiment, sco el era bucca eus l’entschata, dilg qual ei schon avon mentionau, era ei sigir avunda de bucca survegnir in bluzger, sunder tut ilg contrari. Quels de seu regiment devan ad-el bravas gretas, manigiond per ina gronda // echivocatiun che cun la vignida schi enegia de tons Pumpalussers, sco quels grops Svizzers numnen nus, vignies-ei faig si in batiglun de Grischuns et che ils regiments svizzers velgs stesien sco ei-errien. Quei era suficiente mategia per far vegnir quels de seu regiment ordassen, de maniera che el ne de Madrid ner de seu batiglun de sias gestas pretenziuns pudeva haver esperonza de sur\_vegnir enzatgei. Et {ei} restava nueta a\_d-el, auter che de sesvolver<sup>282</sup> et spitgiar cun pazienza che la divina providienscha vegnesi en agit sco ella era vignida a nos patriots. 70

Nuetatonmeins che sia<sup>283</sup> situatiun era de naginas manieras favoreivla, sche per quei perdeva nies Vincenz naginas chischuns de dar emprovas de generusitat en favur de ses patriots et seprentava de novameing cun nies pader agli signur minister Vallejo, consulton{d} cun quel sche el duessi seprentar en audienza publica per puder plidar cun Sia Majestad ilg reig tucond tier ilg bien religios, sina\_quei che quel vegnesi atendeus a sia gesta damonda. Sia Exelentia afla per bien che nies Vincenz deigig cun ilg segner pader ensemen plidar cun ilg reig et che ilg cuseilg teneus en seu palast seigig staus de accord de-recomendar el, et aschia deigig Vincenz bucca haver tema che sia fitchenta de questa comisiun prendi ina ventireivla difinitium. Cun quei ha Vincenz et ilg pader l’aulta honor de seprentar avon la sagrada persuna de Sia Majestad ilg reig che retscheiva els dus, stend el sin peis sper<sup>284</sup> ilg gron tron ena mietz dils prenz, Gronds de Espagnia, ministers et generals de tutas las armadas, ilg qual cun quella migeivladad ch-ei a Sia Majestad feig naturala. Suentar che els dus han giu bitschau

285 – [regi-]ment.  
 286 – entaleg ← entalig.  
 287 – [de puder].  
 288 – favoreivelas ← favorei-  
 veles.

ses reals meuns, gi nies Vincenz agli reig – dil espignol  
 mes en ramonsch – quei sco suonda

- Sire! Quel che ha l'honor che Sia Majestad lubeschi de plidar ei in εμπrem capitani dilg regiment svizzer de Kayser, che era avon, en ilg temps che nus figevan la uiarra per quei ch'ei vegnesi restitueu a Vossa Majestad ilg grond tron de ses antecesurs, major de cavallereia, suenter aber destinaus de Vossa*
- 71 *Majestad cun justicia et gratia alg schon numnau regi- // ment<sup>285</sup> de Svizzers. Et havend el pas<s>aus per in onn cun sia realla lubienscha a sia chara patria en ilg cantun Grischun, in de quels che componeschen la Confederatiun helvetica ner Svizzera. Et avon de concluder ilg termin de Vossa realla lubienscha, havend entaleg<sup>286</sup> ilg illustrissim signur avad de la claustra de Muster en ilg madem Cantun ilg seu return a Espagnia, ha faig ver che el vessi bugien che el admitessi ilg present bien religios, seu comissionau, en sia compagnia, che schianavont che la venerabla claustra de Muster havig giu la disgratia ilg onn 1799 de vignir barschada et messa totalmeng en ruina delas troppas francosas. Per quella rischun veng quest bien religios avon la augusta preschienscha de Vossa Majestad cun la idea de suplicar succuers dela admirabla bondat de Sia Majestad sco era la lubienscha <sup>287</sup> de puder dumendar ils Gronds de seu reginavel e pussents eclesiastigs sco era seculars per la re<e>dificatiun de seu monasteri. Quest ei ilg εμπrem et principal motif Sire! Che el seigi forza eus empau memia lunsch de quei che el dueva ira a seu regiment, aber per compagnar ilg segner pader eis el vigneus cau. Ilg segund ei che el ha purtau, schon mes en meuns ailg εμπrem minister Pizarro, felicitatiuns dilg regierung de seu Cantun che agureschen tuta felicitad et ventira a Sia Majestad sco ala famiglia reala, delas quallas Sia Exelenzia, ilg εμπrem minister, sco era della pretentiun a*
- 72 *gerapps dai a d'Elia entras ilg deputau, ch'ei cau present // dilg numnau avat, veng Lur minister a ver dau part de tut quei. Ilg tierz ei quel de esser vigniu tontas famiglias grischunas cun autras persunas sin lur cuests en seu reginavel, spiradameing della gronda fidonza che ellas veven de sia realla clementia et buntadeivel cor de Sia Majestad.*

*Sire! Quests treis mentionai motifs, per ils quals el ha l'honor de recumendar en num de seu regierung algs peis de Sia Majestad ilg conteneu de quels.*

Sia Majestad ha cun tuta affabilidad respondeu: «*Che las circumstantias dil temps present erien bucca favoreivelas<sup>288</sup> per talas fichentas, nuetaton meins vegli el far quei che quellas lubeschien, senza pregudezi de las atentiuns de seu reginavel.*»

289 – [grond].  
290 – colacatiun.

Suenter questa conclusiun de la bucca de Sia Majestad han els dus – semetent puspei en schanuglias – bitschau ils reals meuns cun las medemas fuermas sco ei veng usitau ala presentatiun, fan suenter ch-ei en sin peis las dueivlas reverenzias als gronds personals de Espagnia {e van.}

Ilg resultau de questa audientscha et particularmein per ilgs empengs de Sia Exelenzia, ilg segnur minister Vallejo, cun il signur de Pizarro, et leu speras ei ilg signur Vallejo eus sez en persuna cun Vincenz et ilg segner pader en ilg palast dilg <sup>289</sup> grond tesorer eclesiastic, comisario general de la soingia cruzada, ilg qual per ils respects a nies bontadeivel signur de Vallejo bucca astgiau far cun meins che dar 3000 reals che importa 150 thalers. Cun quellas numnadas fitchentas eis-ei eu via gig a-leung, et cura che ilg Vincenz patertgiava nueta de quei, sche enetgiamein survegn-el ilg brevet real de lubienscha dil reig, en ilg qual stev-ei en che ilg feld marchal general dela provinzia, nua che seu regiment de Kayser fus, duessi Sia Exelenzia // dar las ordras agli oberst de quel, sinaquei che el sapi che Sia Majestad veva ordenau che ilg Vincenz posig star leu en Madrid quater meins ner sche cun quels-fus bucca avunda, sche po<s>ig el star tut ilg temps che el hagi de baseings per puder concluder la comisiun, che ilg reig sez veva dau ad-el cun tut sia paga. Consequentameing a ilg real decret deigig el vignir asisteus cun tut quei che auda a\_d-el, sco sche el fusi tier seu regiment, ilg qual seigi obligaus de termeter a\_d-el mintgia meins sia paga et en cas che el vess buca daners de termeter ella, sche deigi el dar in atestad de buca haver pagau el, cun ilg qual ilg grond tesorer general seigig lura obligaus de pagar el exactameing mi<n>tgia meins.

73

Ad-asschia de quella maniera ei Vincenz vignieus largs ventireivlameing de las schamanatschas de seu schef, ilg qual suenter – che el ha-veu las reallas ordras dilg reig – staus feig cuntens de quei, pertgei ilg Vincenz sez surveva a\_d-el feig bein en la cuort sco era alg regiment, nua che cun quei motif han ses superiors dau a\_d-el comisiuns de la pli gronda importonza, las quallas el ha giu la satisfactiun de ver lugau ora ella<s> feig being, che ei han restai tuts cuntens de el.

Suenter de quei an arivadas treis famiglias de nies Cantun a Barcelona che vegnevan de Genua per mar, las quallas han preu la via de Tarragona, Valentia, ch-ei ilg parvis de Espagnia, tras la bialla Murtia et suenter arrivai ils davos gis de fanadur de 1817 a Madrid, nua che ilg Vincenz ha presentau els tut ensemen a ilg signur Vallejo dumendont de Sia Exelentia col<o>catiun<sup>290</sup>, ilg qual determinescha cun ilg motif de\_d-ina bref, che el veva avon meun dilg gobernadur de Sos en Arragon, che seclumava Don Mariano Villa, la qualla dil espigniol mes ella en ramonsch ei sco suonda



291 - [ressul-/tar  
 292 - en ← e[a].  
 293 - [aflel].  
 294 - el.  
 295 - colocatiun.

*Sos, ils 9 de juli de 1817*

*Signur exelentissim Don Pasqual de Vallejo, meu signur et patriot*  
 Cun gron plischer vai jeu ligu Lur bref dils dus dil present meins. Penetraus  
 74 dilg gron nez che pudes resul- // tar<sup>291</sup> a questa tiarra cun publar ella de cerca  
 trenta famiglias svizzeras, che sche gie che ellas vegnen paupras vegnen aber  
 cun industria, encunfi/schentschas, theories de-ina tiarra nua che la agricul-  
 tura ei pli avanzada e perfeigia che en<sup>292</sup> nossa, quals talens deigen vegnir con-  
 siderai sco in bien capital. Jeu sundel sigirs che quest circuit retscheiva in gron  
 benefezi cun colocar quellas famiglias, las quallas vegnen a dar a ils vischins de  
 questa tiarra lur grondas encunischentschas, et sche ei vignies gie cau treinta  
 famiglias de pli, sche savesel jeu colocar ellas en quest schi gron et bien ter-  
 rein, che per munchonza de bratscha resta incultivada. Jeu<sup>293</sup> aflel per necessari  
 et convinient de partgir ellas denter las ciung visneuncas, nua che jeu vegnel  
 a restar cun enzatgeininas. <Jeu><sup>294</sup> suplicheschel Els, Sia Exelentia, che cura  
 che ei detien l'ordra a quellas de vegnir che ei veglen far vegnir in um avon, a  
 ilg qual jeu vegnel a:far de saver la distributiun de tuttas las famiglias. En in  
 leug che secloma ilg Ramblar vi jeu dar col<o>catiun<sup>295</sup> a t<r>eis ner quater  
 de quellas, pertgei orts eis-ei cheu en questa visneunca nagins, et han nagina  
 encunischentscha en quellas caussas et la tiarra cau hagig mai reciert auter  
 freitg che greun et vin. Cun quei motif vai jeu l'honor de cordialmeing solidar  
 a Vossa Exelentia signur minister.

*Ilg guvernadur delas ciung visneun<cas>  
 de Arragon  
 Mariano Villa*

Sin quei ha ilg signur minister Vallejo cumandau agli Vincenz che el deigi terme-  
 ter per quella furtina mai quellas treis famiglias che eran vignidas leu a Madrid  
 cun ilg pasaport de Sia Exelentia, ilg signur empren minister Pizarro, a Sos en  
 Aragon ala dispositiun dil numnau signur guvernadur. Suenter la offerta faitgia  
 da\_d-el duevan quellas ver buns gis cun el, et alg madem temps ha el Vincenz dau  
 ina bref de recomandatiun a quellas famiglias, sinaquei che ellas seigen being  
 retschartas et sucuridas pertutanavon, nua ch-ei mondien, la qualla dil espignol  
 en ramonsch ei sco suonda

*Emprema comisiun de Sia Majestad cun respect a las famiglias svizzeras  
ca<t>holicas.*

75 *Ilg chavaller Vincenz de Freyberg, encargaus de quella en vertit d-in real bre-  
vet de lubienscha dils 18 de juli de 1817, certifichescha sco comisionau[s] // de*

*Sia Majestad ilg reig ch-ei han sepresentau avon el Gion Martin Crapet cun sia duna et ciung affons cun pasaport de la illustra regenza dil cantun Grischun en ilg Svizzerland, che acreditescha de\_d-esser catolichs, de-buns deportamens et de esser vegni a Espagnia per la misergia che presentamein regia leu ora. Se han embarcau a Genua a de leu vigni a Barcelona et de quei devos marcau an ei vegni via dretgia a-questa capital cun la speronza de puder luvrar en ilg feld, sco ei han schon dissai leu ora. Mo havend els seteneu si cheu a dispenzas de buna gleut che han els favoreu cun almosnas, tumend ussa quella gleut de enfisar la gronda generusidad dils buntadeivels Spigniols. Havend udeu, che ilg signur governadur de Sos vegli ad-els dar de lavur, passen ussa cun quei object leu cun paseport dil exelentissim signur minister de estau che ei vigneus daus ad els per in effect dela buontad dil signur minister de Vallejo, che ha proportionau, dont recomandatiuns et eung empau daners per puder ilg viadi far a ilg leug destinau de Sos sco eli-ei schon avon gieg. E perquei roga el et suplichescha a las justias et a ils pusents de tutas las visneuncas, nua che els han de passar sedingeschien per in effect de lurs piadus cors de prender erbarm de la situatiun, en la qualla quella buna gliaut se afflen. Duvrond tuta generusidad, succorent cun quei che lurs buns cors lain tier, pertgei ei han buca autters metels, cun ils quals ei pon subsister, che quels de la buna gleut che favoreschen els. Ordenau per dispossitiun de Sia Exelentia ilg signur minister en la reala cuert de Madrid, ils 7 de august dil onn 1817.*

*Baltisar Vincenz de Freyberg*

Cau veng ussa ina bref che Sia Exelentia, ilg signur minister Vallejo, ha termes agli governadur de Sos, ch-ei dil espagnol en nies lungaitg sco suonda

*Signur Don Mariano Villa!*

*Meu signur: Ils pordadurs de questa bref ei Gion Martin Crapet cun sia duna et ciung feilgs ner affons, Gion Antoni Curschellas cun sia duna et dus affons et Lorenz // Modest Tgiegel cun sia duna et treis affons, tuts Svizzers catoligs dil cantun Grischun, ils quals an stai obligai de emigrar de lur tiarra per las malas recoltas, inundatiuns de levinas et autras clasas de disgratias che ellas han surfreu<sup>296</sup> et han dau la preferenzia de vignir a Espagnia per puder setrer vi luvrond honreivlameing.* 76

*Quels an cabalmeng dil diember de quellas famiglias che jeu annunciavel ad Els ils 2 dil meins pas<s>au, che eran arrivadas a Catalugnia. Mo schianavon che Lur offerta eung de glez tems era a mi bucca encunischenta, per schar saver ad Els de lur vegnida a Barcelona et de leu daven puder diriger ellas tiers Els a Lur ciung visneuncas de Lur jurisdiction che jeu per suenter vai retschiert la*

*Lur dils 9 dil meins passau, sche han quellas famiglias pas<s>au per Valenzia et vigni cau avon mei, sco minister numnaus dilg reig en ilg Svizzerland, rugond mei, che jeu proportionasi metels ad·ellas de puder setrer vi, nua che ei fusi.*

*En consideratiun dilg sura schon gieg, de che jeu vevel schon informau ailgs signurs ministers, sinaquei che quels survignesen de Sia Majestad ilg consentimen, a ils quals jeu vevel schon particularmein dau part de mia idea de·formar colonias svizzeras cerca o manivel dilg flus de Quadalquivir sco era en la Siarra Morrena et en las ciung vischeneuncas de Arragon. Jeu vai obteneu passeport per las treis numnadas famiglias, ilg qual jeu per ordra realla dada dilg signur minister vai preu ora, sina\_quei che quellas passien leu a·sepresentar a\_d Els. Nua che jeu vai buna speronza che Lur iffer ton illustrau en benefeci de la religiun, de la humanitat et de la prosperidad nationalla fetschig ils effects necesaris che ei prendien quests disgratiain en ina tiarra jastra sut Lur schirem et protectiun. Che quella gliaut, enstalgi de ira en ils Estaus de America cun ils auters patriots d'auters cantuns, se han dirigeu {a} la cahtolica Espagnia per emplear en ella lur bratscha et industria.*

*Sco Els et jeu encunischein ils avantaigs che inporta<n> che ei vegnien en questa tiarra gleut de tutas classas, che sche gie che ei an paupers, sche porten ei cun els tonaton la verdadera ricchezza che consist<a><sup>297</sup> en ils metels de  
77 *augmentar // {la} supsistenza cun cultivar la tiarra et exercitar ils mistrengs nizeivels! Jeu vai nagin dubi<sup>298</sup> nuet che Els vegnien a mirar quella vignida de quest<s> buns luvrers jasters sco in bien per quei territori schi pauc cultivaus et cau ha schi de basengs de bratscha.**

*Sche quests emprems vegnen bein retscharts, sche immediatameng vegnen eung biars auters compatriots a vignir suenter quels, ils quals cun scheliata pazienza spegien ilg resultau dils emprems per era dirigir et vegnir en ilg madem leug.*

*Hagien Els pia la buendad de retscheiver els cun·tuta affabilidad, dar a de·els ocupatiun, algs umens sco a las femnas, en quellas lavurs che seigen las pli acomadadas suenter lur capaciad.*

*Vai speronza che Els de questa moda metien en execuziun tut quei tochen de chau gieg et hagien la buntad de schar saver mei dilg resultau de la emprema empreva per puder dar novas a ilg cau dils Grischuns, dilg qual jeu vai giu bref, et prend grond interes de ses disgratiain patriots. Cun ilg currier proxim che veng ussa vegnel jeu a·prevegnir ad·Els la partida de quella buna gleut che cuninagada semeta sin viadi.*

*Denton rogel a Deu che Els vivien biars onns.*

*De Vallejo*

299 – dad.

300 – [via].

301 – [en].

302 – [en].

303 – Gemeint ist die Auszeichnung «Gran Cruz del Aguila Roja de Prusia».

304 – [inten-]dents.

**Il madem exelentissim signur min<i>ster da<t><sup>299</sup> a quel-  
las treis famiglias la march ruta che suonda et gi**

*La via <sup>300</sup> che quellas treis famiglias deigen prender seigi  
quella de Zaragoza.*

*Entschavend de cheu a Alcala  
a Quadalahara  
a Torihos  
a Graganehos  
a Alcolea  
a Maranchon  
a Arriza //  
a Alhama  
a Adteca  
a Calactayud  
a Frasnó  
a la Almunia  
a Tauste  
a Sos*

78

Ei possien era ir daven de Zoriha a Sigueza et a Medinaceli et de leu a Ariza, en ils marcaus deigen ei sepresentar a ilgs governadurs o corregidors ch'ei tutina, et en las visneuncas a ils burgameisters o alcaldes. En ilg marcau de Calatayud possien ei sepresentar a ilg directur dil real hospici, che secloma Don Peder Segobia, en <sup>301</sup> quel de Quadalahara alg segnur governador et intendent general de quei marcau, en <sup>302</sup> ilg de Siquenza a Sia Exelenzia ilg signur uesg.

Ilgs pasaports ch'ei generalmeing tuts han survignieu de quels ch'en ira sin in meun sco sin l'auter, ei sco suonda

*Don Joseph Garcia de Leon et Pizarro, chavaller cun la gronda pensiun dela real et distinguida ordra de Carolus III, gron crusch de la aquilla melna de Prissa<sup>303</sup>, gron consillger de estau et emprem secretari de tut ilg estau et gron minister universal, superintende<n>t general de tutas las vias et de totas las postas de tuta la Espagnia et Americas etc. etc. etc.*

*Per quei che ilg reig – che Dieus pe<r>tgiri avon tut mal – ha resolveu de concedar pasaport a Gion Martin Crapet, natifs de Soinvix, cantun Grischun en ilg Svizzerland, ilg qual cun sia duna et ciung affons pas<s>a a Sos en Arragon, nua che Sia Majestad camonda a-tuts ils generals comandants an schefs, governadurs, inten- // dents<sup>304</sup>, burgameisters et outras justias ner ministers de* 79

*seu reginavel, et a quels che fusien bucca de quel rog-el che ei deigien bucca meter en peis ner far ad els de laid, sonder tut ilg cuntrari. Els deigen giedar et far tutas las favurs ch-ei sapien en cas ch-ei vessen de baseings, che aschia ei propiamein la veglia de Sia Majestad seza.*

*Dau en Madrid, ils sis de agust de 1817*

*Joseph Pizarro*

Ilg madem ei vigneu dau per Lorenz Modest, sia duna et treis affons et in auter per Gion Antoni Curschellas, sia duna et dus affons. Sco era ilg Vincenz a de sia vart ha era dau a mi<n>tgina de quellas ina bref oficiala sco quella avon s<c>reta a {dada} ailg numnau Gion Martin Crapet. Per buca repetter ina caussa dues gadas, vegn ei mai mes inagada tut, ilg qual po survir de regla a quel che legia.

Quella{s} avon numnadas famiglias semeten pia sin viadi cun ils documents ner pupials avon zitai ils 8 de agust per ira a lur destinau leug.

Sia Exelentia, ilg segnur minister Vallejo, ha la buondad de scriver ilg madem meins agli signur oberst de draggoners, che veva sia residenza en ilg gron marcau de Sevilla et era frar dilg herzog de Frias, Gron de Espagnia de la emprema clasa, l' bref de recomandatiun che dilg espagnol en ramonsch ei sco suonda

*Meu feig stimau amig!*

*Ilg portadur de questa ei ilg giuven Paul Antoni Vincenz, Svizzer dil cantun Grischun, che fa<sup>305</sup> schon meins a mietz che cun ciung auters giuvens an vigni de lur tiarra per dencurir fortuna en la nossa suenter lur applicatiun et lavur d'ina honorada conducta. La misergia che de zitgei // temps enneu regia en quella part, la qualla ha obligau ad els de prender questa partida, et schon auters compatriots han era els suendau et seigi eung biars che desponieschen de far ilg semiglon. La publaziun, la agricultura et la industria de nossa Espagnia veng a gudignar biar cun els, aschia duessen nus favorir en ton sco nus pudein – pertgei quei ei per nies agien<sup>306</sup> bien – lur vegnida et dar suenter buna colocatiun. Havend Els se dirigeu a mi sco minister, che eral dilg reig destinaus per ilg Svizzerland, jeu vai promoveu, et gi a mintgia gi promoveschel l'ins et l'auters cun Sia Majestad, sees ministers et ses cuseilgs cun ilg intendent general dela Sierra Morrena et cun la directiun de la compania Guadalquivir. Entras ils signurs directurs e diputai cau de quella vai jeu pudeu far che ei prendien en lur survetsch et era de meter ad-els la jdea el<sup>307</sup> tgiau de formar ina colonia svizzera en la jslla pintgia ch-ei grad speras ilg flus de Quadalquivir.*

*Nus luvrein presentameing per surventscher las difficultats che quella sco totas las grondas ovras han, e vai speronza che en cuort mondi being. Ilg gubernadur delas ciung visneuncas de Arragon ha bucca de gig {faitg} ina offerta de*

308 – [benig-/]nidat.

309 – schend ← serrend.

310 – [de].

*admitir, occupar, dar colocatiun a 30 famiglias svizzeras che jeu ad-el havevel scret, et el leva eung proporcionar per pli grond numer de famiglias sche jeu ves<s>i de termeter. Et in de quels gis vi jeu meter sin via alg citau guvernadur enzatgeininas che avon paugs dis an arrivadas cau. Ilg intendent general de Sierra Morrena ha a mi offreib tochen 150 sorts per employer tontas autras famiglias. Els vezen being che la chischun de dar ina entschata de far colonias se presenta feig favoreivla, jeu vai era schau vegnir endamen che en Andaluzia seigi in signior Poeta, studigliaus et bien patriot, duevi prender par(t) naturalmein en quella fitschenta, promovetur ton sco ei stat tier de sia part en quella gronda e pumpusa Sevilla. Essend pia che Els, signur oberst de Traggoners, han quei ventireivel personal cheu, va questa bref de recomandatiun de la empresa et dils Svizzers che per mia exitatiun han ira et dau l'enschata allas favoreivlas per quels sco per nus che nus vein avon meun. Receiven Els quests cun benig- // 81  
nidat<sup>308</sup> et specialmeng ilg dadur, che ei frar de Don Baltisar, cavalier et capitani εμπrem dils Svizzers, ilg qual jeu vai feig bugien, ton per ses buns et stateivels survetschs faigs a nossa Espagnia sco per seu dessinteres ner nagin interes, cun ilg qual el fa tut sias caussas, de bucca gargiar de colocar megler seu frar che ils auters che han ira cun el leu. Seu pung de honur et delicatezia lubeva bucca de preferir; mai d'enzena buca, ilg citau seu frar en nagina caus<s>a dils auters, schend<sup>309</sup> a mi: «Signur minister! Sia Exelenzia veng a ver la buontad de entalir che meu frar veng a d'ir, nua che ils auters giuvens van et veng a far quei sco ils auters pon far, sina quei che nagin posig gir che el hagi giu preferenza, nua che tuts an tutina deigig era esser ina semiglonta la colocatiun e la distinziun degi ver mai quel che per sias vertichs seigi vengonzs de d'ella.»*

*Madrid, 1. de agu<s>t de <sup>310</sup> 1817*

*Restel etc. etc.*

*Pasqual de Vallejo*

*Suenter haver giu concludeu totas quellas avon numnadas fitschentas et suenter haver pintgia speranza che enzatgi des enzatgei de pli a nies bien segner pader sura de quei che el veva retschiert, determinescha Vincenz cun el ensemen sco era cun la aprobatium dil signur de Vallejo de entscheiver a prender ils pietigots de las persunas de pli gronda importonza. Et van ilg εμπrem tier ilg nuntius apostolicus de Sia Soingtgiadat, ilg qual ha dau ina circulara a tuts ils uesgs et arziuesgs, nua che nies pader haveva de pas<s>ar per turnar a nossa tiarra, en la qualla recumendatiun che surveva a tuts quels numnai stev-ei en che ei duesen favorir a ilg pader cun ils auxiliis che lur circumst<ant>ias lubessien. A leu esperas ha Sia Eminenza, ilg gieg nuntius, era dau las dueivlas rispostas alg prez avat de Soing Gallus et a Sia Grazia, ilg // signur avat de Muster. Ilg cardinal de 82*

- 311 – [<...>].  
 312 – eglei ← glei.  
 313 – Majestad ← Ma[e]estad.  
 314 – Ella ← ella.  
 315 – a > [e].

Burbon, arziuesg de Toledo, veva schon avon dau ina, nua che Sia Alteza eminentissima ordenava a tuts ilgs eclesiastigs de tut la Espagnia de far cun el ilg medem sco {il} citau nunciuz veva cumendau. Suenter de quei sepresenten Vincenz et ilg pader a Sia Majestad per dar ils dueivels engratiamens, avon che semeter sin viadi – pertgei cun esser engratgievels de quei che in ha riciert, demondan·ins ina <sup>311</sup> nova gratzia sin ilg avignir – nua che egl·ei<sup>312</sup> vegneu faig ils compliments schon referi en la audienza vargada. Et nies Vincenz ha la aulta honur de gir agli reig sez, dil espignol en ramonsch ei sco suonda

*Sire! Cheu avon ils peis reals de Sia Majestad<sup>313</sup> ei ilg reverendissim pader Ildephonsus de Curtins, deputau de seu signur avat et claustra per ilgs motifs a Sia Majestad schon encunischens, pleins de admiratiun et respect per la atenziun, cun la qualla Sia Majestad ha giu de cumendar ch·ei vegnesi dau agli la suma de 3000 reals ner 150 thalers. Et ussa per quei seveza quest bien religios feig rencunischeivels a la sagrada preschienscha de Sia Majestad ton pli feig, cura che Ella<sup>314</sup> veva nagina rischun, per la qualla haves obligau de conceder la talla favur che el ha ritschiert, particularmein ussa che Ella seza en seu gron regina-vel {ha} schenueivelas biaras claustras, che han en ilg madem cas sco quella, de la qualla ilg segner pader ei comissionaus. E per quei nagina lescha ner dreigs, auters che quels de la humanidad sco bien cristgiaun che era la supstantia, per la qualla el ha preu la libertad de far sia damonda entochen Lur gron tron, per quella fin ei la generusitad de Sia Majestad schi gronda et eung pli schubra, essend ella libra de tuta apparentia de obligatiun.*

83 Al reig ha ilg discurs de nies Vincenz avon faigs plischeu feig being et han faig lur compliments suenter // ilg usit che veng observaus, et de quella moda han ei preu lur adius. Suenter de ver giu cuncludeu la audienza cun ilg reig ei Vincenz cun ilg segner pader eus a far ina viseta de pietigot agli prenz, frar dilg reig, et suenter ver faig las ceremonias usitadas cun persunas de schi grond caracter gi Vincenz ilg plaid che suonda dilg espignol mes quel en ramonsch.

*Signur prenz! Vai l'aulta honur a<sup>315</sup> fortuna de presentar a Sia Altezia sereinis[s]imma alg reverendissim segner pader Ildephonsus de Curtins, religios dil uorden de soing Benedeig de la venerabla claustra de Muster, ch·ei aschi desgratiada che per comissiun de seu signur avat, vegn a solicitar auxiliis dils gronds pusens et generus Espignols. Sco eli·ei de chere{r} ha ilg minister Vallejo schon informau a Sia Alteza realla de tut quei, ilg qual ei stau la chischun de bucca haver faig avon questa dueivla visita, entochen che ilg signur Vallejo havesi giu endamen cun Sia Alteza de vart questas fitchentas.*

*A per quei suplicheschel jeu Els signur prenz, ch·ei velliem prender quest bien religios sut sia aulta protectiun et Dieus ilg omnipotent, che mira cun ina*

316 – vegn ← ven.

317 – per sia > [tras sia].

318 – rest[e]/i.

*particulara affectiun sin quels che favoreschan als disgratiai senza lur cuelpa, vegn<sup>316</sup> cues ad-esser ilg seu remuneratur de tuts ils survetschs, che Sia Alteza dispensa per sia<sup>317</sup> bundat, de favorir ilg numnau religius ilg paug temps che agli resta de star cau en questa realla cuort.*

Ilg prenz ha tadlau Vincenz cun tuta atenziun et gi: «*Jeu vegnel a ver ilg minister Vallejo, ilg qual ha schon a mi faig de saver quei che Vos veis // gieg adami, et avon che quest religius mondi a sia tiarra, veglig el determinar cun ilg grad citau minister il convenie<n>t a sia situaziun.*» 84

Ilg gi suenter de quei ei Vincenz vigneus envidaus en a gentar tier ilg segnur general de Wimphen – seu grond protectur suenter ilg signur Vallejo – et denter outras caussas, che en vagni plidadas sur la meisa, sche damonda ilg general co ei mondi cun sias fitschentas e sche el fetschi bunas colectas per ilg segner pader, nua che el risponda che ilg reig hagi dau 150 thalers, mo che quei, en prend-ora ils cuests dilg viadi, sche resti<sup>318</sup> ei nueta a sia claustra. Sin quei damonda ilg general a Vincenz sche ei seigen stai tier ilg prenz, nua che el ha respondeu che el seigi staus cun ilg segner pader, et Sia Alteza realla hagig gieg che el veglig ver endamen cun Sia Exelentia ilg signur minister Vallejo. Nua che ilg general gi, che ei seigi necesari che el mondi ilg gi suenter de quei gentar a far ina viseta agli signur Vallejo, che ha gronda influenza cun Sia Alteza realla, ilg numnau prenz Don Carolus de Burbon, generalissim de tutas las trupas espi- gnolas, che sigirameing vegni a dar ina quantitat de daners per la re<e>difica- tiun de sia claustra de Muster. Et efectuond gl'auter gi Vincenz la visita al signur Vallejo figend agli present de quei che era pas<s>au cun Sia Alteza realla, ilg qual veva nagin desideri, auter che de puder survir als Grischuns, nua che Sia Exelentia, ilg signur Vallejo, va quella madema sera de quei gi tier ilg prenz, et cun sia confidanza che el veva cun Sia Alteza reala, sco ei gl'ei schon vidavon gieg, che el veva faig mentiun dela vignida dil religius. Et cun quei motif ha Sia Exelentia faig ver alg prenz, co seu frar ilg reig hagig nies pader bein retschiert et hagig dau ad-el per ils gronds basengs de sia claustra ils citai 3000 reals et en consideratiun de quei hagi ilg signur Vallejo speronza che Sia Alteza veglig favorir alg bien pader, cun la summa che a Sia Alteza realla fusi de sia sobe- rana voluntad.

Ilg prenz, en atenziun de las reflexiuns de ilg signur Vallejo et quei che era schon vidavon seschau giu cun ilg Vincenz // et ilg segner pader, determina Sia Alteza realla ilg signur prenz de dar a\_d-el de sia agna buersa cient thalers per ils basengs de sia claustra de Muster, che ilg religius en num de quella retscheiva dils meuns dil signur minister Vallejo, restond nies segner pader admiraus, per- tei el leva mai crer che ei vessen de dar tals daners ad-el. 85



319 – algi ← alg[s].  
 320 – claustra ← clustra.  
 321 – [ilg].  
 322 – retschartas ←  
 retschartes.

Sin quei ha Sia Exelenzia, ilg signur Vallejo, mes giu la  
 bref che ilg nies segner pader ha schau ad-el sez, sinaquei  
 che el deti algi<sup>319</sup> prenz de engratiamen, la qualla dilg espagnol en ramonsch ei  
 sco suonda

Serenisim signur!

*Jeu vegnel de retscheiver dua melli reals de vellon, ils quals ei han dau a-mi  
 ameuns de part de Sia Alteza, ilg signur Vallejo, minister de Sia Majestad ca-  
 tolica en la cuort de Berlin, cun ilg fin che quels surveschen de secuers per la  
 reparatiun dela claustra de benedictiners de Muster en ilg cantun Grischun,  
 dil qual jeu sundel in subject et comisionaus. Havend giu la honur de prender  
 mes adieux de Sia Alteza realla per restituir puspei a mia claustra<sup>320</sup>, creigel  
 che ei seigi meu duer de diriger entras ilg medem questas lingias a Sia Alteza  
 per manifestar meu profund rencunischiment, ilg qual veng era ad-esser de meu  
 prelad et comunidad, cura che ei\_gl-ei ad-els encunischent. Quella claustra aschi  
 veglia ha entochen ussa conservau la religiun catolica schubra et ei <la><sup>321</sup> soleta  
 fortaleztgia, che ils protestants han bucca pudeu destruir, sche gie che els cun  
 lur continuaus esforzs han bucca schau per breigia de far encunter el et ilg lur  
 cult ei se extendeus en la gronda part de quella tiarra. In po gir, che la claustra  
 86 ei la soleta scolla et casa religiosa per ilg pievel et ilg clero // en quella tiarra  
 et che sche ei vegnies a deventar che quella munchas, fusi ei de tumer la total  
 ruina del ca<t>holicismo en ilg cantun Grischun. Per evitar questa desgrazia,  
 che era feig de tumer per ils grons dons che ella ha surfreu cun esser barschada  
 et en gronda part faitgia en tochs per ils Francos, sche ha meu illu<s>trissim  
 pader avat, cun autorisatiun dil nuntius de Sia Sointgiadad et per ilg president  
 dilg Corpus Catholicus en compagnia de Don Baltisar Joseph de Vincenz, εμπrem  
 capitani dilg regiment de Kayser no. 3, termes mei cau en Espagnia cun breffs su-  
 plicatorias per urbir ora dela piedad et beneficencia de Sia Majestad catolica et  
 obtener cun Sia lubienscha ils auxilis de deners puseivels de survignir de par(t)  
 de questa ton religiosa natiun, per ilg succes de ton ludeivel object. Sia Maje-  
 stad ha enflau per bien de dar a mi ilg secuers de 3000 reals de la cassa della  
 soingtgia cruzada entras seu minister de estau, et aschia per quei che quel ha  
 gieg a mi, che questa heroica natiun hagig ton piteu durond la irruptiun dils  
 Francos, sco jeu metz vai veu depli las grenzas de Espagnia entochen cau. Jeu  
 sundel metz persuadeus, che quest seigi buca ilg moment favoreivel per vuler  
 harrigiar en reclamond gronds sucurs per mia claustra, cura che ei\_gl-ei tontas  
 de quellas en ilg reginavel ruinada(s), che han baseng(s) et reclomen cun furtina.  
 Nueta ton meins vegnel jeu a purtar la memoria de las favurs retschartas<sup>322</sup>  
 en mia tiarra dela buntad de Sia Majestad et de quella de Sia Alteza realla sco  
 era de tuts ils benefactors, che mei han preu si schi being et tratau cun la pli*

*gronda benignidad et vegnel cun mes cunfrars religius ensemen a rugar Deu, perquei che Dieus colmeschi de benedictiuns sur las augustas persunas de tuta la famiglia realla et che el fetschi prosperar la natiun espagnolla sco ella mereta per sia religiosidad, fideivladad et energia, cun las quallas ella ha dau exempel a tut // la Europa et exitau la admiratiun dilg univers entir.*

87

*Nies Segner pertgiri a Sia Alteza biars onns, sco jeu desidereschel.*

*Madrid, 12 de august de 1817*

*Serenissim signur!*

*Prenz!*

*Pader Ildephonsus D' Curtins*

Suenter de quei ei nies segner pader cun ilg Vincenz <eus><sup>323</sup> tier ilg signur minister de estau per dar las dueivlas gratias et prender pietigot de Sia Exelenzia, ilg passeport veva ilg pader schon reciert cun quel che scheva de cumpigniar el per ina cuersa, che seclumava Simon Caduff, per ira anora a nosa chara patria. Ladinameng de quei ei Sia Grazia, ilg signur avat de la claustra de soing Martin, nua che nies pader era staus tut ilg temps che el ha s-enflau en Madrid, eus cun el tier ilg signur minister Vallejo per dar a\_d-el las dueivlas gratias de tontas breigias, favurs e buentats retschartas da\_d-el, sco era tier ilg signur general d' Vimphem, ilg qual ha, suenter de ver envidau deferentas gadas el a gentar, eung-era dau agli pader per far seu viadi 8 thalers.

Grad en ilg madem temps che els eran fichentai en lur pietigots, arriven leu treis giuvens che vegnevan de Valladolid, nua che ei eran stai colocai et den-curevan leu survetsch denovameng. Ilg Vincenz ha rischiert quels giuvens feig being et envidau els a in gentaret che de furtina ei vigneus faigs et suenter ha el manau els tier ilg segner pader et de leu naven tier ilg signur Vallejo, ilg qual manigiond che en Sos en Arragon fusi ei colocatiuns avunda, suenter las offer-tas dil guvernadur de quei numnau burg faitgias. Et sin quei camonda ilg signur Vallejo a Vincenz che el deigi ir tier ilg signur minister de estau et dumendar pasaport per quels treis giuvens, ilgs quals han survigneu els, dataus dils 14 de august de 1817. Nies bien pader ei eung avon che semeter // sin viadi eus eung ina gada tier Sia Exelenzia, ilg signur minister Vallejo, ilg qual dat ina bref agli segner pader per purtar anora cun el et meter ameuns agli signur oberst cavalier de Castelberg de Somvix, la qualla era la risposta de quellas che Sia Exelenzia veva retschiert dil numnau signur oberst.

88

Ilg Vincenz de sia vart seprofitescha era de quella buna chischun de dar agli segner pader tut las brefs, che vegnen cau suenter, las quallas eran datadas 4 gis suenter che el mondi naven de Madrid en-cas che el setenes si enzitzei, quei

vol-gir, quellas eran tutas da\_tadas ils 20 de august de 1817, a\_d-el ei eus naven ils 16 de august, 4 gis avon. Nies segner pader ha riciert cun-plischer ella{s} et ha dau plaid, de che cura che el seigi arivaus leu ora, vegli-el bucca muncar de meter ellas giu demeun, <min>tgina<sup>324</sup>, nua che ella audi. Las quallas en quellas che suonden

VischneunasPersunals

a Somvix	agli	illustrissim signur oberst cavalier de Castelberg,
a Muster	a_gli	signurs geraus de quella vischeneunca,
a Cuerra	a_gli	illustrissim signur <u>regens</u> ,
a Dandiaast	a_gli	signur pharrer,
a ydem	a_gli	segnur mistral Weker,
a Trun	agli	segnur letinent Curdin de Caprez,
a Cuerra	agli	illustrissim signur landrichter Amarca,
a ydem	agli	illustrissim signur graf Johan de Salis Soglio,
a Trun si Nossa Duna	agli	Gion Bistgiaun Thomaischet,
a ydem ydem	agli	Mich<ae>I <sup>325</sup> Antoni Spescha,
a Siath	gli	mistral Gelli Vincenz,
a ydem	agli	scarvon Gioder Cadelberg,
a ydem	agli	mistral Fideli de Puoz,
a ydem	agli	signur pharrer,
a Breil a Gion Benadeg,	Gion Melchor Stivet et Gion Geri Bitschen,	
a ydem	agli	Deruns,
a ydem	agli	illustrissim signur capitani Caspar Delatour,
a ydem	agli	signur pharrer,
a ydem	agli	signur Gion Cathomen,
a ydem	agli	signur mistral Finke,
a ydem	agli	Gion Mathias Capaul,
a ydem	agli	signur capitani Baleta,
a Dardin	agli	Tomas Gioseph Carigiet,
a Sviz	a	Sia Exelentia ilg signur general de Reding
a Berna	agli	signur comisari espagnol de <u>Fereyra</u> .

- 89 // Nua che ilg segner pader cun ils giuvens semeten sin viadi – con grond sentiment de ilg Vincenz – et han preu la via de ilg gron marcau de Saragosa en Arragon et arivescha a ilg burg de Sos ils 30 de august, nua che ilg gubernadur de leu scriva et dat part a Sia Exelentia, ilg signur minister Vallejo, la bref che dilg espagnol en ramonsch ei sco suonda

326 – respectiv ← respectis.  
 327 – habitans ← [a]habitans.  
 328 – lau ← cau.  
 329 – situatiun ← situatius.  
 330 – dues [bubatschs] ←  
 dus bubatschs.

*Sos, ils 3 de setember de 1817*

*Exelentissim signur minister Don Pasqual de Vallejo!*

*Meu signur et amitg: Ils 30 de august ariva tscheu en questa ilg segner pader Ildephonsus de Curtins cun duas numerosas famiglias, las quallas el veva enflau en Zaragosa que vegnevan de Barcelona. Suletameing per dormir vai jeu proportionau in bien quartier, gl'auter vai jeu, quels gis che el ei restaus cau, salvau en mia compagnia et sin seu viadi de chau tochen Frontscha vai jeu dau las recomandatiuns puseivlas, cun las quallas jeu sundel sagirs che en tutas parts seigi el being retscharts et detien a\_d-el las comodidats corespondeivlas en seu transit.*

*Depli ilg moment de sia vegnida vein nus nueta faig auter che patertgiar de la colocatiun de quellas famiglias, dent ocupatiun a mintgin suenter lur respectiv<sup>326</sup> mistrengs. Ilgs giuvens, sco jeu ad-els vai schon dau d-entalir en la mia anteriura, poseden nagin auter encunischiment pli perfeg che quel de\_d-esser pisturs et de formar praus artificials. Mo quest terein per munchonza de aua et che ei suletameing enqual toch bien, buca suficientes per far quei, sco acredita ilg madem pader Ildefonsus, feig pratiks en ils encunischiments de quellas causas, cun ilg qual jeu sundel staus ora a renchanuscher et quella tiarra ei pli favoreibla per in esstibiliciment de vacas. En consideront questas difficultats et observond che en las autras lavurs dela agricultura savesen ins bucca employar quests giuvens, pertgei els sez se han schemerviglau giud-las grondas lavurs et fadigias che ils natural habitans<sup>327</sup> et luvriers de quella lau<sup>328</sup>.fan. // Sche vai 90  
 jeu decideu cun ina gada de termeter quels giuvens cun ina recomandatiun a-in schavallier dils pusens de quests circuit<s> et bien patriot, sinaquei che en tut la montagna, che ei aschi buna sco quella de Frontscha, detien ina entschata de lur industria de trer ora in nief product de las vacas cun far pischada et chischiel. La situatiun<sup>329</sup> de quella val ha biarra conjectiun ner semeglia cun quellas dils Svizzers, de nonder che en questas famiglias e grad per quella rischun ei\_s-ei de ver speronza che las vacas detien ilg medem product sco en las montagnas dil Svizzerland. Jeu per mia {vart} hai se-offreu-de dar 4000 reals, che fan 200 thalers, per ilg establiciment de in ciert nummer de vacas, per aber destruir la-opiniun et las preocupatiuns han quella gleut basengs de tucar els sez ils resultaus de quei project, sche gie che quel fus pli clars che ilg suleilg de miez gi. Las desgratiadas famiglias che han arivadas cheu, an vign<i>das cun tut la misergia puseivla de-puder star ora, et tochen ussa vai jeu giu ilg plischer che ad-ellas ha nuetta muncau et se-afflen colocadas en dues visneuncas de questa governatiun, nua che ei vevan basengs de dus teschmachers, ilg qual mistreng dues<sup>330</sup> de quellas han. Et presentameng fechel ilg meu, sin{a} quei che ei survignien de luvrar suenter lur inschins ch-ei vegnen a sede\_mussar.*

*Las familias che Els a mi anuntschieschen de esser idas ord Madrid ils 8 de august an bucca vegnidas eung ni ilg pader ha nueta en-tut seu transit veu nefr/ udeu de ellas, senza dubi vegnen quellas a ver preu ina outra via. Sche questas familias cau vessen entilgienscha de lubrar vid ils orts, sche ves<s>el jeu proportionau terein per quella lavur, sche gie che ellas vegnen aschi pauprameng et adina vessen quellas de basengs d-in ping capitalet per puder setrer-vi dus ner pli meins, tochen ei fusien elg cas de gudignar lur subsistentia cun lur lavur.*

*Tucond tier ilg pung de colonia vegnen ei ord mias difficultats che se ofreschen ver, che suletameng cun anticipar ner dar ordavon capitals, cun ils quals*  
 91 *pudess-ei ver-leug. // Ei surves a mi d-in grond plischer, sche jeu ad Els pudes survir cun satisfactiun.*

*Restel etc. etc. etc.*

*Mariano Villa*

Denton ei ilg {segner} pader et seu servitur semes sin viadi et arrivai seunameing a Toulusa de Frontscha et ei leu dils nos chars patriots staus being reciarts, ilgs quals han els denovameing salvau pulit, et suenter eis-el ventireivlam<e>ing arivaus a nossa chara patria – da\_d-el naturalmeing sco de tuts ils auters che se aflen en tiarras yastras – ei ella ton desiderada.

Ei conveing suenter nies manigiar de dar ina cuorta a verdadera relatiun eung tier quella, ch-ei schon tochen chau vegnida fatgia, dela veta manada dilig nies bien religius pader Ildefonsus en ilg grond a bi marcau de Madrid, capital de la entira Espagnia et las Indias en la America. Deferton che nus figein quella relatiun leinsa schar tschellas de\_d-in meun a-pli suenter che quella ei mai surò lugada ora enpau, meinsa lura vinavon puspei cun quei che ei diventau cun tschels chars patriots che en restai en Espagnia. Elli-ei a nus laid avunda che ilg temps destinaus de cumplir cun nossas obligatiuns lubeschi buca de setener si tuts ils moments che in les enpliar en caussas forza alg-{a}vinir pli niceivlas che quei che in manegia.

A la entschata, cura che nies pader era arivaus a Madrid, nua che Vincenz s-enflava, cun paugs daners, et per quei ha el destinau el en la baselgia de Nossa Duna numnada dela buna ventira, sinaquei che el leu pudesi gir messa, cun la qualla el mintgia gi gudignava ina pizeta ch-ei 40 bluzgers. Et havend cun quei motif veu leu en quella baselgia in pharrer rech espagnol alg nies pader, sche ha quei numnau pharrer voleu dar ina colocatiun et far el seu caplon cun ina buna

92 *pensiun leu speras, sche ilg pader veglig ira a star sin quella cap- // lonia<sup>331</sup> che era en la brovincia de la Extremadura. Mo nies pader prefereva ner leva star mai quei che el stueva en Madrid, sina\_ quei che curra sia cumisiun fusi concludida, per la qualla el era vignius, ton pli gleiti che puseivel fus turna<us><sup>332</sup> a*

333 – medem ← dedem.  
 334 – entatgei ← entatgei.  
 335 – cunninagada ← cun  
 inagada.  
 336 – cunina ← cuniaa.  
 337 – [per].  
 338 – derschader ←  
 desschader.  
 339 – veva ← vera.  
 340 – ira.

nossa chara patria. Sias occupatiuns en ilg schon num-  
 nau convent ner claustra eran la demaun marvelg gir sia  
 mes<s>a et suenther vegnieva dau la chucalatta ner supa  
 cun vin, ilg qual steva en sia electiun, a miez gi seu bien  
 gentar cun tshels paders de la claustra. Concludeu tut

quei, sche mava el en compagnia d'in Espignol a far visitas en enqual casa ner  
 palast et en mintgina de-queas deva el a meuns alg portner in billet, che sche-  
 va ilg motif, pilg qual el figieva sia visita. Nua che el gl'auter gi ner enqual gada  
 eung quei medem<sup>333</sup> gi mava et dumendava tgei ei vessi resultau, et quei che era  
 ilg pli ordinari che vegneva dau era enqualgada miez thaler ner meza piseta che  
 po far 20 bluzgers et biaras gadas nuetzun. Denter auter aber in gi eis-el eus elg  
 gron palast dilg exelentissim herzog ner duque del infantau, president dilg gron  
 εμπrem et suprem cuseilg de Castilla, de la medema moda sco el mava en las  
 outras casas che el era staus, ignorond che el stuesi ver la lubienscha de quei  
 herzog per dumendar auxiliis, de tgei clasa che ei fusen, et quei en tgei part dilg  
reginavel de Espagnia. Et schianavont che el veva quella buca sche fan ei dar ilg  
 nies pader ses pupials, schend che de leu et enza\_tgei gis deigi el turnar per els,  
 et cura che el ha voliu ira per ses pupials suenther sco ei a\_d-el vevan gieg, sche  
 han enzatgeinins dils serviturs gieg che ei sapien nueta de quei. Strusch eran  
 pas<s>ai enzatgei<sup>334</sup> gis suenther, che ei vegnien tut enetgiameing et gin che ilg  
 pader dei silg zug sepresentar en casa dilg signur alcalde delg quartier ner der-  
 schader de policia a declarar de tgei moda o maniera el seigi vigneus en Espa-  
 gnia et quals seigen ses documents e che cunninagada<sup>335</sup> muessi els et denunder  
 ner de tgi el hagi lubienscha de ir a rugar. Schi gleiti sco Vincenz ha saveu quei  
 sche eis-el cunina<sup>336</sup> gada eus tier quei // derschader de policia, a ilg qual el ha  
 declarau et era disculpau a ilg nies segner pader, che el entaligi buca ilg lungag  
 ni biar meins san ins pretender che el sapi las leschas dilg reginaval, et per<sup>337</sup>  
 quella furtina ha nies Vincenz pudeu quietar quel cun ses expresivs plaids. E-per  
 quei pareva ei che ilg refereu derschader<sup>338</sup> era tranquilizaus enpau, ilg qual ha  
 tonaton preu ina exacta nota de tuts ils pupials de nies pader a mes quella en  
 in cudisch en prischienscha de nus tuts che eran leu et gi, cun ilg temps vegnen  
 Els a-ver las consequentias de quest negozi, cura che ilg Vincenz ha enprau tgei  
 el vegli far cun ils pupials dilg pader a cun quei ess-ei stau vintscheu.

93

Suenther che la avon numnada audienza ei stada concludida, sche ei nies pa-  
 der cun in auter Espagnol, che veva<sup>339</sup> el acompignau leu, cun grond legarmen  
 i<us><sup>340</sup> alg-lur convent senza crer ner ver suspect che ei pudessi cun ilg temps  
 haver nagnas mallas consequentias.

En ils gis che la historia naturalla era avierta per ilg public, sche suenther miez  
 gi mava Vincenz et ilg pader a ver quella, nua che sigirameng veng cues veu caus-  
 sas de la pli gronda importonza sco era de las grondas raritats de tut la Europa.

- 341 – elig.  
 342 – paronns ← parons.  
 343 – [et].  
 344 – suent[ent/er].  
 345 – daders.

Ilg segner pader ha era diferentas gadas veu ilg reig et la rigina {e<il>g}<sup>341</sup> carr numnado triunffal ner ina caro-tscha schnueivla custeivla, nua che acompagnavan quella, quellas dils prenzs et in auter grond-diember de era custeivlas carotschas de la emprema nobleza de herzogs, ministers, generals sco era la renumna\_da guardia de tuts grafs, paronns<sup>342</sup> de cavalieria et infanteria.

In gi en ilg palast real dilg reig ha nies pader veu la famosa tgina, che era vegnida termessa ord dilg Piru en la America, schenchiada dilg reig de Portugal, bab de la regina de Espagnia, a quella, la qualla tgina era destinada per ilg grond prenz ner prinza che la regina haveva de parturir. Quella numnada tgina fuva  
 94 feig gronda et faitgia en figura de ina barca <sup>343</sup> ner // schef, la qualla era tut de argien masi<v>s et surtraitgia cun grondas flurs de aur.

Suenter<sup>344</sup> mava nies Vincenz cun ilg pader a mirar la-baletstgia fabrica realla de muneida, nua che in veza de tuta<s> sorts daners de aur et argien fabricond.

De leu daven en ei i en ilg real cabinet de malegs a-cunterfes, nua che in po cumprender tgei magnificas ovras in veseva de Ruma, Paris et feig biarras rarissimas de la gronda a-recha America che auda a la Espagnia.

Ei-fusen era i en ils gronds theaters, nua che ilg reig et la regina, tuts ils prinzs cun la real famiglia s-enflavan, et quel era tut illuminaus. Et per quei motif ha Vincenz solicitau ilg signur avat espagnol, sinaquei che el desi lubienscha suletameng ina gada, ilg qual ha buca voleu concedar, schend che quei fusi impropri ad-in religios jester, che dumandasi auxiliis per la re<e>dificatiun de sia claustra, massi en tallas diversiuns spendend ils da<n>ers<sup>345</sup> en comedias enstailg de termeter ner purtar a seu segnur avat, che suenter sco nies pader hagi gieg, se afli schi paupers. Et ha era bucca lubeu de ir a-ver las famussas functiuns de las curidas de taurs che en ilg temps de stad ei mintgia glendisgis. Demaniera che quei che el cun peda ha pudeu ver era ils exelents spaziergangs, las biallas alleas, las magnificas fenteunas realas, ils orts dilg reig, ilg schi numnau retiro, en ilg qual en enzarai ils thiers ils pli crudeivels che an cun grondas cadeinas rentai, sco liuns, tigers, uers et lufs ch-ei figieva paug temps che ilg reig de Maruecos en la Africa veva schengigiau a quel de Espagnia, leu veseva\_n-ins era ils famus cammels et auters renomnai animals che vegnevan de la America.

Ilg segner pader ha era giu l'honor de asistir, vistgeus cun ilg abit che ilg avat espagnol agli veva empristau, cun ils religios de seu convent a la procesiun generala de Soingtgen Cherest, ina de las grondas che vengnen faitgias sin quei  
 95 grond gi en Madrid, la qualla ei acompagnada dilg reig sez en-persuna et a pei, // vistgieus magnificameng, dils prinzs, cardinals, ambasadurs de tutas las natiuns, ministers, generals, Gronds de Espagnia et suenter de tut la noblezia de quella.

346 – espanogla.  
 347 – [haver].  
 348 – mitgtgin.  
 349 – de ← de[u].

Ilg nies segner pader ei era staus en tutas las outras  
 functiuns et fiastas de las baselgias, nua che quels de sia  
 claustra espa<gno>la<sup>346</sup> vegnevan envidai, gudent cun els dils meglers refresgs  
 suenter l'jsonza de Espagnia.

Ilgs donatifs retscharts dil segner pader, che han publiks et encunischents,  
 en quels che suondan

	<u>Thalers</u>
<u>Sia Majestad ilg reig</u>	<u>150</u>
<u>Sia Alteza realla ilg frar dilg reig</u>	<u>100</u>
<u>Ilg cardenal de Burbon</u>	<u>10</u>
<u>Sia Exelenzia ilg general de Wimpfen</u>	<u>8</u>
<u>Sia Grazia ilg avat de Valladolid</u>	<u>5</u>
Suma totala	<u>273</u>

El po eung haver retschiert en qual caussa de pli de enqual outra persuna, ilg  
 qual ei regular cun ilg motif che nies segner pader mava per las casas, suleta-  
 meing acumpigniaus d-in Espagnol a dumendar, mo ei vegn cun tut quei buca  
 ad-esser de gronda consideratiun quei che ei pon ver dau ad-el, pertgei la epoca,  
 che la Espagnia s-enflava suenter la uiarra era buca favoreivla et ils Spigniols  
 fusen stai pli en dispositiun de retscheiver che de dar.

Nies bien pader ha daven de nossa chara patria entochen sia colocatiun en  
Madrid<sup>347</sup> bunameing spendeu 18 schelterdublas, las quallas han buca idas tu-  
 tas vid la maglia, che aschianavon che Vincenz veva schon leu ora faig ina buna  
 provisiun de endutgiels, chisiel, petas cun pischada, sche cun tuts enzemen viver  
 stediameing che ei han grad giu mi<n>tgin<sup>348</sup> quei che ha stueu esser, sche han  
 ei cun quella arivai entochen las empremas visneuncas de Espagnia. Aber a miez  
 gi han ei mai giu auter che ina sopeta, tier la qualla ei han adina duvrau de lur  
 provisiun, // la regla ei stada enpau stedia, pertgei ei han migliau mai per pu- 96  
 der viver e bucca vivi per puder migliar, tonaton han ei tuts els enzemen arivai  
 a Espagnia, bials a gras, eun pli che quei che ei eran leu ora.

Cura che nies segner pader ei eus daven de Madrid, sche eis-el adina staus  
 en compagnia de nos patriots, ilg<s> quals suenter sco elli-ei vigneu gieg a{n}faig  
 cumpignia a\_d-el entoche<n> Tulosa de Frontscha, quei viadi ha el faig sin cars,  
 che ei feig bien marcau, sco era enpau a pei. Et havend el recomandatiuns dilg  
cardinal de Burbon, dilg nuntius de Sia Soingtiadad et dilg minister Vallejo, ilg  
 qual era feigt natural che cun quelas fusi nies pader en las visneuncas a marcaus  
 being retscharts dils pharrers et delas personas principalas de quels, nua che  
 el sigirameing vegnieva surveus si cun bien de beiber et migliar cun leu speras  
 in bieng leig per nuet, ilg qual era feig gest che ina persuna de<sup>349</sup> seu character  
 vegnesi tratada de quella moda. Et las novas che Vallejo retscheveva de tuts las



350 – [che ilg bien].

351 – che[u].

352 – procurar.

<sup>350</sup> parts che ilg bien religius transitava, las quallas persunas che vevan favo-  
 reu el schevan ch-ei vessien el being retschiert et dau tut quei che lurs facultats  
 schavan tier et che lurs desideris en quei moment erian, che lur casas fusien  
 midadas en palasts et lur meisas et de migliar fusi sco quellas dilgs reigs ner las  
 megleras usterias de la Europa. Per ilg qual in po regular ilg cuost de seu re-  
turn cun quel de sia vegnida, en la entelgienscha che ils buns patriots de Toulosa  
 spigaven el per dar enzatgei, pertgei sco eili-ei vigneu gieg mai in {de} quels leu  
 {h}agi, suenter de ver dau de biaras gadas de-beiber a de migliar, dau agli ina  
 dubla d'aur de 20 franx sco era recomandatiuns per auters che ilg pader sin via-  
 di, pas<s>ond per ils marcaus, pudesi el clumar tier, nua che el vegnesi being  
 trataus et en Berna spitgiava ilg profesor Haller, ilg qual scheva de schengigiar  
 agli bunameing ina biblioteca entira. Demaniera che nies pader serenbursava  
 l'autra gada de ses daners dai ora sco era turnar ilgs daners a seu signur avat  
 che el veva retschiert, restont cun ina pingia quantidad suenter de haver faig  
 ses dus viadis, ils qual{s} el veva vintscheu de-far. Mo quei che ei la caus<s>a  
 principalla pe<r> ilg-nies pader ei che el posig gir che el seigi ilg emprem de la  
 venerabla claustra de Muster et de tut ilg Svizzerland che posig discuerer de-  
 97 las caus<s>as che el hagig veu, aschi gig sco el vivi, // per la famosa comisiun  
 che<sup>351</sup> seu segnur prelad hagi sedignau de leger ora el denter ilgs ses confrars,  
 che ves<s>en bugien giu quella et haveesen faig tut ilg lur per survignir quella.  
 Et segun la certificatiun che ilg segner pader ha dau a Vincenz vezan ins che el  
 era feig cuntens cun el sco era la gronda lavur a breigia che quel ha giu per el,  
 ailg qual ei survescha de-gronda satisfactiun ver-faig tgei che el ha saveu a pudeu  
 per seu bien religius, dil qual la numnada certificatiun ei sco suonda

*Jeu alla fin suttascret confesel de esser vignius daven della tiarra grischuna  
 entochen Madrid en Espagnia en cumpagnia dilg signur capitani de Vincenz a  
 Freyberg, nua che il me<|>digiau signur capitani ha sedau totas breigias e giu  
 tota premura de procu<r>ar<sup>352</sup> tier signurs de influenza ton sco las circumstan-  
 tias lubeven, che jeu posi vegnir tier meu intent che era per survegnir agit e  
 succuors a nosa disgratiada claustra.*

*{Madrid, ils 8 de agust 1817}*

*En fede*

*Pader Ildephonsus de Curtins*

Resultescha adaschia de tut quei tonchen {chau} acreditau, che ilg Vincenz senza  
 nagina obligatiun, sonder spiradameing per sia buontat, ha surveu agli segner  
 pader aschi bein sco el ha seveu. Ton sco in veza confesa ilg numnau religius

353 – Soingt[e]giadad.

354 – manifaituras.

355 – custeivel ← cuseivel.

356 – cassas, a > [gasas a].

357 – veegl ← viegl.

358 – schengeigt ← schengeegt.

359 – [ruba(?)].

sez quei, il qual ha adaschia giu nagin don nueta, son-  
 der ha faig in grond viadi senza che ei hagi custau ad-el  
 ni a la claustra in bluzger et cun quella chischun veu ils  
 pli bials marcaus dilg Svizzerland et visitau en quels las  
 renumnadas e principalas personas che en: en Sviz a ils signurs de Redings, en  
Arth ilg signur prinz et avat de soing Gallus, en Lucerna agli arziuesg nuncius de  
Sia Soingtgiadad<sup>353</sup>, en Berna a ils signurs grond landama de Wattevil, Diespach  
 et ilg profesor Haller. // Suenten ha nies bien pader giu ilg gron plischer de ver 98  
 ilg bi marcau de Lausana sco ilg ton renumnau de Gieniebra per sias grondas  
 a·being luvradas manifa<c>turas<sup>354</sup>, en Frontscha ilg grond et magnific marcau  
 de Lyon, renumnaus per sias fabricas de seidas et de capiallas. Suenten eis-el  
 pas<s>aus per ils pings mo bials marcaus de Viene, Valance, Monttelemar et  
Saint Esprit, renomnau per la magnifica a gronda pun che ei leu sur la Rhone,  
Nimes per sias antiquidads feig particularas che in veza eung leu, Montpellier et  
Pesiers, nua che el ha veu ilg gron custeivel<sup>355</sup> a bi canal che va tochen Touloza.  
 De leu a Aux Tarves che dat ina sumeglia per sias biallas a·schubras casas, a<sup>356</sup>  
Berna, suenten a Pou et de leu naven tochen ilg rech et pleins de comers, che ei  
 la bialla Bayona, port de mar de grond comersts per esser ilg davos marcau de  
 la Frontscha sin ils confins de Espagnia, per\_tgei che pli de veegl<sup>357</sup> udeva quel a  
 ilg reginavel de Espagnia. Et de leu a Saint Jean de Lus che ei ilg davos burg de  
Frontscha et sco eli-ei schon gieg ariva a Espagnia a ilg emprem burg de Irun, de  
 leu a Touloza de Espagnia, Victoria, Burgos, Palenzia, Valladolid, Segovia et en  
 tuts quels gronds a·bials marcaus ha Vincenz presentau nies signur pader a ils  
 segnurs principals, de quels sco uesgs et arziuesgs e generals. En Madrid visita  
 el ilg reig et als prinzs, dils quals el ei staus adina being retscharts et reciert be-  
 neficis, el ei vignius envidau{ } a gentar de cardinals, ministers, generals et tut  
 ilg temps che el ei staus en la claustra de soingt Martin, uerden de soing Bene-  
deg, ha el adina giu ina bialla dischenta abitatiun, bien de beiber et de megliar  
 et tuts quels benefecis che el ha ritschiert, han ei dau ad-el per nuot. Tonaton  
 per quella rischun ha el de sia vart vuleu far a·la numnada claustra in schen-  
 geigt<sup>358</sup> che ha valeu a la qualla<sup>359</sup> nuet, pertgei quel consisteva en seu cavalg,  
 ch·ei gleiti suenten carpaus, et paug uerden che udeva leu tier che el veva schau  
 en la visneunca de Palazios del Rio Pisuerga. // El ha veu en la cuort de Madrid 99  
 caussas las pli raras et pli pretiusas dilg mund. Et suenten haver ventschiu aschi  
 ventireivlameng sco eli-ei stau puseivel tutas sias fitschentas cun ilg agit de  
Dieus a·buna glieut, sche tuerna el anavos a nossa chara patria, pas<s>ond per  
 ilg ton renumnau et per la davos'uiarra aruinau marcau de Zaragosa, visita leu  
 ilg famus grond tempel et particularmeing la gronda a schi custeivla caplota et  
altar de Nosa Duna en quei madem tempel, la qualla se nomna en espagnol Del  
Pillar, veneraus en tutas parts dilg mund, nua che ei dat catolics. Et nies pader

fa ina visita agli signur arziuesg, che ritscheiva el feig being cun envidar a-gentar, suenter ha el continuau seu viadi per Oleron en Frontscha tochen sin la via che el era vigneus enen.

Demaniara che la casualidat ha proportionau a nies segner pader, ilg qual en la flur de ses onns et en schi cuort temps de-ver ilg emprem ilg pli bi de tut il Svizzerland, Frontscha et Spagnia, dues mars, de las quallas ina ei encunter miez gi et la outra en\_cunter sera, che se cloma ilg Grond Ocean a quella avon numnada de miez gi vegn ei dau ilg num de Mediteran. Diferens climas de caul et era freit sco en nossa tiarra, gronds et pings marcaus, dils quals ina part eran bials, et auters macorts. Tiarras being luvradas a-feig publadas cun marcaus et visneuncas, et era autras, nua che ei era tut ilg cuntrari, che el veseva nuet auter che desiarts, en ilg<s> quals ei era nuet auter che stai gronds a pials pageitgs sco claustras, visneuncas che en en quella davos'uiarra vignidas arruinadas. Et era en auters logens era ei era mai stau nuet en nigins temps, auter che gronds salvadis cun schgelitschès de neifs {et} alps, sco tier nus. En la gleut de quellas numnadas tiarras po\_n·ins·cumpre<n>der tgei diferenza ei era en ils lungaigs, caracter et la moda de vistgir da\_d·ins a l'auters.

100 // Ils Engalenders, sco ils pli sabis et rechs de tut ilg mund, han en lurs constituziuns ner leschas in artechel che expresameing camonda che ei posig buca vignir dau ina plaza de consideratiun ad·ina persuna, la qualla seigi bucca stada cer{t}-temps ner enpau pil mun entuern, a cun quei volten els gir ner daten // d·entalir che in persunal dischents, che hagi studigliau empau posi may vignir pli perderts che cun ir a far viadis od sia tiarra per ver las grondas raritats de las jastras. A grad quei ei ussa il cass, en ilg qual nies segner pader Ildephonsus de Curtins ei, sue<n>ter de tut quei che el ha veu tochen de cau sche el de quei sa seprofitar, ilg qual nus lein decormeing haver agurau.

{NB. Signur Vincenz ha giu diversas comissiuns, per fin avon ilg-reig sez e per tut nua ch'el ei staus ha el aquistau la benevolienscha e la affectiun d' pievel per siu caracter giests, humans e gienerus. La ventira ch'el ha faig ha aschia bucca favoriu in malvengons.}

Ussa lein nus puspei ira vinavon cun quei che ei diventau en Espagnia, suenter che nies segner pader ei turnaus a casa.

Paug temps suenter che el era naven, ha Vincenz saveu cun dolor che seu grond plan, che el ha giu presentau agli reig, vegnig buca mes en executiun per munconza de daners, ilg qual citau plan conteneva 18 artekels, ils quals per buca trer a la leunga, sche vegni ei extractau dil espignol en nies lungaitg ramonsch mai la supstantia de tut quels che an de quella maniera.

Premerameng che ei vegnesi<sup>360</sup> dau in toc uault per puder leu prender la lenna, cun la qualla ei savesien bagegiar lur casas en ils logens ner terein, che ils medems interesai enflasen per bien de ocupar per formar la nova poblatiun

361 – vegnn ← veg en.

362 – dumeggias.

363 – [sur-/]veschi.

sunter la moda dil Svizzerland, et che ei convegniesi che mintgia casa ves<s>i seu curtgin leu speras per puder meter en de tutas sorts de pumers frigieivels et de tutas autras sorts sco urteis, bagues, trufels, erveglia et en fin de quellas caus<s>as de\_d-orts usitadas en Espagnia sco era quellas dil Svizzerland, che de leu duesien ei far vegnir ilg sem.

Che ilg temperament de quellas tiarras, che ilg grond Cuseilg affli per bien de dar a quellas famiglias grischunas che seigen en Espagnia ner che veglien vignir, deigi quei terein // esser pli freids che cauls et sur tut sanadeivel{s}, esser de maneivel de en\_qual bialla val ner flus et che quei terein fusi adina migieivels et che el traigi empau de lom, sin ilg qual ei creschi naturalmeing jarva ner paiestg. Et che Sia Majestad ilg reig destineschi cun temps en enzatgei\_nins de-poos cun vacas, tauras, cauras et nuerzas sco era s.h. thiers casa et auters tiers pings manedels, ils quals a la presentatiun de las famiglias vegnig dau {a} mintgina quel{s} sco ei corisponda, dela madema moda sco avon temps ei vegneu faig las repartitiuns en-la nova Carolina. Sco era che ei vegnesi dau a quellas ilg peun et quater baz a gi ilg temps de dus onns, grad sco eli-ei vigneu dau ala entschata de tshellas colonias et tier quei libers de tuta contributiun diesch onns. Quellas famiglias grischunas deigen esser proprietarias de las tiarras che vgn<e>n<sup>361</sup> dadas a\_d-ellas. 101

Ils pharers che surveschen a-las poblatiuns novas deigen esser Grischuns pe{n}sonai dilg reig, entochen che quellas pon dar ad els la pervenda che corresponda alg carracter sacerdotal, ils quals, cun ils giuvens buobs che deigen vignir ligi-ora ils meglers, sinaquei che quels asistien a las huras cumandadas ils gis de firaus a dume<n>gias<sup>362</sup> en las baselgias, en las quallas ei deigi vegnir formau ina especie de choor et en mintgin de quel deigien ei arreglar las huras per cantar las messa<s> et viasparas, tut quei adina en la madema fuerma et isonza sco ei\_gl-ei ilg usit dils catoliks en nies cantun Grischun.

Ei deigi ver ina mezga publica, nua che ei deigi vegnir mazau thiers mintgia gi tenor sco ei convegni, dils quals ei veng faig ratiunetas che vegnen repartgidas ora a tuts ils paupers suenter ilg numer dils malventireivels, de maniera che ei meunchi a nagin ilg necesari et che el-hagi era buca en seu puder caus<s>as de pli che ses basengs demondien, sina\_quei che ei surveschi buc agli de despreci.

E-perquei che quei chau avon gieg vignesi cumplaneu, sche deigi mintgia visneunca nova haver destinau ina casa che sur- // veschi<sup>363</sup> ad-ella de magazin, nua che ei vegnen a depositar ner meter quei che resultescha a seu temps de la lavur cumina de la visneunca dils dus gis ad jamma, nua che tut la gleut deigen luvrar ensem en\_ten ils frusts che deigen vignir semnai, ils quals deigen esser destinai suletameing per la manutentiun dils velgs et orfens sco autras personas desventireivlas, che han per lur desgratia buca alg cas de gudigniar cun lur lavur ilg necesari de-puder viver. Cun quella moda de sereger et segovernar fusi de 102

spittgiar che ei vegni a quels novs habitants nueta munchar, pertgei nua che ei regia la pasch et <sup>364</sup> la uniun ei la felicitat perfegia, sche ei\_gl-ei enzeneu-ina en quest miserabel mund.

Per la fabricatiun delas casas novas ei per ilg εμπrem vigneu dumendau mai 100 thalers ordavon per dar a mi<n>tgina de las famigllias per cumprar las caussas las pli necessarias en l'entschata per la formatiun de quellas et per bagiar la baselgia 700 thalers, a tut quei vegneva dumendau, chura ch-ei vegneva aprobau sut la aulta protectiun de Sia Eminentissima cardenal et grond patriarca de Indias et de Sia Exelentia ilg signur minister de Vallejo.

Tut quei avon faig duessi cun-temps vignir mes, nua che ei udes, sinaquei che cura che las famigllias arrivassen al leug destinau havezen bucca de-far auter, che mintgina ritscheiver quei che era ad-ellas ordenau et puder cuninagada dar la entschata a lur lavurs etc. etc.

Vesent Vincenz che quei sura gieg veva nagin efect nueta, sche disideresch-el puder obtener ina lubienschas de Sia Majestad per puder dirigir ina circulara als signurs pussens dils marcaus et provincias a saver sche quels lesien far empau pli ventireivels ils nos chars patriots che veven eung-bucca de las megleras colocatiuns. Et avon che ils signurs lesien prender els en lur survetschs, sche duessen quels gir avon, con ei lessien dar a\_d-els pagaglia mintgia gi a con a  
103 mintgia persuna, ton humens sco femnas et mantener a-lur quen // ils affons de quellas famigllias. Ilg Vincenz suponja en sia circulara, che quellas famigllias erian buca vegnidas paupras per mal handligiar ner autras caus<s>as et era bucca per lur cuelpa, sonder las dils elemens, inundatiuns de levinas, ilg mal\_stemprau clima de buca vegnir madir ilgs freigs. Mo cun tut quei scheva el, che ei restas a\_d-els adina la industria et bien inschin de luvrar et che quels pusens che favoreschen a ses Grischuns, sefavoreschien forza ad els sez, per ils motifs che <e>n<sup>365</sup> en la circulara faitgia et aprobada de Sia Exelentia ilg signur Pizarro, la qualla ei vegnida termesa en tutas parts, che dilg espagnol en ramonsch ei sco suonda

*En vertit dilg real brevet de lubienschas dils 18 de julio de 1817 comisionaus per Sia Majestad catolica, consequentameng al schon gieg*

*Nus, ilg chavalier Vincenz de Freyberg etc. etc. vein l'honor de far de saver ad Els, schianavon che disgratiadameng per las mallas recoltas, inundatiuns de levinas et autras immensas disgratias che enzitgei famigllias dil cantun dils Grischuns hafn) surfreu, et vesend quei ilg illustrissim chau dil Corpus Catolich, sche ha el dau a nus comisiun per in spir effet de humanidad encunter nos chars conpatriots, sinaquei che nus deigen <dar> ils dueiv<e>ls pas per lur colocatiun, et enflond per-bien de termeter breffs gratiusameng a las generussas personas che hagen de basengs de gleut, aber che quellas seigen rehas et leu speras de buns*

366 – /ofe-/rin.

367 – agien ← agein.

368 – veg.

*sentiments, en la jntelgienscha che quellas per Lur bondad vegnen era ada nus corrisponder dela medema maniera.*

*Supponend che Els, /s'lenflond cun las qualitats referidas adornai, sco persunas d'honor a caracter nus han sigerau, sche dubitein nus de nagina maniera, che Els, essend in rech comerciant seigen disponi per far speculatiuns, seigen lura quellas de tgei maniera che ei vegli, quei vol gir adina sutapostas a las leschas et a quei che rischun a giustia damonda. Et sche gie che nos compatriots tras lur malla fortuna an malventireivels, sche rest-ei eung-adina ad els lur bratscha et entelgienscha. Per ilg qual nus ofe- // rin<sup>366</sup> a de Els de far vegnir de quellas famiglias catolicas de nies Cantun che se-aflen schon en diversas provintias de Espagnia, ils teschs\_machers et quels che entalin being la agricultura, en la qualla els an feig capabels vid las s. h. vacas – che Els han basengs de colocar? Vulten Els retscheiver quests malventireivels sut Lur protectiun et augmentar Lur richezias cun ovras de piedad? Pertgei entras far els ventireivels vignien forza Els sezi era eung pli! Vulten Els presentar a nus metels et che nus meteien bratscha a la jndustria? Hagien<sup>367</sup> pia la buondad de seresolver et gir a nus de tgei clasa de gleut et cons de mintgina et era gir ordavon tgei Els vulten dar a quels pagaglia mintgia di, sina\_quei che quests desgratiai possien far lur quens cun temps a peda a suenter seresolver de far quei che ei conveng ad els pli being. Nua che Els en paug temps vegnen a ver sche quella buna glieut van en Lur survetsch, co ei vegnen ad-esser recompensai en Lur project.*

104

*Schi gleiti sco ei vegnen ad esser arrivai tier Els, vegnen Els a enflar en quellas persunas buna religiun, buns deportaments, patientia, industria et ideas particularas tucond tier ilg s. h. muvel.*

*Els vegnen era ver cun ina gada, ord de schliats prau/s/ vegnen ei a far, sche ilg terein lubescha, ch-ei vegn\_en a far <f>eg<sup>368</sup> buns praus et cun la yarva de quels engarschar Lur vacas de stad et unviern, cun la tiarza part de meins quesst sco Els vevan vidavon. Els vegnen ord dilg laig saver trer a nez feig being, particularmeng cun far pischada fresga et bien chischiel, las quallas caussas en ils biars leugs de Spagnia schi raras et meunglen bucca de cau denvia termeter Lur su<r>vitur algs ports de mar per cumprar pischada dela Flandres ner chischiel de Hollanda.*

*Els vegnen pleun a pleun prender encunischientscha de Lur tiara et Els vegnen ad-encanuscher ils aventaigs de nossa prepositiun et essen sigirs che Els vegnen a prender tonta affectiun en\_cunter nossa buna glieut, che Els sezi vignien a far ilg lur per unir quels giuvens Grischuns cun las biallas Espig<n>ollas et els cun lur vignir suenter vegnen per adina a clumar Els sco in bab cumin per las grondas favurs che ei han d'Els riciert.*

*Ils emprems che vegnen a ludar ilg Lur project human vegnen ad-esser naturalmeng ils Lur vischins et patriots, per via de ver pli bien // marcau las*

105

369 – necesidad ← cece-  
sidad.

370 – Els ← els.

371 – lauter[s].

372 – betlaar ← betlerar.

373 – sco ← cho.

374 – num ← nam.

*productiuns de la agricultura et de la jndustria, las qual-  
las son a vegnen adina a d'esser las caussas de empre-  
ma necesidad<sup>369</sup> vegnen a creschentar ils Lur enconi-  
schements en quellas. Et cun quels benefecis faigs vegn ques Els<sup>370</sup> en paugs  
onns a d'ureglia, a tuts ils Spignols, gie tochen ilg thoron de nies char a bien  
Ferdina<n>d ils VII – ilg qual nies Segner pertgiri avon tut mal de la olma sco  
dilig tgierp – gie! Sia Majestad seza vegn a selegrar de ver in personal sco Els,  
aschi nizeivel, en seu grond reginavel.*

*Vegli pia Dieus che Els, cun quella gronda jdea che quellas persunas nus  
han infundeu de Lur bien caracter, sutaposts adina de far dilig bein a tuts quels  
che clomen tier Els, vellien prender tontas glorias! Et seigen bucca indifirents  
de puder in gi ner l'auter<sup>371</sup> haver ilg plischeivel gargiamen de esser colocau/s/  
en ina plaza distingida dela historia de Espagnia, quella dil Svizzera, sco  
ilg davos en quella de tut ilg mund.*

*Na, nus cartein buca ner spigiein da d Els in schi gron agravi encunter  
nus, sunder quei che nus cartein ei che Els vegnen cuninagada a dar prescha  
de gudigniar la palma cun prender si tier Els quellas num<n>adas famigllias  
svizzeras. Et per quella rischun vegnen Els cun ilg empren currier dar novas  
fet/ a nus dispensar las notitias supplicadas, denton vein nus l'honor cun la pli  
aulta consideratiun de esser etc. etc.*

(L.S.)

Baltisar Joseph  
Vincenz de Freyberg

*Nota: En nossa tiarra ner en ina outra, che fus bucca quella de Espagnia, fe-  
gieva ei nagins baseings de tonta parlla sco Vincenz ha stueu disquerrer en sia  
avon circulara, aber cun ils Spignolls, che mi<n>tgia betlaar<sup>372</sup> secrei de d'esser  
in grond chavallier, eran tuts quels plaids a uerden che el gi leu (en ella) nueta  
memia biar, pertgei cu in ha de far cun naradira sche ha num esser aschi nars  
sco<sup>373</sup> ella.*

106 Denton che Vincenz haveva termes sias numnadas circularas per tutas las pro-  
vincias de Spagnia, sche de temps en temps retschevev-el breffs dils nos patriots  
che en diverssas parts eran colocai // ner desideraven autras colocatiuns et suen-  
ter lurs breffs fuvan ei cuntens – sche gie che in udeva ilg contrari – las quallas  
an de questa maniera

*Illustrisim signur mayor e bein meriteivel mes<s> e complein plenipotentialu de  
nies Cantun etc. etc. tier Sia Majestad catolica, ilg <reig> d'Espagnia  
Jeu sefigies culpoivels de ina feig mal empoda<da> malengrazeivladat, sche jeu  
sco in dils velgs Svizzers en num<sup>374</sup> sco de tuts ch'en kau a ritscheiven mintgia*

*dy gratias, schengegs entras Lur recomandatiuns et urbida, che Els han tier Sia Majestad ilg reig, entras ilgs Lur senza sesteunglar continuai pals/ che Els han faig e-fan – senza considerar la mal engratieivladat de oz il dy che ei bunameng cumina de render grettas – per being star de lurs paupers compatriots.*

*Co sa aber mia jnocenza metter quei obligau engratiamen en effect – jeu tremblel gie bunameng – aber sche jeu considereschel che Lur sabienscha considerescha pli la intentiun che ils ornai plaid – senza effect – sche va ei a-mi manivel tier de cun in real cor agurar a Lur sabiensscha tut quei che po far ad Els legarmen, ton dela olma sco dilg tgierp deigi vegnir sur Els entras la buontad dilg tschiel zun biars dis et onns.*

*Jeu betschel ad Els Lur meuns e recamondel mamez et ils paupers compatriots en Lur d'emportanza protectiun e benevolienscha.*

*Per mei il ira a Sevigllia e luvrar vid la canal, en consideratiun dellas malsognias che meu tgierp ha schon surportau, aff<|>el jeu per mei che mia schvacha natira laschig bucca tier. Vegn ilg gron plan aber ora en Lur favur et Els // afflen de implicar mei tier enqual schurvetsch – senza stuer con las savurs della fatscha luvrar ora sin ilg feld – seigig alura militera u zivil, sche recamondel jeu en Lur feig aulta protectiun, restond adina Lur feig obligau mo malvengons servitur.*

*Valladolid, ils 17 de fanadur de 1817*

*Giachen Morezi Cabiallaveta*

*En ils boings de Santa Clara a la porta de Burgos.*

Ina outra.

*Valladolid, ils 3 de august de 1817*

*Being meriteivel signur major de Vincenz!*

*Jeu vai retschiert de Lur signur frar la legreivla nova de haver obteneu la plaza gargiada. Tgei dei jeu gir leu tier, auter che rugar che Dieus ilg omnipotent veglig eser ad Els ilg remuneretur de tut bien en quest et en ilg auter mund et agureschi che ilg spert divin veglig adina restar sur da\_d Els, sinaquei che Els laschien nagina lavur per ils nos patriots suenter, pertgei la pagaglia de Deu vegn ad-esser gronda.*

*Jeu vegnel de chaudenvia buc'a considerar Els sco amitg, sonder sco in bontadeivel bab et vegnel en tut temps a sedemusar en mes deportamens sco in obedeivel affon. Tgei crein Els signur major, fusi ei bucca bien per mei et per Els, sche jeu l'entschata pudes ir a casa sil werbung, sche cartesel jeu de-far-bunas fitchentas per Els et per ilg regiment et suplicheschel sur de quei*



*in per lingias. Retscheiven mes respects et salits de mei et mia duna et restel adina etc. etc.*

*Nicolaus Riedi*

*NB: Ilg meister Brunold stat en la madema casa cun mei et suplichescha che Ei veglien buca embllidar vi el et salida era Els decormeing.*

Nota: Quella bref grad avon screta ei de ilg lungaig tudestg messa en nossa, ramonsch.

108 // Puspei ina outra.

*Stimau signur capitani!*

*Ilg motif pertgei jeu scrivel ad Els quest zedel ei suletameng che jeu engratiel<sup>375</sup> Els de Lur memoria en risponder ner risposta che ei han giu l'honor de dar sin quellas malcomponidas lingias, nua che Els fan ver ch'Els hagien eung adina Lur carezia encunter ils Lur patriots grischuns. Sche gie che ina part han semusau tochen ussa ad Els malengratieivels, sche vai jeu speronza che Els, sco an de bien cor, hagen perdunau e per quei prendel jeu la libertat de ad Els recumendar per ina plaza, numnadameng la plaza de feldvaibel. Essend che tut stat en Lur dispositiun, sche tuornel jeu a recomendar et cun quessta recomendatiun fetschel jeu la fin cun speronza de Els ina risposta a mi favoreivla et restel cun tuta stemma Lur prompt servitur et vegnel adina ad Els esser engrazieivels et rugar Deu per Els.*

*Valladolid*

*Gion Duitg Stivet*

Suenter che nos Grischuns en Sevilla et particularmeng la entschata luvraven bia memia feig, pertgei ei vegneva pagau suenter toch sco ei luvravan et ilg {enteres} exitava els de en ina gada far de biars daners per turnar a casa. Et gudignavan tochen in thaler et varga a gi, nua che <sup>376</sup> resulton de quei han enzitgei\_nins ne buna\_meng tuts vegni malzeuns et stueu ir al spital, ilg qual fuva feig buns, nua ch-ei eran being asisti. Et els in denter gl-auter perdevan quella curascha, la qualla els en nossa tiarra demusavan schi-gronda et schevan che ei fusien buca vegni en Espagnia per far ilg pur et luvrar lavurs schi heftias, de maniera che feig paugs eran, sco eli-ei schon-gieg, restai libers de buca stuer // ira ailg spital.

109 Et denter auter ei ilg Bistgieun de Falera, bab de\_d-ina schi numerusa famiglia, miera {leu} ilg davos de-fenadur et sigirameng per quella gliaut che restaven anavos era ei ina gronda desgratia. Aber la generusidad dils segnurs de quella

377 – [obligai].

378 – dilg ← de.

379 – visch[eu]neunca.

Realla Compagnia de Quadalquivir – nua che ils affons restaven orfens dil bab – ei stada schi-gronda che in afla paugs exempels de quella maniera.

Ils numnai signurs ha<n> ladinameng gieg a-la mata gronda dilg defunt che ella cun ils auters affons ses fargliuns deigen bucca tumer, els veglien far de bab cun els et cumendau che ella deigi schar saver a sia muma, che era restada anav{o}s a Valladolid, la mort dilg bab et asegurar quella che sche tut la famiglia vegli ir a casa, sche veglien ilgs signurs a d-ella pagar ilg viadi tochen casa. Et sche ei veglen star cheu dus onns, sche detien ei ad-ella 17 baz{s}, alg mataschg de diesch ons 40 bluzgers, ad-ina matascha de endis onns miez rensch, ina outra de 8 ons 4 baz a gi, deven ei als numnai quei cau avon taxau mintgia gi, che pudeva mai falir aschi gig sco els stesen rueseivlameng leu. Et in po cumprender tgei lavur quels affons fuvien elg cas de far et la mata gronda, ha ella seza gieg a-persunas fidedignas, che ella gudignava 18 flurins a 12 baz ad yarma, nua che ella stueva far nuot auter che cuschenar et lavar a ils nos patriots, che eran leu, et tschels affons purtar enqual stialla. Demaniera che ils signurs vevan augmentau et dau pli pagaglia a quella famiglia, che tochen che ilg bab de quella viveva.

De tschels giuvens quater ner ciung eran adina elg spital et cura che ei vegnevan ora sche munglaven ei enzatgei gis bucca luvrar et vevan la paga totina sco sche ei luvrasen. De maniera che ei veven preu in tal has encunter la lavur, che sche ei vessen dau ad els cuelms d'aur, sche fusen ei buca stai pli gig et cun quei motif solicateschen de turnar a nosssa chara patria, nua che els veven quei che ei nescesitaven, senza esser<sup>377</sup> obligai de viver bandischai de-ella, pertgei ei eran suletameng vegni a Espagnia per empruar co ei massi et sche ei-fuva buca suenter lur desideri sche turnaven ell{s} anavos, sco sche-ei ad els muentas nue-ta per quei. // Quels che eran ilg biar stai en ilg spital et veven buca gudignau ton sco tschels supplichan als signurs dela numnada Real Compagnia ils daners necesaris per turnar a casa sco era ils affons dilg<sup>378</sup> Bistgeun de Falera, che veven la pli gronda fortuna dilg mund cun ver tonta pagaglia, sco eigl-ei grad enpau avon gieg, et de far nueta, e perdeven quei en ilg moment ch-ei maven daven. Nuetatonme<i>ns lain ei per quei et damonden la separatiun per vegnir a Valladolid et reunir leu cun lur muma vieuva en la pli gronda misergia, la qualla tonaton figieva entraso scriver brefs a Sevillia a ses affons che ei duesien vegnir tier ella, mo ils malparderts eran quels che s<c>riveven de schar ina schi buna chischun ord-meun, la qualla ei buca schi maneivla de anflar. Quels affons han survigneu ilg paseport dils signurs cun dus auters humenets velgs de lur vischneunca<sup>379</sup> et an arrivai seunameng, et quels affons, suenter ver giu faig ilg viadi, an vegni cun trenta thalers et tschels dus mintgin cun maneivel de 25 thalers per in, sigirameng pagaglia suficiente. In de quels vargava de 60 onns et l'auter maneivel de 50 onns et eran i a Sevilla ilg davos de sercladur et arrivai a Valladolid ilg meins de october. Ils signurs han concedeu a-tuts quei che ei

380 – sco ← sc[e].

381 – et ← en.

382 – [por].

383 – november ← [jener].

dumendaven suenter sco in veza en ina bref, dilg espagnol  
en ramonsch, la qualla ei sco suonda

*Signur de Vincenz, comisionaus de Sia Majestad ilg reig en la cuort de Madrid!*

Cun la data dils 15 dilg meins curent gin ils signurs de la Real Compagnia de na-  
veg<a>cion de Guadalquivir a mi de quella maniera:

111 *Con displischer stuein nus far de saver ad Els, che ils sis de agust seigi miert in  
Svizzer che seclumava Jacob Sebastian Tuiesch, bab de famiglia de ina gronda  
casada. Sia duna, affons et seu frar han dumendau cun tuts ils auters Svizzers  
de-turnar a lur patria et la directiun ha buca saveu far cun meins che acordar  
et dar tuts ils auxiliis che els damonden per vegnir tier lur intent, sco<sup>380</sup> jeu vai  
schon ad Els manifestau en la bref dils 20 de setember vargau. La familia dilg  
difunt ha preu la via de Valladolid, nua che ella se afla, suenter sco Els a nus //  
han faitg de saver. Et ils auters, a exeptiun de quater che an restai en ilg asti-  
llero et<sup>381</sup> in en casa de Sia Exelentia, ilg signur directur Wetherel – ilg qual ei  
in Engalender – han marchai a Cadix per embarcar per ir a<sup>382</sup> la mar a Genua.  
Mo nus ignorein, sche els suenter de eser i de cheu naven haveesen preu ina  
autra via et maneivel pudesi esser che ei fusien i encunter Valladolid. Quei ei  
quei che nus savein gir che ei seigi daventau cun quests jasters et dein ad Els  
quellas novas, sina quei che ei sapien dar informatiuns a tgi che dumonda. Tut  
quei, ilg qual jeu vai l'honor de comunicar et comunicheschel ad Els per Lur  
intelgientscha et guvern.  
Dios pertgiri Els biars onns avon tut mal etc. etc.*

Madrid, ils 27 de november<sup>383</sup> de 1817.

*Gregorio Gonzalez  
Azaola etc.*

Alg medem temps che nies Vincenz retscheveva las rispostas de quellas schon  
citadas circularas, che eran stadas termessas a tuts ils principals delas provin-  
cias, suenter las informatiuns che ei vevan dau a\_d-el, che quels eran ils pli pu-  
sents, a ils quals el veva termes ellas, sco ei\_gl-ei schon avon faig de-saver. Sche  
ha Vincenz entaleig che naging dils nos Grischuns veglig de quels survetschs et  
de consecuencia eran tutas quellas exelentas rispostas tutas senza naging freg,  
las quallas el ritscheveva de-tutas parts. La gronda lavur et leu speras in grond  
cuest per far druchigiar quellas circularas ner proclamias, sco era ilg port delas  
rispostas de quellas, che tut ensemen vargava de 50 flurins, po\_n-ins cumpren-  
der tgei plischer quei fegieva de-ver quellas inconsequenzas de nossa buna gliaut

384 – vigni[r].  
385 – [pudeva].

che in gi levan ei ina caussa et gli·auter ina outra. Denton che quei pas<s>ava, sche se presenta en Madrid a Vincenz ina persuna de nies Cantun, che sedeva ora de saver treis mistrengs cun perfectiun, suplicond che el dencuressi ad-el lavur en ina fabrica de capiallas, nua che el lesi mussar als tumers Spignols – sco el scheva – de far capiallas cun perfectiun ner sco ei auda. Suentar che Vincenz cun gronda breigia et patientia ha enflau ina, en la qualla el ha colocau ilg citau // patriot, mo strusch han ils Spignols veu sia lavur, sche han ei gieg che el sapi 112  
nuota et buca voleu salvar, ilg medem eis-ei daventau cun quel en ina fabrica de pon, nua che ilg meister leva era buc pli el. Tonca ilg davos veva Vincenz colocau el per pertgitar las vacas mai provisorischameng, entochen che el survegnesi enzatgei megler. Vesend che ei leven en nagina part tener el, sche gi in gi seu patrun a Vincenz: «*Jeu sto gir enzatgei ad Els sur de Lur patriot che jeu per Vossa recomandatiun vai admiteu el en mia casa et quei ei che jeu quetel che Lur patriot sapig buca esser in hum de being sco Els sez scheven a mi*». Nua che Vincenz tut surstat sin quei et gi: «*Schei po sur ilg num-de Deu pia, tgei el ha-faig?*» Ilg Spignol risponda: «*El ha engulau Vossa honor ner ha preu quella.*» Nua che Vincenz risponda: «*Sche el hagi mai quei de gir, sche quei seigi ton sco nuot*», a-gi-suentar: «*Quel che dat bucca honor, sa era buca perender ella a per quei deigi-el prender si lef*». Nuetatonmeins ei ilg Spignol eus vinavon cun seu discuorts schend: «*Els ston saver, signur capitani, che quei hum cau, schi gleiti sco Els separan da\_d-el, sche gi el a mi cuninagada dil schliet de Els, cura che ei constescha a-mi che Els per Lur buondad ha<n> dau ad-el biaras gadas de beiber et de miglar, et che el, per Lur consideratiun, havig ilg signur goldschmid tudesg dau ad-el enzatgei daners et cun ilg medem motif havig era Sia Exelentia, ilg segnur minister Vallejo, dau ad-el 4 thalers et ilg signur general de Wimphen havig dau de biaras gadas de migliar, de maniera che sche el ves bucca giu Els, fusig el morts de fom*». Nua che Vincenz ha respondeu, che quei importavi nuot, essent che la gratgia seigi de far dilg bien per ilg mal, aluscha hagen-ins pli grond meret, pertgei corrisponder cun dilg bein per ilg bien che in hagi reciert seigi mai nossa obligatiun.

Auters humens suletameng cun ver ina delas quater parts de quei che era pas<s>au cun Vincenz, fusen vigni<sup>384</sup> enfis et vessen bes tut en-inagada per ilg tempel en e nueta empitschau pli de quellas fitschentas, mo a Vincenz naginas caussas de ses chars patriots el incomedescha. Ilg giuven Fink escriva ina bref sur l'autra solicitond colocatiun en Madrid, neua // che Vincenz cun la pli gronda 113  
pacienza dilg mund emblida vi sias biarras fadigias faiggias per nuot, senza observar che ei seigi encunter seu stand a carracter che el representava de ira per las ustrias, caffes, enprond suenter sche enzitgi ves de pasengs de serviturs etc. Tut quella breigia figiev-el decormeng, mai sche el pudeva<sup>385</sup> meter bein giudameun ses patriots sche mirav-el nueta sin quei dils numnai logens, mav-el

naven et encureva de puder acomadar els en autras parts. Nua che el a-la fin per encunischientscha et favur particulara che Vincenz veva adina giu con Sia Exelentia, ilg numnau general de Wimphen, ilg {qual} pren a Fink per saver bein ilg f{<r>ancos, en seu survetsch, dend ad el de beiber et de migliar {et} per ilg εμπrem mintgia meins treis thalers, entochen che el-vessi enpru\_au el, et sche el figesi being ses faigs, sche lessi ilg general dar peun ad el sia vetta.

Vesent che tut era adumbaten quei<sup>386</sup> che era vigneu faig tochen de cau, schianavond che nigin leva luvrar ora sil feld, sche determinescha Vincenz far ilg davos sacrifici avon che ira a seu regiment cun formar in nief plan de economia et de comerzs cun leu speras dar entruidaments per ils fonds necesaris en l'entschata, ils quals el mateva a la dispositiun dils meglers negotians de Madrid, che eran ils signurs de Galarza et Guigochea. Et en ilg moment che el ves<s>i rispost de nos Grischuns sche ei lessen retscheiver sia idea de partgir<sup>387</sup> ils daners, che el manigiava pudes corisponder a mintgia societat et per quei che in vezi ilg exelent project, che Vincenz proponia a nos chars patriots, che sigirameng in bien bab po bucca desidera{r} meglar a ses agens affons, ei quel sco suonda

{(Bein ina niebla caussa de nies Vincenz, sche gie aschi lunsch dela patria veva eung adina siu bien cor che batteva cauldameing per ses compatriots, per ils quals el ha spendiu de ses agiens daners varga 600 flurins.)}

Reglament faigs per quels che vulten formar la compagnia dils Grischuns catoliks en Espagnia

- 114 // Schianavont sco en quest mund tutas las caus<s>as enfiseschen al cristgiaun, che de nagina moda po conservar ina destinatiun per leung temps, sche el ha buca ina precisa obligatiun de star leu tier. Pertgei en questa vetta humana {naschen} tals accidents, che an capabels de volver grad entuern las megleras ydeas, las qualas han totalmeng fundadas de la prudienscha.

Cun quest motif pia veng ei proponu a nos Grischuns catoliks che se aff<|>en cau en Spagnia, ils quals – mai suenter meu manigiar – ton per ils interes particulars sco per ilg bien general che po cun ilg temps resultar, sch-ei lessen formar ina compagnia commercialla, alla qualla ei dei vignir dau ilg num de ils Grischuns catoliks en Spagnia. Et per ilg εμπrem enpau temps dues ella star sut la protectiun de las empremas auctoritats spignollas, nua che se domicilieschan, las qualas vegnen a ver ilg elg aviert, sche-quels cun lur fideivladat et buns deportaments se fan vengons d'ella. Ad-aschia, havend ilg gargiamen de dar ina explicatiun et regla sura de quei schon gieg ner a quella fetschenta, sche mettel jeu ils artekels che suonden, per la pli gronda et exacta observatiun de Els.

388 – vegenins ← venenins.

389 – della > [de].

390 – chenquei ← chee per(?)

391 – manu/n/tentiun.

392 – responsabel.

393 – manar ← manas.

394 – gi ← [pe]r.

1. *Ei veng ad-esser divideu en duas clases la compagnia, la emprema de quella en quels che han schon mistreing, cun ilg qual, havend aplicatiun, husliadad*

*et leu speras bein saver taner casa, pon quels cunina\_gada esser meister/s/ de\_d:ina botega pintgia ala entschata. Et sche las circumstantias lubeschen veg<n>en-ins<sup>388</sup> a proportionar in ton daners a mintgina suenter lurs basengs, cun la conditiun che per ilg emprem seigen ei bucca obligai de turnar els, entochen che ei seigen en in sta<n>d de puseivladat.*

2. *Quels dela segunda clasa han de star sut a quels de la emprema mai en quei che va-tier alg comerz et aschia ston ei star sut ilg comandant de quella sco empren schef della<sup>389</sup> botiga. En ils interes aber an ei tutina, tonaton sche ils // merets, ner bunas dispositiuns dils emprems che per quei meritasen 115 enzatgei de pli, sche lura dei quei adina, per esser giest a ruschaneivel, vignir faig de ils seguns, ina consideratiuneta. Mo per ilg emprem vegnen ei a vegnir consederai era de segunda clasa, quels giuvens che tochen ussa han surveu fideivlameng a lur patruns et vegnen tier la cumpignia sco quels, a ils quals ei conveng de star vinavon cun lurs signurs, gudignond per lur lavurs et ocupatiuns ilg necesari per sa mantener. A sche quels, ch-en-quei<sup>390</sup> cas en, volten meter ilg reminent sur de quei ch-ei han basengs per lur manutentiun<sup>391</sup> en la compagnia, ei quella de quei ch'ella riceiva responsab<la><sup>392</sup>, dond leu speras ilg gudoing a propertiun de quels che ella ha, suenter ils daners reciarts.*
3. *Per la pli gronda clarezia dils cuens et de la nizeivladad u dons, che pudes daventar, sche per quella rischun deigi ilg principal dela botega manar<sup>393</sup> ses quens en uorden, particularmeng quels dils daners ritscharts et de quels che an vegni dai ora. Et sut quei uorden deigi vegnir faig in cudisch de quen, nua che ils feilgs de quel deygen vegni sutas(c)rets de tuts quels che vulten formar la compagnia et en quei cudisch deigi vegnir observau ils cuests de mintgia gi<sup>394</sup> per menedel, mes mai en miez felg et elg auter miez ilg gudong che po resultar, sinaquei che mintgia yarma sapi vegnir faig ilg quen de tut ella et che ils interesai vezzian ilg gudong che posi resultar en favur ner sco ei pudes enqual gada schabigiar de haver giu don. En in auter cudisch deigi era vignir mes per scret ils daners ritschart<s> et emploiai en raubas de handleg et suenter faig ver clarameng a gestameng ils benefecis resultai. Ilg principal deigi eung ver in auter cudischet separau delas caussas che el dat a vender ora per las visneuncas entuern, et ilg segund, seu camerat comisionaus per vender quella raubeta che el ha riciert, seigi cuninagada obligaus, cura che el tuerna de dar rischun de quei che el porta, metend ils daners en ses meuns u la rauba che restava eung de vender, et suenter de quei deigi ilg principal domandar suenter dils*

- 116 *deportamens de quel che seigi staus ora per las visneuncas en ilg temps de sia cumisiun. Ilg emprem de mintgia botega ei responsabels de tut la rauba che existescha en ella et grad per quei deigi adina esser elg cass de risponder et dar quen mintgia moment – sche ei vignes pretendeu – de tut quei che ad-el ei vegneu confidau, // per satisfactiun de tut ils interesai. Et quei ei ques la soleta caussa che evitescha tutas las dispetas et malas-ris-chuns.*
4. *Schianavon che ilg being star et ils avantaigs che pon resultar de questa ydea ner plan ei principalmeng, che ils medems interesai fetschien lur puseivel de observar la meglera amizitia et convinienscha sco era buns deportamens. A per quella fin deigi ei vegnir scomendau a-tuts quels che dues-sien componer tala compagnia tuts ils giugs sco era tratar cun femnas de mala nota ne-fama, medemameng esser uni, bucca sevistgir auter che quei che-gronds basengs damonden, consun<sup>395</sup> nagins vez{ls} nueta et tucond-tier ilg fimar ner beiber liguor{ls} ner tgei bubrondas che ei vegli, nuet auter che grad quei che in sto ver per ils basengs. Ei veng recomandau ilg pli grond regulament et tut la economia che sa esser ner che ei sei puseivel de tener, pertgei quei ei ilg fundamen principal de tuts ils gudongs che pon cun ilg temps et la patienza resultar. Ils principals, perquei che ei mondi tut en uorden, deigen era ver la pusiona de la corectiun de quels giuvens de segunda clasa che en destinai sut els, ils quals deigen dar ilg exempel ordavon de-far bein las caussas, las quallas els pretenden de tshels a mussar cun las ovras quei che in gigi cun ils plaids, nua che tut ilg bien dependa et en quest mund ei necessari.*
5. *Ei deigi en quella sociedad ner compagnia buca vignir preu en nagins daners, aschi paugs sco ei pudes esser, senza dar in recipis ner retschiert, sco era medemameng bucca empristar ner dar autras caussas de valur senza meter elg cudisch general de la compagnia, sche gie ch'ei fus paug. Sche sto ei esser cun conditiun che quels cuens vegnien faitgs et pagai mintgia yiarr<m>a ni sin ilg pli gig mintgia meints et sinaquei che ilg principal de la sociatiun steti buca malperfeigs per puder a seu temps pagar quei che corrisponda a-ils asoziai de la compagnia, et grad per quei deigi el bein mirar si su, che senza quellas conditiuns deigi ei vegnir dau a nagin ni daners ner rauba.*
6. *Ils members de la compagnia deigen era buca esser memia tshiuenschs per empermeter ner far survetschs, cura che ei en de buna veglia ad era buca turnar ad empristar daners ad-in che hagi schon faig empristar, entochen el turni bucca quels che el hagi schon riciert dela sociedad. Pertgei quels numnai survetschs faigs encreschen sil suenter, sche ei an buca faigs cun reflexiun et cun ver ordavon giu endamen cun // ils camarats*
- 117

396 – nizeivel[s].

397 – ritscheiver ← ricscheiver.

398 – scoin ← [a]sco in.

399 – br[er]af.

*asoziai de la compagnia, pertgei per enchanuscher senza esser enganaus eis-ei adina nizeivel de-far las causas peleun seu et de ir dentuorn cun las persunas leung temps per puder suenter quel judicar tgei ellas seigen. Et a scadin ner a mintgin deigi ei survir de regla et experienza ilg pas<s>au cun els sezi u cun auters per survir sil avegnir.*

7. *Perquei che en nagin temps posig resultar ails giuvens asoziai de la compagnia, che per lur cuelpa u per liederlehadat vegnesen buca tier lur ruschaneivlas fins de far enpau ner s'avanssar daners, sche ei s-ei nizeivel<sup>396</sup> che mintgin, cuninagada ala entschata, renuncieschi tuts ils plischers et laschi-vegnir endamen nuet auter ch'ilg cristgeun seigi nischeus per luvrar en ses giuvens gis, sinaquei ch-ei meunchi agli buca ilg necesari, cura che el seigi veilgs et sapi buc luvrar pli. A per puder vignir a quella ludeivla fin deigen quels giuvens buca perder in moment, auter che las precissas uras dela noig destinadas leu tier ilg ruaus.*
8. *Ils ynteres che pon cul temps resultar dils gudoings deigen vegnir reparti a tuts quels asoziai che formeschen la compagnia tenor quei ch-ei schon gieg en ilg segund artekel dilg present reglament mintgia onn, nua che ei deigi vegnir faitg ilg cuen general. Quels giuvens interesai che fusen feig lungsch, nua che quel vegnes faitgs per bucca stuer spender ora de\_d'ira a-turnar a seu destinau leug, forza pli daners che quels che el pudes ritscheiver<sup>397</sup>, pon pia per quei giest motif quels numnai giuvens ch' se aflen en quei cass, dar comisiun ad-in de quels camarats leu maneivel, nua che la entira sociedad afla per bien de far ilg citau cuen general – per esser ilg leug enamietz, nua che elli-ei pli cumodeivel de vignir enzemen. Ilg qual camarat, musond si per scret che el seigi en seu num auctorizaus suficientameng po el lura trer en ils daners a-far cun quels quei che el camonda tenor las instrucgiuns che el ha ricie<r>t de el. Aber encunter comi sche in ner l'auter de quella societad per sia desgratia ves buca faig sias obligatiuns sco-in<sup>398</sup> braf<sup>399</sup> galant um, che per sias mendas, vezs ner negligentia ves quella compagnia giu-don – resalvond las desgratias, delas qualas el pudes giustificar ch-ei-fus buca sia cuelpa – sche seigi el obligaus de pagar ils dons et prejudicez faitgs per el cun quei che po tucar ad el. En ilg madem temps deigifen) ils aszotiai sin quei che veng vendeu, vegnir observau de far ping gudong, mo aber de-puder vender bia ner feig savenz, dil qual resultescha bien credit a cun ilg temps grond gudoing, che ei quei che gida. //*
9. *Ils principals de mintgia botega deigen acchereditar sezi cun las ovas a ilg bien exempel quei che ei hagen gieg cun ils plaids a lurs undertaners, ails quals els ha<n> teneu avon, pertgei elli-ei buca ruschaneivel de gir cun la bocca dil bien che venig buca faig cun las obras, cun las quallas*



- 400 – ira ← ir[r].  
 401 – manifest ← manifeist.  
 402 – re[s]chs.  
 403 – re[s]chs.  
 404 – re[s]chs.  
 405 – quel ← quel[s] (durch Rasur).  
 406 – [n]ins.  
 407 – seresolveschien > [de-tien u].

*in deigi musar. In deigi mai cumandar per vanidad a-plischer, sunder suletameng per spira obligatiun; ei deigen adina far grad quei ch-ei lessen cun ilg temps che ei vessien faitg, aluscha sa ei buca falir. Ei veng ad-esser ina obligatiun che tuts quels dela*

*entira sociedad sche puseivel ei de ira a messa sura dils gis comendai – quei vol gir sche lur obligatiuns lubeschen – ils vendergis et sondas de mintgia yarma, semiglontameng degen ei era gir ilg rusari mintgia sera, avon che ira<sup>400</sup> a dormir, tut quei per ils bontadeivels benefactors che favoreschen et protegen la entira compagnia, sinaquei che Dieus deti a quels ventira en beins spirituals sco temporals, ei deigen era prender penatientia mintgia quater meins. Et tenor quei ch-ei gieg en ilg manifest<sup>401</sup> dil plan avon ilg εμπrem artekel veng ei a vignir scret cun-temps a-ils oberkeits, nua che las societads s'aflan per-bien ch-ei convegni de semeter giu de-meun, perquei ch'ei vegnen retschartas ilg εμπrem sut lur protectiun.*

10. *Generalmeng tuts quels che volten esser asoziai de quella numnada compagnia deigi ei survir de regla a-prender mira sin quels che els sezs enchanuschen ch-ei han vigni rechs<sup>402</sup> a se-informar de lur vetta manada privatameng, nua che els vezen tgei grondas breigias a particularmeng privatius de tutas caussas plischeivlas quels han giu per puder pleun seu et cun ilg temps vignir per sil davos adaquella de star being. Et in deigi era observar ilg contrari de quels che eran schon rechs<sup>403</sup>, che han vegni per lur desgratia paupers, dils quals cues ils pli biars han buca vegni en quei desventireivel cass, auter che per schar plischer adina tut tgei ch-ei vessevan, fìgiend tut ilg contrari de quei che quels rechs<sup>404</sup> han faitg, manigiond sco-quel-la buna gliaut ha la moda de gir: «Uema mai per quei et mai per tschei, valli tut quei gir nuot?», entochen che ei han ira a la mala ura, aluscha entnegtiameng lessen ei viver cun gronda economia, aber elli-ei memia tard!! Ei nazetgia nuot. Sco ei scheven gie, sigirameng eis-ei aschia a per quei ston-ins schezigiar ilg εμπrem ilg pauc sche in vol vignir tier ilg bia cun temps! O chars patriots! Stueis secudescher-de far vossas fitschentas en uorden, aluscha sto ei gartigiar.*

11. *Quels che manegen, suenter de-haver liguu et examinau madirameng ilg present scret, et cun temps a peda vezian sche ei conveng ad els quel<sup>405</sup> ner buca, mo cun advertir ilg εμπrem // ch'ei seigi necesari de luvrar feig per gudignar paug, pertgei suletameng cun ilg temps pon ins<sup>406</sup> ver buna speranza ch'ei mondi being, suenter de quei eis-ei de basengs de far persen qual seigi pli nizeivel, de viver ensemen ner separai sco tochen ussa. Per quei vegn quest project proponeu a tut nos chars Grischuns, sinaquei che els seresolveschien<sup>407</sup> tgei ei veglien far et en cass che quei tochen cau gieg*

- 408 – hagian ← hages.  
 409 – entschata > [et].  
 410 – applicatiun ← apli[atun]  
 catiun.  
 411 – stad.  
 412 – [nagi-]na.

*fus ad els plischeivel, sche pon ei cuninagada far a mi denter tuts ensemen la prepositiun de las persunas, las quallas deigen esser las principalas de mintgia botega, cun la conditiun che quellas hagian<sup>408</sup> las circumstantias che ilg emprem artekel mentionescha, sinaquei che jeu posig dar ad-ellas la suma che las circmstanzias d'ussa lain tier. Tonaton deigi quella esser gronda avunda per dar l'entschata ruscheneivlameng a las empremas botegas de la numnada sociedat, en la entschata – fus mai meu meini – deigig quei vegnir expermentau cun paugs tgei che quella posi far, aber suenter enchunischent ils gudongs de la emprema entschata<sup>409</sup> cun dar de encanuscher la patienza, gronda applicatiun<sup>410</sup> ala lavur et leu speras bien uorden, sche deigig la compagnia ton sco ses interes lubeschen vignir augmentada, giedond jeu de mia vart ton sco ei fus a mi puseivel.*

12. *Et per ilg davos deigen tut quallas conditiuns cau scretas vegnir observadas senza nagina remischun de tuts quels che vulten furmar tal compagnia et per ton pli ferma confirmatiun de tut quei avon gieg deigi vignir faig ina copia dil present reglament en mintgia botega, nua che ils interessai che conponeschen quella deigen sutascriber de cumplir exactameng tut quei che sta<t><sup>411</sup> en el. Leu speras tuts quels che manegen de far quei ch-ei cau-avon gieg a-perquei volten esser asoziai en quella compagnia deigen sutascriber, sche ei san cun lur agen meun ner sche ei san buca, deigen ei avon duas perdegias che per quel sutas<c>riven meter giu ilg s<c>ret che suonda.*

*Jeu N. N. de tal leug en tal part dil cantun Grischun, mia patria catolica a bapnos romonsch, confesel de cumplir fideivlameng – et sche ei fus ilg principal dela botega, sche deigi el gir – (a far cumplir a tut quels ch'en sut meu camond) et exactameng tutas las conditiuns che siaren en quest present project ner reglamen de nies patriot Balcer Giosep Vincenz, artekel per artekel, plaid per plaid senza munchar en nagi- // na<sup>412</sup> caussa. Et dilg contrari {deigi} el vignir termes 120  
 davon de la numnada compagnia cun la persa de tut quei che pudes esser en quella a sia favur, restond eung leu speras responsabels cun tuts ses beings che el ves a casa sia ner che cun ilg temps pudes survignir, de tuts ils dons, che-per sia chisun ner cuelpa fusen de\_ventai, per ses felers ner malla conducta.*

*Dau en tal leug etc. etc.*

*et tschau dilg principal che  
 abroboscha per esser segirs che  
 ilg giuven ei in gala<n>t hum*

*Cau la  
 sutas<c>ribtiun de-quel  
 che vol esser asoziaus*

*Nota: inagada che la compagnia fus formada, seigig lura buca lubeu, de che enzitgi fusi aszotiau de quella, senza la dueivfe}la lubienscha per scret de tuts quels che con\_poneschen ella a cun las conditiuns <sup>413</sup> che ils aszotiai lessen, privilegis giest<s> a ruschaneivels a quels, ils quals en stai ils emprems che han furmau quella.*

*{Ina outra nota.}*

*Jeu, sco auctur dil avon scret plan de economia, fechel de saver che de mia vart a tuts mes chars patriots, che jeu hagi-en ilg numna<u> projfi}et naginas miras ner interes personal, sonder suletameng ei meu desideri de puder far dilg bein a touts nos Grischuns, sco jeu vai faig entochen cau et vegn a far de caudenvia et ques nagin po ver sin quest mund pli grond plischer che jeu, sche ei fus enzaneua puseivel de puder far mes patriots ventireivels et tut quei spiradameng per gronda a mur a charfe}tgia che jeu portel encunter els senza mirar sche ei san de quei grau ner buca.*

*Balcer Gioseph de Vincenz*

121 Ilg sistem che Vincenz veva cun haver dau seu plan a nos patriots era che ils Grischuns cun formar ina compagnia fusen sco ei vignevan ad-esser adina pli respectai en la sigerezia de lur personals et quei tonet rauba ne comerz ch-ei veven cun leu speras la pasch, ch-ei la suleta per esser bufatgiameng ventireivels. Et sco quei era ina caus<s>a furmada suletameng per lur nez sche pudeven ils Grischuns aung adina, ina gada che ei eran ensemem, organizar las conditiuns

sunter // lur sen, sco ei ad els convigneva. Tut ilg qual era buca puseivel de entgiameng puder ilg Vincenz prevegnir en cuort tems che el ha giu faig seu project comercial de tut quei che pudes ne saves schabigiar. A perquei quels giuven en l'entschata enflaven buca ina meglera moda de handligiar che tenor quei che ilg plan dictaus de ilg Vincenz, entras sia leunga experienza et adina observada gronda economia che quest giuven ha giu en ilg spazi de biars onns en Spagna per far las caussas cun perfectiun che quellas novas circumstantias damonden.

De-seu project avon citau ha Vincenz retschiert naginas rispostas, auter che quella che suonda

*Illustrissim signur major!*

*Grad ventschel jeu legier ina bref<sup>414</sup> de signur Fink ch'ei leu a Madrid, ord la qualla jeu vai entaleig Lur prepositiun faigia per ils Ramonschs, della qualla nus pudein ad Els buca engratiar avunda, Dieus seigi Lur rech remonatur. Novitats sepresentan <t>schau naginas, auter che quels de Fallera en ils 24 de october vegni de Sevilla et han purtau in gron mon de daners et ilg frar de quel ch'ei morts ha sin viadi della schuldada schau engular 23 thalers. Gion Caveng et*

- 415 – nuot ← nuet.  
 416 – lauter[s].  
 417 – eren ← e[<...>]ren.  
 418 – et ← e[n].  
 419 – Exelenti[c]a.  
 420 – [gronda].  
 421 – [q].

*meu:frar resten leu, ils auters sco ei gin en ussa sin viadi  
 de-ira a casa. Jeu engratiel cordialmeng per Lur buontad  
 ch'Els han per Lur conpatriots, bitschon Lur meuns vai  
 jeu l'honor de ristar Lur prompt servitur.*

*Valladolid, ils 9 de november de 1817*

*Giachen Murez<i> Cabiallavetta*

Conoschend Vincenz che tut la lavur che el figieva per ses patriots era senza nagin freig, pertgei denter els sezi fuva ei nagina uniun nuot<sup>415</sup>, pertgei che in leva alf et l'auter<sup>416</sup> ner et ilg mender de tut era ei ch'ei veven in denter gl'auter nagina confidonza. Quels d'ina visneunca levan buca saver de quels d'ina outra ad ilg davos vegnevan quels che eran d'in // madem leug era malperina a scheven in davos gli'auter tutas aviras in l'auter, nua che in vesseva che in pudeva far nuot, pertgei nua ch'ei meunca l'uniun meunch-ei tut. 122

Tonaton vesent ilg Vincenz ilg<s> gronds dessideris che ilg scarvon veva de vignir a Madrid che era ilg solet che per quella furtina h{a} adoptau ilg plan d'economia, schianavon aber ch'el era persuls sche solicatescha ilg-numnau scar<v>on Cabialaveta provisorischameng tochen in vesi quals giuvens eren<sup>417</sup> quels che lessien esser aszotiai dela compagnia grischuna, ils quals suenter sco elli-ei vigneu gieg deigen ei ver scret a-lur casas et consultau cun ils lurs geniturs, sche ei duessen prender part de quella sociedad ner bucca. Cabialaveta aber, suenter che Vincenz ha giu grondas lavurs et<sup>418</sup> impengs, obteng per el ina biala colocatiun en casa de Sia Exelentia ilg signur de Montegnego, εμπrem kamerdiener dilg reig et per quella fin feig favoreus de Sia Majestad. A-quei che Sia Exelentia<sup>419</sup> ha-faig cun Cabiallaveta, cura che el ei vigneus en sia casa ei stau de vistgir de-peï entoche<n> ilg tg{il}au cun b<i>alla fina a custeivella vistgiadira, cun ina tschenta de seida verda cun ina<sup>420</sup> gronda borlla de-aur sco la capialla che era balestgia cuna tschenta entuern ella d'aur et deven a\_d-el mintgia meins treis thalers de paga, per ilg empren era buca paug cun esser leu speras feig being spisgiaus. Quest giuven veva en ilg grond marcau de Madrid ina destinatiun che biars Spignols ha<n> pretendeu quella plaza, perquei che seu patrun era feig renunnaus, vess-ei buca mai el cun ilg temps haver pudeu far gronda ventira, sonder tras ilg Cabialaveta fusen era biars auters Grischuns vegni bein geleiti tier bunas plazas.

Perquei che in vezi che Vincenz en<sup>421</sup> nagin leug ne temps ha desper{di}ziau chischun favoreivla de puder far dilg bein, leinsa meter chau, sche gie ch'ei fus buca dilg cass, per esser diventau ilg onn avon che el vegni ord Spagnia cun la realla lubientscha, quei che suonda dilg espagnol mes ora en ramonsch.

422 – Für die span. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 320.  
 423 – [si en].  
 424 – testament[s].  
 425 – sepresentont ← sepr-sentont.  
 426 – lungaitg espagnol > de-[latin(?)].

*Exelentissim signur emprem minister dilig reig d'Espagnia!  
 Il sutascret, cavalier et emprem capitani dilig regiment  
 svizzer de Kayser no. 3, dilig qual el ei cumisionaus suen-  
 ter ordra speciala dilig 21 de december vargau en quest*

123 // *marcau a liquidar ils cuens et interes de seu regiment, ha veu en la Gazeta de Madrid de la sonda, 2 de marz dil pressent onn, en la qualla in legia alg davos dilig felg 223<sup>422</sup>, nua che Teresa Descañega, natural del Pinel, vistgeu de Tortosa, la qualla fema seteng<sup>423</sup> si en Reus et ei duna dil difunt Mechel Aliaga, grenadier, et la duna de Antoni Brejo, natiral de Merida et residens en Madrid, han dregs elg Svizzera per via d'in testament<sup>424</sup> faigs dil graf de Thurn de meli renschs per in et deigen per survignir els accreditar lur existentia, sepresentont<sup>425</sup> en la emprema secretaria de estau, la qualla ei sut la inspectiun de Sia Exelentia.*

*Consequentameng a-quei cau sura gieg desiderescha quel che sutascriva de dar ils daners, ch'importan ils numnai duemeli resculdisch ch'en a favur de quellas gietgias dues femnas che han dreigs a-quei legat, nua che ellas residen en-Espagnia ner neua che ellas vulten cun la conditiun, che-la madema suma vegnig en ilg Svizzera messa a von ameuns alg signur oberst Paul de Toggenbourg en Cuera, capital dilig cantun Grischun, ner en Schviz al general Nazari de Reding, che al qual ch'ei veglien de quests dus signurs dar, seigen els sigirs avunda, a-ils quals in veng a seu temps termeter ina gliesta. Cura ch'ei han enta meun ils daners per vignir en agit a quels invalits retrai, ch'en en quella leu ora en ilg Sviz che en autras chischuns per-far quei survesch aschi giest a rusanivel, ha n-ins stueu perder tochen 15 per cient per ilswechsels adaschia schi prejudikeivel a quels paupers pensionai, et entras quest cambi eis-ei giedau de mintgia meun et ils daners resten en seu ruaus, ch'ei schi necesaris en quests temps. Cun quei motif roge<|> jeu Sia Exelentia sedigneschi po de dispensar la gigliardeia, la quala jeu vai preu suletameng per ver ilg plischer d'esser ilg instrumen de-far dilig bein a de enzacons buns schuldaus che en – mai suenter meu manigiar – vengons che in deti quels pas per els. Et mi lubeschi Sia Exelentia segnur minister che cun quei motif hagi l'aulta honor de rugar ilg Tut pusent che Lur vetta pertgiri biars onns.*

Valladolid, 10 de marz d'1816

Baltisar de Vincenz

Sin quella bref dat Sia Exelentia, ilg signur minister Cevallos, la risposta che suonda, mes quella del lungaitg espagnol<sup>426</sup> en ilg nies ramonsch.

124 *Cun questa data avisel // jeu alg marchal Don Nazaris de Reding sur de quei che Els gin a mi en la Lur bref dils 10 dil corent meins sut la supositiun, de*

427 – che ← que.

428 – jdea ← j[le]dea.

429 – quequella ← quella ella.

430 – [direc-]tiun.

431 – oberletinent ← oberle-  
tenent.

432 – [de questa].

*che*<sup>427</sup> *quei general s'afli comisionaus de gidar als ar-  
tavela dilg graf de Thurn che ei vegnien pagai, et che la  
Teresa Descageña seigi schon comparida et eung buca*

*la duna Antonia Frejo. Jeu vegnel ad Els avissar de las resultas et dundel a Vus  
las dueivlas gratias per ilg ifer en favur de la classa being meriteivla dils mili-  
ters invalids, a ils quals mi legra zun feig de puder gidar en questa occashun  
cun abrubar Lur exelenta jdea*<sup>428</sup>.

*Madrid, ils 12 de marz de 1816*

*Signur Don Baltisar Vincenz*

*Pieder Cevallos*

Chau vezen ins che la idea de Vincenz ei cuninagada stada adoptada dil empres  
minister che per la qualla engratgia el. Schianavon aber che Vincenz en ilg meins  
de maig dil madem onn ei eus cun real lubienscha a sia casa, nua che ei ha resultau  
que-quella<sup>429</sup> fitschenta ei per quei motif restada senza esser messa en executiun  
tochen che Vincenz ei buca turnaus a Madrid ilg davos de maig – sco elli-ei schon  
gieg – ilg onn 1817, nua che el cuninagada escrive sura de la medema causa ina  
bref officiala, dela qualla, per esser pressapaug sco l'emprema, leinssa schar de  
repete e mai metter chau la·bref che Vincenz riceiva de Sia Exelentia, ilg signur  
minister Pizarro, succesor de Sia Exelentia, ilg signur Cevallos, che era deferton  
eus sco ampasadur a Viena, la·qualla bref ei sco suonda dilg spignol en ramonsch.

*Cun quest datum prevegnel jeu a ils directurs generals de posta, sinaquei ch'ei  
detien l'ordra a la administratiun principalla de Valladolid, sinaquei che quella  
retscheivi la suma de ciung ner sis melli reals che Els a mi cuseglien ch'ei con-  
vegn al servetsch dilg reig, de che lur regiment depositeschi per retscheiver en  
la tesoreria generalla de rentas. Schi gleiti sco la direc- // tiun<sup>430</sup> ha ilg avis de  
haver dau a meuns a la schon numnada administratiun, sche vegnel jeu ad Els  
comunicar per quei ch'ei surveschi de intilgienscha et compliment en la part  
ch'ad Els po tucar.*

*Dieus Els pertgiri biars onns.*

*Palast real, ils 19 de august de 1817.*

*Signur cavalier Don Baltisar de Vincenz*

*Joseph Pizarro*

Quella sura ordra de Sia Exelentia ha Vincenz traslatau sil sog alg signur Matz  
et Bernavont, oberletinent<sup>431</sup> de seu regiment, che era quartier meister che dat  
agli risposta<sup>432</sup> de questa maniera dil espignol en ramonsch.

*Signur εμπrem capitani!*

*A fin de che ei vegnig executau l'ordra realla dils 8 de juli passau et davos of-  
 fecci de Sia Exelentia ilg minister de estau, che Els meten cun ilg Lur dils 30 de  
 august, en ilg qual ei daten a mi comisiun de retscheiver de questa tressoreria  
 1461 francs, et 8 sous et sis denars et de remeter quels alg signur administra-  
 dur de postas.*

*Vai per quei passau ina bref officialla a quest signur intendent sur de quei,  
 ilg qual, suenter haver giu cuselg cun ils signurs contadur et tesorrier, ha gieg a  
 mi che ei seigi feig giest de pagar et ilg signur intendent ha schon dau la ordra  
 alg tresorrier, sina quei che quei pagamen vegnesi effectuaus, mo tochen ussa  
 eis-ei bucca verificau.*

*Valladolid, 29 de october<sup>433</sup> de 1817*

*Vai l'honor etc. etc.*

*Franzestg Matz et Bernavont*

Els diez gis suenter retscheiva Vincenz la risposta definitiva dil avon numnau  
 segnur Matz, la quala ei sco suonda

*En cumpliment de la bref officialla d'Els segnur capitani dils 30 de agust pas-  
 sau sto jeu gir ad Els, che jeu mez hagi mes a meuns al signur administradur  
 de la posta Don Ferdinand Ruiz de Borrión 5846 reals, equivalentens de 1461 fran-  
 126 // cs<sup>434</sup> de Frontscha, 8 sous et 6 centims, la qualla cantidad jeu vai retschiert  
 de la gronda tressoreria de la armada a cuen de ilg de bien dilg regiment per ils  
 invalits ner penzionai che an en ilg Svizzerland. Et vai teneu tier mamez ilg do-  
 cument, che acreditescha de haver dau a meuns quels daners per mia sigerezia,  
 adaschia avissel jeu Els tut quei per Lur encunischiment etc. etc.*

*Valladolid, ils 9 de november de 1817*

*Franzestg Matz et Bernavont*

Et adaschia ha quella fitschenta preu ina ventireivla fin che ha cuzau silg meins  
 on a miez et che per sia tardonza – cuelpa dilg tresorrier – ei stau sufficient, per quei  
 che la gleut detien la buca, cunzun quels de seu regiment publaven braf<sup>435</sup> sur  
 de quei. Aber cura ch'ei han veu ch'ella era cruda<da> ora aschi being, sche han  
 ei cuscheu grad tgieu ad-ei stau suenter vintscheu tut ilg mur\_muren devos dies.

Cura che tut quellas fitschentas an stadas finidas sche retscheiva Vincenz la  
realla ordra expedidia ner dada dilg grond minister de la noblezia ils 26 de august  
 de 1817, per la qualla Sia Majestad ilg reig conceda ilg tetel de signur {de ilg} velg

436 – tenor.

437 – Für die span. Übersetzungsvorlage vgl. Anh., S. 320f.

casti de Freyberg et el medem temps la necessaria lubienschia de sil avegnir posig adina el a seu vignir suenter sutascriver Vincenz de Freyberg, che agli corrisponda per la numnada realla ordra. Ilg qual ei per expresa voluntad dil reig vigneu comunicau a Sia Exelentia, ilg inspecter general de tut la infanteria, ilg qual ha faig ilg semigliont cun ilg sub\_inspecter de quest departement. Et quel cun la data dils 9 de setember de 1817 ha comunicau questa mencionada ordra alg regiment svizzer de Kayser no. 3, sinaquei che ilg signur oberst de quest regiment fetschi quella de saver a tuts ilg signurs officiers, sous officiers et suldada, a ils quals ei deigi survir de govern et satisfactiun // la gratgia che Sia real Majestad ilg reig veva giu – spiradameng per sia buontad – de honorar a Vincenz. 127

Tgi ves-po mai gieg en Siath, a von che quei giuven mas en tiarras jastras, che el en lietz temps era in bueb nausch, schferfaitg sco ils auters era – enor<sup>436</sup> la devotiun che quella era pli-gronda – che saveva nuot auter che far naradats, che el ves sil suenter de ver-faitg ina aschi bialla ventira en Spagnia, nua che sis officiers feig perderts, che eran ira cun ilg Vincenz de nossa tiarra, dils quals el era ilg pli giuven a pli nontschetsche buca in era sco el, pertgei tuts quels vevan studigiau a savevan de biars lungaits. A tonaton eis-el persuls vignieus favoreus de la fortuna, nua che tuts tschels ses camarats han stai desventireivels. Ord de quei vezen-ins detgia avunda, che cun igl temps et pacientia a sur tut la stateiveladat, seigi nua ch-ei-vol, va ei maneivel tier de puder vignir tier enzitgei. Aber sche la stateiveladad meunca pon ei esser aschi sabis sco ei veglien, sche nasetg-ei tut nuot.

La resolutiun de quella avon numnada audienza – en ilg feiilg folio 93 dil present manifest – tier ilg derschader de policia a Madrid, sco ei gl-ei schon gieg, che en leza promptitut Vincenz veva pudeu lugar ora, ha ussa enetgiameng giu las consequentias che se tumevan. Mo per ventira ei nies bien segner pader schon a casa, ilg qual surveva d'ina gronda consolatiun a Vincenz, che quella vegnesi bucca messa en executiun cun la rigur che la real circulara dilg gron Cuseilg camonda, la qualla dilg spignol en ramonsch ei sco suonda

Ilg exelentissim signur minister de estau et grazia et giustia comunichescha a Sia Exelentia, ilg signur hertog duque del infantado, president dilg grond Cuseilg, la qualla ei datada ils 11 de october de 1817, l'ordra realla, de questa moda<sup>437</sup>

*Exelentissim signur – gi ilg minister – jeu vai faig de saver agli reig nies signur quei che Sia // Exelentia ha exponeu en sia bref officiala dils 4 de setember passau cun motif dela vegnida en questa cuort dil pader Don Ildephonsus de Curtins, religios dil uerden de soing Benadeig dela claustra de soing Martin de Muster en ilg cantun Grischun, con la idea de dumendar l'almosna per la* 128



*re<e>dificatiun de seu convent, reduceus en-tschendra per las trupas francosas en ilg onn 1799. Et havend se conformau Sia Majestad cun ilg meini de Vossa Exelentia exponeus en la citada bref officiala, sche ha ilg reig sesurveu de cumandar che ilg religijs dela claustra de Muster; ilg pader Ildephonsus de Curtins, mondi ord Madrid en ilg termin de quendisch gis precisameng et de-tut ilg reginavel en ilg temps de dus meins cun scumendar a\_d-el expresameng de dumendar almosna en retuorn de seu transit et che el deigi prender la via la pli cuerta algs confins, che el legia ora per turnar anavos. Adaschia ch'ei vegni circulau denovameng a-tuts ils gronds a pings tribunals et giustias dilg reginavel, era a las auctoritads militeras, cun la specialidad che en ils confins de mar et tiarra vegnig observau la lescha 11, titel 28, cudisch 1 dela pli Nova Recopilatiun cun las notas messas en ella, sinaquei che quella hagi la dueivla executiun et vegnig cumplida, sura dil qual an responsablas las talas numnadas auctoritads ton civiles sco militeras. De ordra realla comuniceschel jeu a Sia Exelentia per sia intilgenscha a-cun la fin che Els disponen cuninagrada ilg convenient per sia executiun, prevegniend che cun questa data pasel era ilg-correspondent avis de sia soberana o-realla determinatiun alg signur minister d'estau.*

*Publicada questa sura realla circulara alg grond Cuseilg, sche ha quel resulveu che la resoluciun de Sia Majestad vegnesi observada et exactameng cumplida et che quella circulasi suenter las fuermas ussitas en quels cass. Et ilg conteng dela referida lescha 11, titel 28, cudisch 1<sup>438</sup> de la pli Nova Recopilatiun e<sup>439</sup> nottas messas en ella ei sco suonda*

129 *Lescha. Camondel a-tuts ils tribunals et justias-de tuts mes reginavels – gi il reig – che de caudenvi lubeschian // bucca de dumendar almosna ner far ilg vagabund a nagins ecclesiastiks jasters seculars ner regulars ner auctoriseschen de ira entuorn e internar en els, sut tgei protext ner calur ch'ei fusi<sup>8</sup>/. Gie cura che enqualtgin haveis in giest motif per dumendar almosna deigen obtener et presentar lubienscha mia ner de meu cuseilg, senza quella deigen ei bucca schar vignir en ner schar star ner ir entuern en mes reginavels<sup>9</sup>/<sup>440</sup>. Et encargel a camondel a ils reverends arziuesgs et reverends uesgs et ils auters ordinaris cun juridictiun ecclesiastica omnimod<a><sup>441</sup> cun teritori separau, lubeschian bucca per els ner ses vicaris ner litinents de quels, che ei detien semiglontas lubienschas de dumandar almosnas a ils schon numnai ecclesiastigs jasters ner autras personas, de tgei stand, classes ch'ellas seigen, ner auctoriseschen de autras modas per dumendar almosna, nua che ei resultescha de mantener vagabunds, dend in schliet exempel a ils naturals de quests reginavels en ils terms prevegni.*

438 – Dabei handelt es sich um das Gesetz «No se permita qüestar en estos Reynos á Ecclesiásticos seculares ó Regulares extrangeros» (Novísima Recopilacion 1, 194f.).

439 – e[n].

440 – vgl. Gaceta Madrid 1817, 140, 1265.

441 – omnimodo.

442 – concureschen ← concuresehen.

443 – vgl. *Gaceta Madrid* 1817, 140, 1266.

444 – 1675 > [17].

445 – breves ← beeves.

446 – patria[c]rca.

447 – metropolitans ← petropolitans.

448 – patria[c]rca.

449 – auctorirar.

*Et sche tutas concureschen<sup>442</sup> cun la dueivla harmonia en la part che ad els tucca de contener quests disuerdens et contraventiuns a las leschas et aung autras dispositiuns<sup><10/><sup>443</sup></sup>, sche sa nagin usurpar quellas.*

*Notas: <sup>8/</sup>En ilg cedel real dils 18 de-jener de 1675<sup>444</sup>, expedeus per ilg grond Cuseilg d'Indias, eis-ei era vegneu scomendau de passar tras las provincias de quests mes rigianavels als Griegs et Armenius per dumendar almosna en ellas, sche gie ch'ei vessen lubienscha reala (artekel 4, titel 12, cudisch 1).*

*<sup>9/</sup>Havend vegneu a Spagnia ilg patriarca Calldedeo a dumendar almosna per re<e>dificar la suleta baselgia che quella natiun ha et schmanitschava ruinas, per la qualla fin portava el differents breves<sup>445</sup> de Sia Sontgiadad dirigi a seu nuntius en-questa cuort et a ils metropolitans et uesgs dilg reginavel. Ilg cuseilg ha cumendau de dar ina provissiuun cun la insertiuun delg brevet, sinaquei che ilg patriarca<sup>446</sup> posig el termin de dus meins restar en Madrid ner Barcelona et leu pudessien ils metropolitans<sup>447</sup> et uesgs termeter lur almosnas che lur carezia dicteschi senza lubir de ir entuorn et aschia meter nota en la lubienscha (acordat) et en ils brevets, ils quals deigen vegnir turnai. Quei ei vegneu faig present a Sia Majestad en ilg cuseilg dils 11 de abril de 1768 et en ilg medem temps exponeva, // che ei vessen faig gron adaitg che ilg patriarca<sup>448</sup> fusi vigneus senza brevet ner recomendatiun a Sia Majestad per dumendar almosna en ses reginavels senza ver giu avon la realla lubienscha, dilg qual dei ilg patriarca vegnir avissaus sco era dar avis al minister de Sia Majestad en Ruma, sina\_quei che quel fetschi entalir agli minister de Sia Sontgiadad. En ilg concept che de caudenvi vegnig ei lubeu a nagin sche el ordavon hagi buca quellas precisas caussas schon avon numnadas et che dil auter meun dils bravets, cura che ei vegnesen turnai, sche meter la nota che corresponda, sinaquei che ei savessen buca cun quels far usits pli. Et che quel deigi vegnir reteneus en ils meuns dil nuntius per exeder de sias facultads la consessiuun de lubienscha per ira elg reginavel entuorn et prender sur da\_d-el ilg meins conischemment et interventiuun. Questa consulta ha Sia Majestad resolveu schend: «Aprobeschel ilg determinau dil cuseilg et vai cumendau che meu minister en Roma deigi vegnir previgneus de quei.»*

130

*<sup>10/</sup>Per ilg capetel 32 de la instructiuun de corigidurs, enserada en-la zedula dils 15 de maig de 1788, vegni ad-els previgneu che ei deigen buca consentir en lur districts et respectivas giuridictiuns de schar dumendar almosna ner ir entuorn a nagins eclesiastigs jasters seculars ner regulars, senza lubienscha de Sia Maiestad ner dil cuselg ner auctori<s>ar<sup>449</sup> che quels internen et mondien entuorn en quels rigenavels.*

*Et conformameng dilg accordau per ilg grond Cuselg comunicheschel jeu a Sia Exelentia per seu demanar et per intelgientscha et exact cumpliment et*

*che alla madema fin circuleschi a tutas las justias de las visneuncas de lur dis<tri>ct<sup>450</sup>, dond a mi novas de haver quella realla ordra riciert per dar avis alg tribunal suprem de questa capital de Madrid, 13 de november de 1817.*

*Ilg president dilg  
suprem cuseilg,  
Duque del infantau*

131 // Et per quei che quella c<i>rculara seigi encunischenta en tutas parts, sche eis-ela vegnida messa en la Gazeta de Madrid dils 22 de november de 1817, cunform sco quei che ei tochen cau scret, che sigirameng ha buca faig grond plischer agli Vincenz, pertgei cau tras vezen ins ch'ils Spignols han semidai-feig de quei ch'ei eran stai vidavon.

Sin quei ha Vincenz termes a seu frar, che era a Valladolid, che quel duessi far in viadi a Burgos a ver tgei la muma et sora, che eran leu elg colegi de Saldagnia, ilg qual affla leu ellas en buna sanadat, nua che el fa ina descriptiun a Vincenz che era a Madrid, che per la muma seigi ei megler de meter a dunzena a Valladolid per haver pli libertad et buca tonta sugetiun. Nua che Vincenz termina cun inagada in wechsel de pagar leu sco era per far ilg viadi a Valladolid et suenter tut ver giu mes en uerden, sche sameten ei sin viadi tuts ensemen ils 10 de november de 1817 et arriveschen ventireivlameng a Valladolid en casa dilg signur Felix Prugger, ustier et pastetebeker de nies Cantun, nua che Vincenz fa cun quel in accord et cun quei resten leu tut sia gliaut.

Havend Vincenz udeu che en Madrid s'enflava in tal signur Don Mariano Tamariz, comisionaus per Sia Majestad en la secretaria dilg feldmarchal general dilg reginavel dela Castilla Vieja et savend che quel masi a Valladolid et essent quest signur de gronda reputatiun, sche ha Vincenz termes ad-el ina bref officiala en-favur dils Grischuns che s'enflavan en Valladolid, che <sup>451</sup> dilg spignol mes ella en ramonsch ei sco suonda

*Signur Don Mariano Tamaris etc.*

132 *S'enflond muneus cun plenipotencias dil cau dil Corpus Catholic dil cantun Grischun et-particularmeng comisionaus de Sia Majestad ilg reig per ilg nief establisement de colonias svizzeras en Espagnia en vertit d'in real brevet // de lubienschas de 18 de juli de 1817, sche vai jeu saveu che Lur marcha seigi destina<da> a Valladolid et che Lur acreditadas encunisienschas et ideas schon encunischentas dil regierung spignol, che Els posien bucca far cun meins che quellas extender en tutas parts, nua che Els residen. Sche seigi a mi lubeu de manifestar ad Els che ei seigi en Valladolid enzatgei nins Svizzers de mistreng, ilgs quals garegien de esser colocai en Spagnia, dils quals Sia Majestad ei schon*

452 – qeuls.  
 453 – chy ← [illg].  
 454 – schloser > [schosser].  
 455 – mistrengs ←  
 mist[er]ngs.

*informada sco era ilg minister d'estau. Et enzetgeininas  
 outras famigllias che eran sin viadi et arrivadas ento-  
 chen ilg Arragon han sevieul anavos per chischun de quellas che fuven schon  
 stadas en Spagnia et seculvevan a Lur tiarra senza ver-giu empau pli gig pa-  
 tienza, deferton che Sia Majestad resolveva de dar ad Els la colocatiun che sias  
 circunstancias lubevan. Et schianavont che ilg clima de las Dos Castillas ei ilg pli  
 proportionaus per quella gliaut che en schon en quella provincia, nua ch'elli-ei  
 tons terreins nun lubvrai et desiarts che meunca bratscha et gleut de mistreng  
 che-fetschien florir l'industria et en fin ilg benefeci che chautras resultas<s> fus  
 per ilg estau ina caussa feig niceivla, sco l'augmentatiun dils mistrengs. A per  
 quei suplicheschel jeu Els, per-tuts ils mettels, che Lur fervur et careza patrio-  
 tica inspirescha de gidar quels artesans grischuns ch'an acompignai de gronds  
 talens et en questas parts bucca feig encunischends. Sundel being sigirs, sche  
 q<ue>ls<sup>452</sup> ch'an en Valladolid enflasen bucca ilg agit ch'ei li-ei aschi giest de  
 dar ad els, van ei era per lur-faig a-per ilg cuntrari sche ei vengn dau protectiun  
 a succuorts che ei pon vignir talmeng acomadai, che jeu dubiteschel buc, ch-y<sup>453</sup>  
 fus forza per ilg bien general che resultas<s>. En ilg madem temps vai jeu buna  
 speronza de esser meriteivels de Lur buntat, che cura ch'Els arrivan a Vallado-  
 lid ch'ei veglien manifestar a la Sociedad economica dilg madem marcau, en  
 ilg qual ei seigi in tal Gion Geri Tujetsch, schloser<sup>454</sup> et fravi, de quella profesion  
 feig capabels per domadus mistrengs<sup>455</sup>, che ei veglien portar-avon a seu zunft,  
 sinaquei-che quel vegli examinar. Et en consideratiun de seu being saver sco era  
 ilg stand de sia paupradat, ch'el se afla per haver pers seu bab en ilg Canal de  
 Guadalquivir et esser obligaus de mantener sia muma cun nof fargliuns en sia  
 compagnia. Et sinaquei ch'el posig luvrar seu mistreng librameng, rogel jeu Els  
 che quella Sociedad economica veglien bonificar ils quests ch'an ilg usit de ve-  
 gnir pagai. Dieus pertgiri Els biars onns.*

*Madrid, ils 16 de november de 1817*

*Cavalier Baltisar Joseph Vincenz de Freyberg*

De quella avon numnada bref resultescha de la Sociedad economica // de 133  
 Valladolid, che en ilg cuseilg celebraus ils 2 de december de 1817, nua che Don  
 Mariano Tamariz, sco member de la madema et eung delas Reales Sociedades  
 de Madrid, Sevilla, Murcia, Granada et outras dilg reginavel, ha-pronunciau in  
 discuort, ilg qual per esser schi exelents ei vigneus druchigaus en Valladolid per  
 ilg signur Mariano Santander ilg madem onn de 1817 et aschianavont che in de  
 quests cudischet<s> – ei vigneus schengigliaus a Vincenz – en ilg qual in legia  
 denter outras caussas de quei famus discuerts en ilg plat 18, en ilg qual el plaيدا

dils Grischuns che an vegni en Spagna quei che suonda,  
dilig spignol en ramonsch<sup>456</sup>

«*Illustrisims*<sup>457</sup> *signurs lubeschen* – <sup>458</sup> *gi ilg num-  
nau signur Tamaris al cuselg de economia de Valladolid*  
– *che jeu profiteschel de questa emprema chischun che  
jeu vai l'honor de plidar cun in corp che ha ton sedistin-  
geu per sia amur patriotica et seu yfer filantropic, sche manifestel jeu meu de-  
sideri de participar de sias glischs et suletameng sesutameter a tuts ils objects  
de seu precius institut de meter en ovra mias ideas et conischimens. Esend schi  
general la necesidad de proteger la agricultura, ils mistrengs et la industria  
en tutas las visneuncas dela gronda monarchia, ilg qual interessa grondameng  
alg estau, et sai bucca far cun meins che de reclamar l'atentiun de quest Reala  
Sociedad sur de la contestatiun dela bref officiala che jeu presentel ilg original,  
la qualla jeu suplicheschel che ella venig a mi turnada suenter esser copiada. Et  
restond la copia en la secretaria dela numnada bref, ch'ei a mi stada dirigida  
entras ilg cavalier Don Baltasar Gioseph Vincenz de Freyberg, emprem capitani  
dil regiment svizzer de Kayser, auctorisau per ilg president dil illustrisim Cor-  
pus Catholicus sco diputau en la cuert<sup>459</sup> de Espagnia dil cantun Grischun et co-  
misionaus per Sia Majestad ilg reig nies signur per ilg establicimen de colonias  
et artesaners svizzers en Espagnia.*

134 *Alg reig nies segner, che ton se occupa per ilg bien general della natiun et  
manifesta en tuts ses sabis et buntadeivels decrets, con feig Sia Majestad premdi  
interes leu tier et con gronds ses dessideris seigen de aucgmentar*<sup>460</sup> *ils mistrengs  
et l'industria, che en ils mantenimens de la verdadera ricchezza publica et l'en-  
tschata de la ventira dils pievels. Sigirameng fusig ei feig dischent // che questa  
sociedad dispensassi ailgs artesaners svizzers, che se afflen*<sup>461</sup> *cau en questa ca-  
pital, tut la protectiun et tuts ils auxilis puseivels et eung cun pli gronda rischun,  
sche denter quels ei, ch'an elg cass de inventar caussas novas et en Spagna buca  
enconiscentas.*

*Mo aber per inas ysonzas dils zunfts practicadas ei vegneu tratau de obligar  
a far in examen a enzatgeinins humens, che suenter haver faitg in viadi de 300  
uras et an bucca stai attendi ner enflau quella generusidad d'esser being re-  
tscharts, et per quella fin an enzatgei\_nins de quels seviults anavos a lur tiarra  
puspei. Quei ei aber bucca suenter ilg character benefic et generus dilig nies schef  
suprem che nus regia ner honor a la nossa natiun spagnola ni era bucca ton  
meins ilg de augmentar ils mistrengs et l'industria, la qualla decadentia posig  
ner deigi bucca vegnir mirada cun indeferentia per questas sociadats che deigen  
gidar et dar la dueivla protectiun. {Et} per quella rischun suplicheschel jeu quests  
illustrisims signurs che questa congregatiun de beneficentia seigi a deigi esser  
l'emprema che decideschi<sup>462</sup> a reclamar cun energia ner ifer l'atentiun<sup>463</sup> de Sia*

456 – Für die span. Überset-  
zungsvorlage vgl. Anh., S. 322f.  
457 – [signurs].  
458 – [gil].  
459 – cue[o]rt.  
460 – aucgmentar ←  
auchmentar.  
461 – afflen ← affeen.  
462 – decideschi ← desi-  
deschi.  
463 – a[n]tentiu[n].

464 – chreschentan ← chee-  
schentan.

465 – misericordia.

466 – contribuesch-[-a ina]

-ian ← contribuesch-a ina.

*Majestad nies reig-a segnur sur de la nizeivladad de re-  
partgir las tiarras buca cultivadas ner incultas. Et elg  
madem temps suplicar agli reig che el sedigneschi per in efect de sia buontad  
de declarar che tuts ils artisans – quei vol gir gleut de mistreng – svizzers ner  
de autras potencias amitgias, essend catolicas, che cun la reala lubienscha de  
Sia Majestad ad els vegni lubeu de semeter giudemeun en Spagna et che ei po-  
sien arver librameng lur verkstats senza esser obligai a exammens, schei acre-  
ditesche(n) cun ils dueivels documents che ei seigen stai examinai en lur pais,es,  
avon ch' vegnir en Spagna. Et en cass ch'ei stuessen, che ei veg(nig) pretendeu  
nagin schengeg alg zunft che poseda tals dreigs, cun la circunstancia che dus co-  
members de la Sociedad economica de questa capital seigen pressens al examen.  
Qualla gratia deigi era vegnir extendida a dada a tuts ils Spignols che poseden  
buns mistrengs et per lur paupradat an buca elg cas de pagar ils dregs de lur  
examen et schangegs algs zunfts, pertgei sche ei veng tratau de augmentar l'in-  
dustria et ils mistrengs et veng leu tier buca gidau, sche vegnen nossas ideas  
mai a vegnir messas en executiun et vegnen era nueta augmentar. Et per quei  
eis-ei segir avunda che nus per nossa propria cuelpa restein adina tributaris a  
las // <autras> natiuns, che cun lur manufacturas chreschentan<sup>464</sup> lur richezias 135  
et train senza far canera daven da nossa tiarra ilg aur et ilg argen, cun ilg qual  
ei augmentan considerablament lur puder en la balanza ner peisa d'Europa.*

*Eigl-ei paugs gis che jeu sundel arrivaus cau en quest marcau et casualment  
vai jeu giu entaleg per ina persuna fideivla che per in cunti ping de tigliar carn,  
ch'ilg servitur de quella veva cumprau, ha ilg meister fravi pretendeu dus thalers  
et miez, sigirameng in prezi ord tutas fuermas. Nua che ilg medem temps s'en-  
flava cau en questa capital en la pli gronda misergia in tal Gion Geri Tuiesch,  
che poseda ne sa en grad de perfectiun ilg mistreng de schloser et ei con sia  
muma viuva et nof fargliuns, nua che seu bab ei mors en Sevilla luvrond vid il  
Canal de Guadalquivir. Et ilg zunft de seu mistreng per ina mala entilgenscha  
lubescha buca ad-el d'arver seu verkstat senza esser examinaus. Qual cuost el  
ei buca el cass de far, cura ch'el po strus mantaner sia nombrussa famiglia, et  
schianavon che nus vein quest exempel schi maneivel de nus, sche creigel jeu,  
signurs, de esser elg cass de penetrar de Sia Majestad la decissiun, sco jeu vai  
schon proponeu, che ils meisters jasters posien de caudenvi arver lur verkstats  
en las capitals et visneuncas de Spagna cun la obligatiun de mussar per nuet a  
dus giuvens de quellas, preferend adina a-quels delas casas de misericor<d>ia<sup>465</sup>  
et orfens. Mo sche quests sabis signurs aflen per bien de favorir ussa presenta-  
meng a ilg schon numnau Gion Geri Tuiesch de sia profesiun sch\_ollosser, sina\_  
quei che el vegnig gidau(s) en sias masergias de pagar ils cuosts alg zunft dil  
examen, sche sundel jeu pronts de esser in dils emprems che contribueschian<sup>466</sup>  
a ina causa de beneficencia, propria a ina Sociedad economica schi patriotica.*

467 – bunas ← bueas.

468 – schloser ← sche[ol]ser.

469 – verdad ← rerdad.

*Illustrisims signurs! Occupeien nus cun ifer senza sestunclar en la protectiun de tuts ils mistreings et de la i<n>dustria, figeien che quels semultiplicheschien et seigen brillans en Valladolid et sia provincia ils verkstats de tutas clases, promoveien che las tiarras incultas et bandunadas floreschien sco era la agricultura. Exiteien a far ilg semiglond a las autras sociedades dil reginavel. Et aschia sco Valladolid ei stada quella che ha encurunau alg reig Don Ferdina<n>d III ilg soing en preschienscha del'armada de Leon en ilg meins de juni de 1217 et de tut temps ei adina stada feig renumnada.»*

136 Quei ei stau ilg bi discuerts, de autras caussas remarcablas ei quei ina feig interessanta a per quella rischun messa cau. // Ilg resultat dilg refereu discuerts dil numnau signur de Tamariz ei staus, che ilg cuseilg dela sociedad de Valladolid ha cuninaga\_da accurdau che Gion Geri Tuiesch deigi de seu zunft vignir examinaus, sco el ha verificau ils 7 de jener de 1818 et quellas spesas ha ilg cuselg pagau che inportaven dues schelterdublas. Et en consequentia de las bunas<sup>467</sup> emprovas dadas al examen de nies patriot, cun far avon quels che examinaven caussas de ses mistreings de sch[ol]osser et fravi, che ei han lunder giu grondameng schmervigliau, sco era en consideratiun dela perssa de seu bab en Spagna et ses talens cun esser meister de dus mistreings et buca esser pli che 23 onns velgs, sche ha ilg signur intendant governadur de Valladolid, suenter de esser staus ligieus ora et numnaus meister dils dus mistreings, dau agli ilg tetel che dilg spignol en rams ei sco suonda

*Don Cessar de Gardoqui, schavallier dela realla et feig distingida ordra spignolla de Carl ilg Tierz, honors dil cuseigl de Sia Majestad, intendent general dela armada de Castilla la Veglia et de questa provinzia governer coregidor de questa capital etc. etc. etc. En Valladolid, madem gi et onn, a von mei secretari en vertit dela comisiun, ch'ei a mi conferida, per ilg present tetel an compari en concept de examinadors de ils mistreings de schloser<sup>468</sup> et fravi de quest marcau Damian Ferrer, Augustin Ruis Fernandes et Aparitio, algs quals jeu vai faig engirar, che ei han en fuerma legalla faitg l'enzena dela soingtgia crusch et empermes de gir la verdad<sup>469</sup>. Et en consequentia de quei, sche gin els che en compliment de quei che ad els seigi vigneu cumendau veglien far pas<s>ar al examen en ils mistreings avon numnai a Gion Geri Tuetsch, natural dil cantun Grischun, residens en quest marcau, et ch'ei hagien cumandau de farvagar diferentas caussas che pertegen a quels dus mistreings, cun la regla de nossa ordenanza, las qualas el ha executau cun satisfactiun sco era de haver respondeu equatameng a tutas las damo<n>das agli faitgias. A daschia sche ei seigi de seu plischer sche posig el dar et cumandar de dar ilg brevet de seu tetel et d'esser examinaus dils dus mistreings referi en favur de Gion Geri Tuiesch per enflar quel capabels et sufficientameng instrueus et senza meter si*

470 – Gieri ← Gerri.  
471 – lev[ev]an.

*nagina peina de arver seu verkstat et tener fumelgs sco era prender giuvens per mussar ils mistrengs, ton en quest marcau sco en tuts // ils auters dil reginavel et vischneuncas, senza che nagin impideschi de nagina caussa. Che quei eri tut quei ch'ei posien declarar cun verdad et per meglera confirmatiun de quei han ils examinadurs sutascret: Damian Ferrer, Augustin Ruis, Aparicio. En conformidat de quei che ei vegneu faitg relatiun vai jeu acordau de dar ilg present titel et bref d'examen para Sias Exelentias, ilgs Gronds et a mintgin de-seu respectif district et per ilg qual de part de Sia Majestad – che Dieus pertgiri – en ilg qual num admoneschel, exorteschel et camondel ch'ilg Gion Gieri<sup>470</sup> Tuiesch vegnig comendau(s) d'acceptar, observar, cumplir et en observatiun de quei ch' damonda, numnadameng ilg usit, de puder luverar en ils mistrengs de schloser et fravi sco meister examinaus en els cun butega a viarta, tener fumelgs et prender giuvens de musar, ton en quest marcau sco en las autras parts dils marcaus, vischneuncas de quests reginavel et segneradis. Senza meter peina nagina agli schon numnau Gion Gieri en neginas parts, quei sco Sias Exelentias camonden de far.* 137

*Valladolid, ils siat de-jener de 1818*

*Cesareo de Gardoqui*

*Per camond de Sia  
Exelentia, ilg intendent general  
Sebastian Lorenzo Piñuela, secretari*

In ha naturalmeng cun dolor observau che enzatgeininas persunas che de Espagnia eran turnadas anavos a nossa tiarra, vevan formau ina mala aplicada faulza opiniun, che Vincenz vessi dueu dar tuts ils daners ch'els vessen giu de b<a>sengs, mantener et colocar els cun gronds signurs, nua ch'ei vessien giu paug de far et bia de gudigniar ner leu speras bunas pagaglias. Ch'ei para che suletameng lur naginas giestas reflextiuns eran capablas de furmar talas ideas, pertgei tgei contract ner obligatiun, per la-quall<a> Vincenz veva seschau en, avon che vegnir en Spagnia ner tgei favur(s) vevan quels faitg ad-el, ch'ei car-tevan ch'el vessi tonta obligatiun de survir ad els. Mo sche els aber enstailg // de esser stai per quella furtina malventireivels cun suendar suletameng lur caprezi fanatik, senza vuler udir ner far cass de ils cuselgs de las pli sabias persunas de nossa tiara che ad els teneven anavos a scheven, ch'ei duessen buca se exponer de-far in schi grond viadi en tiarras jastras sin cauras alvas. Et adaschia duessen ei spigiar tochen Vincenz termetessi ord Spagnia a casa a mintgin de quels che levau<sup>471</sup> ira, sche el savessi meter els giu da-meun aschi ruschaneivlameng ner buca, dilg contrari aber star ruaseivels en lur casas entochen ch'ei fusen stai si-girs tscheu ora de ver en Spagnia bufatgiameng bialas colocatiuns. De tut quei 138



- 472 – return.  
 473 – Wimp- ← Simp-.  
 474 – [Wimp-]hen.  
 475 – remetel ← retetel.  
 476 – et ← en.  
 477 – regierung ← regrerung.

vezen-ins clarameng che la cuelpa ei lur a buca d'auters. Leinsa meter cau che ei fus schabigliau ilg cass cuntrari – che ei fus era stau puseivel – che sch'els fusien stai ventireivels en Spagna ner havessen en lur ret<uo>rn<sup>472</sup> enflau ina brava buersa de daners, vessen els giu enzatgei obligatiun de parter quels cun Vincenz, ner buc? (Tgei gin-ei?) Na! Sigirameng? Nuota absolutameng ves<s>en ei giu de dar? Den-ter els existeva nagin accort nuet, per ilg qual sch'ei-figieven lur fortuna fusen stai obligai de corrisponder cun ilg Vincenz. Adaschia la consequentia de questa fitschenta ei pli clara eung che la glisch de miez gi ch'eili-ei ina caussa naturalla, che quel che ha bucca ilg plischer ner la speronza de gudignar hagi era bucca ilg displischer et sentimen de las persas. Tut quei ei stau la caussa ch'ei-gl-ei vegniu ton tschinschau en ilg cantun Grischun de-biaras modas a manieras e grad per quei veinsa carteu feigt nizeivel de-formar et recopilar tut ils documens offici-als, ch'en tochen ussa vegni screts, suletameng per manifestar quellas caussas de\_ventadas a quels che fusien mal instrui de quellas varts; quel che suonda cau ei era bucca in dils menders. Deigen tuts quels che legien ilg present scret saver pia, che havend Vincenz faig seu recurs a Sia Majestad ha sin quel obteneu la informatiun, che dilg espagnol en ramonsch ei sco suonda, de Sia Exelentia, ilg  
 139 signur oberst general dils Svizzers Don Ludvig de Wimp-<sup>473</sup> // hen<sup>474</sup>. A ilg signur exelentissim inspectur general de tuta la infanteria de Spagna et Indias etc. etc. gi, en risposta dil seu dils 26 de agust de 1817, Sia Exelentia ilg signur general de Wimphen quei che suonda

*Per la ilustratiun de l'informatiun termesa a mi tier dilg signur capitani em-prem dil regiment de Kayser no. 3 Don Bal<t>issar de Vincenz, che-jeu cun quel-la remetel<sup>475</sup> ad el anavos, la qualla era datada ils 26 dil meins present, sto jeu gir ch'ei consteschi a-mi extrajudicialmeng de buca puder haver nagin dubi, che ilg capitani Vincenz, s'enflond cun lubienscha dilg reig per-in onn en sia tiarra per-fitschentas particularas, havig a-seu return per Spagna retschiert dilg cau dil Corpus Catholic de mirar sch'in grond diember de persunas et tochen fami-gllias entiras pudessen vignir empleadas en las poblatiuns novas, offrend lur lavurs et industria per causa delas grondas misergias et carestia che regieva en quella tiarra.*

*Ilg minister consiller d'honor, signur Don Pisqual de Vallejo, ha en ilg madem temps retschiert ina bref d'in member dilg cantun Grischun, en la qualla quel supplicava de-proteger questa comissiun schi nizeivla per domaduos natiuns. Et<sup>476</sup> en effect ha Vincenz luvrau sur de quei cun ils ministers et tuts an convegni ilg benefeci che pudes resultar a l'Espagnia cun augmentar cun buns huslis luvrers, ilgs quals remplecasen ina pingia part dela persa en questa revolutiun vergada. Mo ilg madem temps han ils signurs ministers manifestau che ilg regierung<sup>477</sup>*

478 – Spagnia ← Epagnia.  
 479 – natirallas ← [t]atirallas.  
 480 – arivaven ← arivan.

*d'Espagnia s'enflava buca en-dispositiun d'avanzar daners, che damonden necessariameng tals etablisimens.*

*Et tut quei ch'els posien far seigi presentar a Sia Majestad ilg reig, sina-  
 quei ch'el lubeschi la libra entrada en Spagnia<sup>478</sup> et semeter en tgei logens ch'ei  
 lessien, sut la madema protectiun, mo aber che quei duesi daventar sils cuosts  
 dils interesai tochen auters temps pli buns lubeschien de dar a quella fitschenta  
 tuta la extensiun che ella mareta.*

*La suma misergia et ton ord de la fuerma illusiuns – aschi [n]atirallas<sup>479</sup> al  
 cristgeun – scheven vi dilg gati buca tier a\_d-en\_qual // dil cantun Grischun de 140  
 spigar ilg resultau de quella numnada fitschenta, sonder semetevan sin viadi sin  
 lur cuost et arivaven<sup>480</sup> a Burgos et a Valladolid senza saver ilg lungaitg, senza  
 encunischientscha ner segira destinatiun et ilg mender dil tut senza daners et  
 enfin en la pli gronda misergia dilg mund. Havend quest diventau entaleig ilg  
 capitani Vincenz, sche ei el eus cuninagada tier Sia Exelentia ilg signur Vallejo,  
 ilg qual suenter esser stau[s] informau[s], sche ei\_s-el moveus per sia buntad  
 et ha procurau de-far che quella gleut vegnesi emploiada, et ladinameng ha  
 plidau cun ilg<s> gronds signurs de la cuort a cun quels de la nova compagnia  
 fernandina de Guadalquivir a Sevilla, ha scret al signur intendent dela Caro-  
 lina et alg signur governadur de Sos en las ciung visneuncas d'Aragon, et tut  
 quei cun aprobatium dils signurs emprems ministers et ha obteneu de dar co-  
 locatiun a quella gleut.*

*Sco in veva novas che enzatgeininas famigllias eran sin viadi per vegnir a  
 Espagnia, sche ha ilg minister de estau et ilg segnur Vallejo considerau d'esser  
 necessari, ch'ilg capitani Vincenz restasi en la capital et pernesi la comissiun  
 de questa fitschenta, consideront ch'el fusi ilg solet per esser ilg pli da\_tier de  
 quella gleut de sentilgir cun quellas famigllias, dilg qual ei resultau de conceder  
 alg capitani Vincenz la lubientscha per quater meins. Temps sufficient per avi-  
 sar alg Cantun che ei vegni suspendeu tuta emigratiun, tochen ch'ilg regierung  
 posi prender autras mesiras per ina marcha pli regulara et meins exponida,  
 et quels che fusen sin viadi che cura ch'ei arivassen enzatgi, ch'ei sapien nua  
 ch'ei possien s'adressar.*

*De questa explicatiun schi simpla resultescha ei che Vincenz ei staus cun  
 lubientscha en ilg Svizzerland et ei vigneus anavos cun temps sco ella previgneva  
 et perquei ha el dregs de sias pagas corridas. Et era che el seigi encargaus sco  
 diputau de seu regierung de ver a mognia contractar de-cun ilg temps far novas  
 poblatiuns. Che Sia Majestad seza et ilg regierung de chau hagig el tatlau et  
 admiteu en las parts che las circumstantias actualas lubeschen et che en conse-  
 quentia de quei avon gieg eis-ei vegneu concedeu ina realla lubientscha de quater  
 meins per puder luvrar suenter // ils accidens che casualmeng an resultai, ilg 141  
 qual deigi vegnir considerau sco ina interesanta comisiun dada de Sia Majestad*

*a Vincenz. Adaschia deigi el retscheiver sia paga mensualmeng schi gig che sia comisiun cueza, seigi per la tesoreria generala ner per seu regiment, enfin quei che seigi ilg pli maneivel per impedir deficultats, sinaquei ch'ilg capitani Vincenz, sche el deigi cumplir cun sia comissiun, ha buca auters metels per se mantener quei citau temps. Quei ei tut quei che a-mi constescha sur de quei en particular, senza che jeu hagi intervegniu enzatgei ner vagi de ver la mendra caussa en quella fitschenta. Dieus pertgiri etc. etc.*

*Madrid, ils 30 de august de 1817*

*Luis Wimphem*

Havend Vincenz conclu<d>eu sia comisiun realla en la cuort de Espagnia, num-nadameing Madrid, sche se presenta el en audienza de Sia Majestad ilg reig et ha la aulta<sup>481</sup> honor de gir ad el, de ilg spig<n>ol en nies lungaitg ramonsch, quei che suonda

*Sire! Jeu-vai la gronda honor de presentar avon Sia aug<u>sta preschienscha sco comisionaus che jeu sundel staus de Sia Majestad per ils nofs establisimens de las colonias svizzeras catolicas. Mo havend concludeu quella, sche sai jeu buca far cun meins che manifestar a Sia real Majestad mes dueivels engratiemens per la attentiuon schi gronda, cun la qualla Sia Majestad ha de sia vart demusau encuenter mes patriots, ils quals, per bucca haver spigfi)au in cuort temps cun patientia, an stai privai dils benefecis che Sia Majestad per sia bundat havei ad-els dispensau, suenter sco ilg minister me<i>ha informau. Nua*  
 142 *che jeu per tut quei dundel a Sia Majestad las dueivlas grazias // sco era per la satisfactiuon che Sia Majestad ha mei distingueu cun honorar de la schon giegia reala comisiun, lubend mia existentia sco sche jeu fus staus in diplomatic sivil che de pendes de nagin en sia pumpusa cuort per tut ilg temps de siat meins cun ilg numnau object.*

*Sedigneschi pia Sia Majestad d'admeter questas giestas demonstratiuns de carezia et veneratiun, che tributa seu schuldau ilg pli fideivel-a sincer che ha naginas autras miras ner desideris, che de dar sia davos<a> gueta de seun per Sia Majestad et tut sia realla famiglia.»*

Ilg reig agli Vincenz ha respondeu schend: *«Jeu sundel cuntens de Vos survetschs et buns desideris, cun ils quals jeu vai speronza che Vos continueis de caudenvia sco entochen ussa. Jeu sundel informaus che gronda part de Vos patriots, che strusmeng eran ei arrivai en meu reginavel, cura ch'ei schaven el per la tema ch' veven dela calira.»*

482 – retourn.

483 – favus.

484 – [res-]taven.

485 – [en].

486 – [per].

487 – vivent ← vinent.

488 – [de].

**Ilg reig cun ils paugs plaids, che Sia Majestad ha gieg a Vincenz, deva d'entalir la pauca patientia che ils Grischuns vessien giu et la calira significhescha che els cunina\_gada, havend bucca grad enflau quei che els desideraven, schau alzar la greta et seigen marchai senza spigiar nagina resolutiun, che senza dubi fus per els stada buna sco forza per eung biars auters, gie sche els ves<s>en giu enpau pli gig ruaus, sche fusen-ei sigirameng stai tuts ventireivels. Mo ilg madem ei stau, cura che ils ministers ch' d'in schliet elg veseven ch'ilg reig leva favorir algs nos patriots, et asigerai per las novas ch'ei veven ritschiert digl prompt ret<uo>rn<sup>482</sup> da\_d\_els ner dils nos encunter la Frontscha, ch'ei han bes tut la lavur fatgia en favu<r><sup>483</sup> dils nos Grischuns pilg tempel en. De quei ha ei resultau che bucca mo suletameng quels che turnaven anavos eran malventireivels, sonder era quels che res- // taven<sup>484</sup> perdeven era inocentameng ilg bien credit ch'ei veven, per chischun dils auters che maven anavos. Ordequei vezan ins che figient in schliet pass succeden ner suonden meli mals suenter che paren nunpuseivels de puder untgir orra, mo ilg bucca dar ils schliats pass dependa de nus auters? Na, sigirameng buc! Perquei sche nus fusen profets de saver quei che cun ilg temps have de daventar, tgi fales<sup>485</sup> lura? Nagin! Ner sch'in savess far las caussas duas gadas? En quei davos cass cau! Lura sigirameng tut have remiedi. Cun quei eis-ei daventau ilg madem che sco cun ilg temps ussa presentameng bials et sereins et<sup>486</sup> aschi plischeivels et en in moment semida quel en ina furiosa tempiasta a lufts aschi sgerscheivels che fa tumer a tut vivent<sup>487</sup>. Avon per la buna veglia che Sia Majestad ilg reig musava algs negocis de questa fitschenta, sche favoran era tuts ilg<s> grond{s} ministers a consiglars algs nos Svizzers. Mo ussa aber, perquei ch'ilg reig semuessa empau disgustaus per ils motifs referi, sche para ei che tuts ils auters fetschien ilg semiglont – grad sco las schemtgias che quei che ina veza ch' las autras fan, fa quella era, adaschia totas ina suenter gli-auter. Quels cass cau devenen feig savens en bunameng tutas las cuorts dil mund – entschavent cun ilg scharf camond de far ira ilg segner pader deven de la cuort de<sup>488</sup> Madrid et de tut ilg reginavel d'Espagnia. Suenter veng ei ora in crudeivel decret de Sia Majestad ilg reig et dilg cuselg encunter ina de las personas de nossa tiarra en ilg survetsch d'ina outra natiun ord Espagnia. Questas trestas consequentias en ils resultai d'd-in demanar memia paug sepatertgaus suenter de nossa buna gliaut, senza consideratiun et pazienza han faig quei senza fin de mal.**

143

Suenter ei Vincenz eus tier Sia Alteza realla ilg prenz, frar dilg reig, che ha el retschiert cun tuta migeivladad et ha engratiau de sia vart agli signur prenz per las favurs fatgias de Sia Alteza a nies signur pader cun haver dau ad-el dils ses agens deners – sco elli-ei schon gieg – cient thalers a cun quei motif preu pietgot ad eus. //

144

- 489 – gleuteta ← gleueeta.  
 490 – beiber ← beiler.  
 491 – [fa-]vurs.  
 492 – ilg ← ils.  
 493 – retscharts ← recscharts.  
 494 – i[ra].  
 495 – refrestg ← refesestg.

Suenter ha Vincenz preu pietigot dils ministers, sche gie che ina part de quels gronds signurs figieven macorta scherra sche ha Vincenz faitg de nun saver, sco elli-ei la moda, a-la politica damonda a tuts quels ch'han de far cun ilg<s> Gronds. Apli suenter ei el vigneus envidaus en a gentar tier Sia Exelentia ilg signur de Pizarro, εμπrem minister de Sia Majestad ilg reig, et sur meissa eis-ei vigneu discureu gig a leung de tut quei ch'era passau cun ils nos, ilg avon numnau minister figieva sco sche el ves in grond permal de quella gleuteta<sup>489</sup> ch'era i<da> anora. Et havend Vincenz denter auter gieg a Sia Exelentia che en Valladolid hagig el veu dus Italianers comisionai et a seu manigiar religius dilg monasteri de soing Bernard, che vignevan a Spagna per domendar auxilis per mantener ilg schon gieg convent, ils quals en cuort temps han giu faig ina buna recolta, pertgei ch'ei vegneven feig favori dils Spignols et che el ignorasi, pertgei ei hagien alg pader Ildephonsus dau suletameng, per vegnir ord don de ses viadis, sin ilg qual Sia Exelentia ilg signur minister risponda: *«Che a seu patriot ilg numnau pader hagien ei dau de pli che quei ch'ei ves udeu – et quei seigi stau per ils empengs dil signur minister Vallejo – pertgei quel che a nus dat nuet, vein nus era nagina obligatiun de dar. Et sche ils comisionai dil monasteri dil cuelm de soing Bernard an stai being retscharts et favori de tuts ils Spignols, ei per quei ch'ei vevien purtau cun els a Sia Majestad ilg reig de Espagnia las pli biallas recomandatiuns de reigs et prinzis, las quallas schevien che lur institut de quels religius era buc auter ch' de vegnir en agit et dar de beiber<sup>490</sup> et de migliar a tuts ils viendons che pasen quei schon numnau cuolm, et quei tut per nuet et scheva ch'ei consteschia en la secretaria ch'ei a biars Spignols vessen faig dilg being.»*

145 Ils 26 de december de 1817 ha Vincenz preu ilg adie tier Sia Exelentia ilg signur minister de Vallejo, cun ilg qual el ha giu puspei l'honor de gentar et suenter preu ilg caffèé con Sia Exelentia ilg signur general de Wimphem, dond a domadus cun quei motif ils dueivels engratgiaments per las fa- // vurs<sup>491</sup>, gronda breigia, stenta et eung leu speras cuests che Sias Exelentias han giu con nos patriots. A ilg gi suenter, che era ils 27, bein marvelg preu la posta a-la moda d' Spagna et eus tier seu regiment, ch' steva de garnischun en ilg marcau de Salamanca, nua ch'el ei arivaus ilg 31 dil madem de 1817 et leu cuninagada staus being riciarts dils scheffs sco dils officiers. Seu comandant ha envidau el a gentar ilg<sup>492</sup> gi dils sogns treis Reigs, ch'era quel de seu num, et per esser staus aschi being retscharts<sup>493</sup> ha Vincenz correspondeu seu gi cun ina gasteria a tuts ilg<s> officier<s>, cor<p> de seu regiment. Suenter de ver giu gentau han ei dela casa de seu schef i<sup>494</sup> a quella dilg Vincenz, en la qualla ei era schon restigiau ilg refrestg<sup>495</sup> a la moda de Espagnia sco la merenda a quella dil Svizzerland, neua ch'ils signurs officiers eran schon enzemen a spitgiaven sin ilg signur comandant

a ilg Vincenz che vegneven ensemen per entscheiver l' gasteria che era restigiada sco elli-ei schon gieg.

La fitschenta dilg plan ner avon numnau reglament de economia veven giu vidilgati ils nos Grischuns scret in gl'auter per ver tgei mintgin manigias, et sin quei retscheiva Vincenz ina bref ch'ei sco suonda

*Stimatisim signur major!*

*Ei ston a mi perdunar, ch'jeu vai schau aschi gig senza dar risposta sin Lur bref screta ils 31 dil meins passau, mo mia midada de casa ha faig retardar aschigig. Sundel ussa presentameng tier ilg embasadur de Sardegna, ilg qual jeu s'aflel feig cuntens, mo ilg general Wimphem ha schau ira mei daven feg nuidis et ilg emprem ha el gi<e>g a-mi sche jeu prendia sia casa per ina ustria de star aschi paug temps tier el. Mo vai respondeu suenter quei ch'el hagi gieg a-mi, cura che jeu seigi eus tier el che jeu possi encurir, sche jeu survegni megler deigi jeu prender, a jeu stopi far quei per puder gidar ils mes geniturs, mo-ha tonaton bucca voliu dar ilg emprem in certificat, mo dus gis suenter ha el preu in remort de cunzientia, ha faig veg- // <nir> seu chuschinier tier mei cun ilg 146  
certificat feg being faigs. Jeu pos ad Els gir che quels gis vargai ei meu patrun vegnius numnau(s) vice reig de Serdegna et en dus ner treis meins va-l daven, a sco ei veng gieg parnes-el mei cun el. Ussa sto jeu ad Els dumendar cuselg tgei jeu dei far, mondel nuidis daven d' Spagnia senza saver ilg lungaig a forza che jeu betel era via mia ventira de buca ira, fetschien a-mi ilg plischer de a-mi gir co jeu deigi far. Vai eung nueta survegniu bref de meu cusrin de Sevilla, mo Cabialaveta ha survegniu de seu frar a lez vul bucca esser de la sociedad et gi ch'els posien meter mintgia onn 200 flurins de\_d-in meun et la sociedad realla ha faig far in vistgiu per in, che ves ad els custau oitg ner diesch thalers sche els vessen stueu cumprar cun lurs daners, tonca quels hafn) ussa feig cuntens, leigs han ei era dau.*

*Ilg Cabialaveta ha scret a Sevilla devart quei ch'ei han giu scret devart las vacas de Villacastin, mo ei gl'ei de tumer ch'ei vegnien nueta et Paul Andreu et Albin han forza buca capabels per puder far quei, pertgei ei han bucca stai buns perveseders a casa.*

*Spegel dad Els ina risposta, denton vai jeu l'honor d'Els de cor salidar cun adina recomendar de far per mei sco ei han faig to<c>hen ussa et restel Lur pront servitur.*

*Madrid, ils 13 de jener d'1818*

*Luis Fink*

ina outra.

*Stimatisim signur major!*

*Cun mei vai feig being, de\_no ch'ei\_gl-ei paucca pagaglia. Jeu ves schon giu survigniu dus patruns, in tier in Englender che ves giu pagau 10 reals – che fa miez:taler – et la spisa cun vin, et la mundura, l'auter ves jeu podeu cun 6 suenter Fink podeu ira en casa cun el tier ilg embasadur de Sardegna cun la madema paga et conditiuns sco el, e sura de quei <ei> ilg madem embasadur vigneus nomnaus vice reig de Serdegna et en dus meins va el alla tiarra et sigirameng sco vice reig ves el eung giu carschenta la paga. Et mond cun els a*  
 147 *Sardegna esend in signur velg et la sig<n>ura ilg madem, // ves ins ques podeu esser ventireivels. Tonaton vai jeu voleu ira ner tier l'ins ner tier l'auters senza dumendar cuselg dad Els. Quei che va tier ils signurs de Montenegro en feig buns, ils auters serviturs ch'en leu en casa feg grops Spignols et encuressen entras ora dispetas et alura eis-eigieg tut quei ch'ei de gir de Els. Star tier ils signurs de Montenegro, sche fus stau de-emplacar auters cun ilg temps, sche fus ei ques stau being faig et ves podeu giedar. Sco in veza sche ha aber nagin veglia de vegnir pli a Madrid che Paul Andriu, et quel rabetschan ins schon en cun ilg temps et sche ei schabigias eung ina gada ina plaza vacanta tier Fink, sche rogel jeu Els ch'Ei scrivien a mi tgei jeu deigi far. Spigiond da\_d Els ina risposta ton pli gleiti co jeu vagi de secuntener, vai jeu l'honor de ristar cun Lur feig obligau servitur.*

*Madrid, ils 13 de jener de 1818*

*Giachen Murezi Cabiallaveta*

La risposta che Vincenz ha dau alas avon numn<a>das breffs en-substan<t>ia ei stau ch'ei deigen far tgei ch'ei veglien, per\_tgei ch'ei seigen perde{r}ts avunda et fetschien tonaton tgei ch'ei plaigi ad els. En quels paucs plaids dev<a><sup>496</sup> el de entalir, che ei-hagien tonaton nagin ruaus nuet, nua ch'el meti-els giu da meun et aschia sapien ei mai ver speronza de vegnir tier enzatgei. Et suenter sco in vezi, sche vidilgati ilg pli ping motif de disgust survescha ad els de stgisa de schar lur patruns et dencurir nofs, et els sez confesen de buca haver retschiert auter d'els che favurs. Mo tonaton han ei buca-ruaus et aschia fan ei paucca honor ad els sez cun comprometer tier lurs signurs, a quel che con gronda breigia et stenta veva els colocau et suenter nua vegnen ei a\_d-enflar de survir ch'ei deti era bucca difficultats? Ner schabegi caussas ch' seigen buca suenter lur sen? Et quei bucca, per\_quei ch'ils giuvens ves<s>en buca saveu se comportar per scheliata conducta, sonder suletameng cura ch'ei vegnevan en in survetsch d'in grond signur manigiaven els de cuninagada far lur gronda ventira. Ilg era buca puseivel en la

497 – vegnieva ← vegneeva.

498 – inter[s]es.

entschata ch'ei va bucca aschi maneivel tier et vul tems // et pazienza <s>ch'in 148  
vul che las caussas prendien buna fin et contas gadas schabegia ei, che cura ch'in  
vol memia biar perden-ins tut. Ei po era daventar, cura ch'in ei ilg pli da tier de  
la ventira, per buca haver empau pli stateiveladat, che quella abanduni. Tgei  
davent-ei cun adina midar patrums et crer ch'ei seigi megler leu che nua ch'in  
ei, la differentia ei clara che neua ch'in <ei> staus encanuschen ei et ha schon  
accreditau sia conducta et nua ch'in va ston ins entscheiver denovameng a dar  
entschata grad a las caussas che en ilg empren survetsch eran ventschidas.

Ils 10 de feverer ha Vincenz preu la posta per ira a Valladolid cun lubienscha  
de Sia Exelentia ilg feldmarchal, comandant an schef dil reginavel, et arriva leu  
et affla sia famiglia en buna sanadad, fa ilg quen cun ilg ustier et paga el cun  
daner blut et grad en quei temps arrivescha leu ina famiglia grischuna, che ve-  
gnieva<sup>497</sup> de Toulusa de Frontscha et che era restada leu aschi gig anavos per las  
mallas tscho<n>schas de quels che turnaven a casa. Quella numnada famiglia  
era acumpignada d'in giuven che veva faig ilg umtour ner um veg de biars lo-  
gens de Espagnia et Vincenz dat a quels tuts ils daners necesaris per continuar  
lur viadi tochen Salamanca. Suenter fa el leu ina visita alg signur de Tamariz et  
dat las dueivlas grazias ad-el, per via ch'entras el era ilg giuven Tuietsch vegneus  
examinaus sco schloser et fravi per nuet. Vincenz fa era ina visita als signurs de  
la Societat economica d<e> Valladolid et engraz<i>a a quels signurs avon num-  
nai a recamonda de novameng a tuts ils nos patriots che eran eung leu. A suen-  
ter pren Vincenz la posta et va a Burgos a leu fa ina visita alg signur arziuesg,  
dend las gratias per las favurs retschartas dad el a sia muma et sora ilg temps  
ch'ellas eran restadas elg colegi de Saldagna. Suenter ei el eus a Balatio del Rio  
Pisuerga, nua ch'el veva schau a la vignida de Spagnia, sco ei gl-ei schon avon  
gieg, seu carr et // cavailg. En quest mund po\_n-ins being mai gir che in seigi si- 149  
girs de entzitgei senza setrumpar, biaras gadas, nua che in manegia ch'ei posi  
buca falir sche grad leu falesch-ei, Vincenz carteva de puder trer ora in grond  
daner dil numnau carr a dilg cavailg a\_d-ei stau suenter tut ilg cuntrari. Vincenz,  
secumblidaus via en las fichentas de nos chars patriots, las qualas lubeven bucca  
ad el per quella furtina de vegnir cun tems per seu carr et ilg cavailg, sche cura  
ch'el arivescha en casa de quel che era vidavon staus seu servitur, sche affla el  
leu ilg carr aruinaus bia pli feig ch' sco el era vidavon, pertgei ch'ei duvraven  
las duas rodas davon de trer cherrapa per duvrar quella vid in bageig. Las spe-  
sas dil cavailg che eran de maneivel de oitg meins vegnidas pli grondas ch' quei  
ch'ei ves<s>en pagau per ilg numnau cavailg et aschia ha el bes via, per via de  
mirar adina sin ils interes dils auters a sin lur being star a bucca sin ils ses agens  
interes<sup>498</sup>, sigirameng flurins 200 ner forza pli, ils quals el ves, sche el fus bucca  
seteneus si aschi gig per employer ils nos Grischuns en Madrid, being maneivel  
traig ora de seu carr et d'ilg cavailg.



Vincenz determinescha de schar anavos seu cavailg per las spesas faitgias de quel et prend suletameng ilg carr et cumis et ha stueu far in grond cuest per puder arrivar cun el a Valladolid, nua ch'el ha la ventira de quel saver vender alg signur redor ner directur dilg collegi dil<s> Englenders, aber tergend giu ils cuosts faigs cun el, sche fus ei restau meins che nuot.

Suenter de quei ha Vincenz era giu la ventira de colocar a ina famiglia grischuna de Sonvix tier in negociant spignol cun num Don Roque a Villacastin, ilg qual ha mes quella cuninagada en sia casa de campagna et ha schau vistgir els sco era ilg mat gron, che po ver entuorn 10 onns, lai seu signur ira a scolla, nua che ilg numnau patrun ei feig cuntens de quella gleut, la qualla Vincenz in grond temps ha manteneu ella, avon ch' meter tier ilg citau signur. Ina buebeta de quella famiglia ha Vincenz giu ilg grond cheleig de colocar ella tier in feig rech signur de Salamanca, ilg qual ha nagins affons nuet et cun quei motif ton ilg signur // <sco> la signura ch' domadus han de temps {a} train si quella matascha sco sch'ei fus sia aigna feglia, la qualla surveng en casa mintgia gi seu schuelmeister<sup>499</sup>. Et ei ina gronda raritad, che quella ha empreu feig bein de legier a scriver spignol en ilg cue<r>t temps de siat meins, dilg qual tut schemerveglia et sche quella giufnna va vinavon aschia, sche po\_n-ins ver<sup>500</sup> buna speranza che quella seigi feig ventireivla. La bref che ilg Vincenz ha riciert dilg signur, nua ch'ilg bab a la muma de quella numnada matascha ei, la qualla dilg spignol en ramonsch ei quella gietgia bref sco suonda

*Villa Castin, ils 11 de juni de 1818*

*Signur Don Baltisar Vincenz de Freyberg!*

*Meu signur! Jeu vai retschiert la Lur bref entras quei Svizzer ch'ei eus cau tras et quel cun sia famiglia ei eus a ver cun ils mes che staten cheu et suenter han preu sia via per ira alg marcau de Segovia, jeu vai buca veu Els per buca esser staus en casa. Ussa gigel jeu ad Els, che quests Svizzers che an cun mei se aflen feig cuntens et jeu sundel cun els per esser gleut de being et d'honor, feig flisis et rencunischeivels, de maniera che nus essen tuts feig cuntens l-ins cun l'alters. Et ilg mataschg va a scola et empren feig being, ei an vegni vestgi pulitameng et an seuns, mo la muma dumonda feig savens suenter sia feglia, la qualla ella desideras de ver cun ella.*

*Denton vai l'honor de esser Lur affectionau servitur et amitg!*

*Roch Delgado y Santz*

501 – fref.  
 502 – [quee]ls.  
 503 – Auflösung der Abk.  
 Q.M.S.b., verschrieben  
 für Q.S.M.b.  
 504 – [a].

Suenter de quei ei Vincenz restaus in cuort temps a Valladolid figiend compagnia a sia famiglia et ils 27 de avril semeta el l'autra gada sin viadi per turnar a Salamanca et arriva leu ventireivlameng, nua ch'el affla ses camarats seuns a tafers et de buna veglia. A pli la <b>ref</b><sup>501</sup> de Sia Exelentia, // ilg signur minister de **Vallejo**, la qualla dilg spignol en ramonsch ei sco suonda 151

*Madrid, ils 15 de avril de 1818*

*Meu signur! Aschianavon che ilg signur duche – ner herzog – de Villahermosa ha musau a mi la casa de vaccas ch'el ha grad maneivel dela fonda ner ustria dilg soing Spert, vai jeu cun quella chischun gieg quei che nus veing giu tschinschau Els et jeu tucond tier ils Svizzers che en eung en Valladolid, dils quals nus vein giu per-meuns de schar vegnir a las casas dilg reig en Aranjuez u cau, sina quei che <e>ls<sup>502</sup> mirien tier quellas vaccas de Sia Majestad, muesien practicameng co et de tgei maniera ei deigi vegnir faig la pischada. Cun quest motif ha ilg avon numnau signur dau a mi comisiun de mirar sche in anflas enzaneua in Svizzer, ilg qual fusi dil cass de saver being mirar tier sis u oitg vaccas ch'el ha en la numnada casa.*

*Aschianavon che ilg motif de questa comisiun ei stau la co<n>versatiun che nus dus vegn giu fetschel jeu de saver ad Els, consequentameng a ils desideris che jeu vai de far dilg being algs Svizzers, sina quei ch'Els sesurveschien de gir a mi, sche eili-ei enzatgi capabels en Valladolid ner Salamanca a sche quel, che Els manegen che fusi, vegli vegnir cun quei object.*

*Signur Don Baltisar Vincenz,  
 restel d'Els Lur afficionau servitur  
 que Sus Manos besa<sup>503</sup>  
 Pascual Vallejo*

Sin quella avon screta bref ha Vincenz dau risposta agli signur minister, che ussa presentameng seigen quels Svizzers, ch'el manigias, fusien eilg cass de\_d ira a Madrid colocai, adaschia displaigi ad el zun feig de per quella furtina bucca punder {survir} sco el desideras agli segnur herzog et a Sia // <Exelencia.> 152

Suenter de haver manteneu in cuort tempset ad ina famiglia dil cumin de la Cadi, savent che Segovia era in bien marcau, sche termet el quella leu et ha survegneu feig buna colocatiun suenter sco ina bref demuessa screta de leu<sup>504</sup> agli meister Brunold, chilgier dilg regiment svizzer de Kayser no. 3, la qualla ei sco suonda

*In: Sagovia, ilg onn 1818, ils 27 de juni*

*Charisims amitgs et patriots!*

*Jeu fetschel a vus ensemblameng de saver che jeu seigi arivaus en ilg marcau de Segovia ilg davos gi de maig, nua che jeu vai aber enflau naginas reisgias d'aua, mo aber ina pintgia ura naven dil marcau veng usa faig ilg numer de 23 mulins sut in teig. Et cau han ei mei reciart et la duna, jeu lavurel de tismacher et la duna vid ilg jert et la pagaglia ei 4 francs mintgia di, tochen che ils mulins van et lura vai jeu persuls 4 francs a gi et casa, fiug, franc, a quei figien endreig sche pudein nus star nosa vetta. Meu mat Gion Fidel stat elg marcau cun ina signura tirolesa et ha spisa a vistgiadira e scolla et enpren de far pastetas et confiterias. Davart quei pum de spinacha eis-ei in'ura daven, nua che jeu sundel et las uras ch'ella ei madira, sche vi jeu a vus termeter, sche vus leis vegnir vus sez<sup>505</sup> sche vi jeu musar che vus survegnias avunda, restel vies*

*Sincer amit<g> patriot  
Martin Crappet*

*NB: Seiges da nus tuts de cor salidai ensemblameng et salidei ilg signur capitani Vincenz, spegel sin ina favoreivla risposta.*

Vincenz ha en medem temps enflau per bien de schar vegnir sia muma {e} sora ch'el a Valladolid veva schau anavos, et quellas, suenter ch'ei han survigneu quellas enperneivlas novas, an ei cun<sup>506</sup> gron legarmen ils 25 de juni de 1818 semes sin viadi et arivadas en compagnia dilg frar Geli Albert Vincenz ventireivelameng a Salamanca, nua ch'el veva restigiau ina feig bialla casa grad sper la magnifica catedral per vivir en ella tuts 4 enzemen. El stueva tonaton tener servitur et cuscheniera sche mava ei pli being de ver sia famiglia cun el et aschia semigliav-ei  
153 bia pli cuert cun esser tuts encemen. //

Aschianavon sco Vincenz dencureva buc auter che de puder far dilg being a nos patriots, vesent tier seu regiment ch'ei muncava la plaza de buch<s>enschmid, ina plaza ch'ha mintgia gi diesch baz et ilg peun et sia lavur eung leu tier pagada a parti senza naginas sugetiuns de visitas ner biaras autras caussas sco la schuldada sto star sut en tut survetsch militer, sche ha el aschi gig et aschi leung harigiau che seu schef, ilg davos buca feig bugien – pertgei ch'el scheva che ilg regiment munglasi buca quella plaza, aschianavon ch' quel veva pauca glieut, sche perquei figes-ei buca de basengs – tonaton dau quella a nies patriot Gion Geri Tuietsch ch'era a Valladolid. Et Vincenz, sin quei de ver urbeu ora cun gronda breigia et eung enpau cue<s>ts de-enqual butella de bien vin, che seu servitur ha purtau agli numnau schef, ha eung leu speras termes ad el et a sia famiglia ciung thalers per far ilg viadi tier ilg regiment, et tut quei suletameng

ha Vincenz faig spiradameng per in effect de sia buntad, senza pretender de far turnar quels. Sin quei surveng ilg schon numnau Gion Geri seu bien pasaport a semeta cuninagada sin viadi et arivescha ventireivlameng tier ilg regiment en Salamanca. Ilg Vincenz, eung buca cuntens cun quei ch'el veva faig per ses patriots, dencuera che quels paugs Grischuns, ch' s-enflavan tier seu regiment, an vegni tuts sco serviturs tier signurs officiers, ils quals lubeschen ch'els en ilg madem temps pudevan luvrar bunameng<sup>507</sup> tuts ils luvergis vid lur mistrengs senza esser schanai a van a survir a lurs signurs mai ils gis sco firaus a dumengias. Ilg Vincenz lubescha hera a ilg seu ch'el posi far ilg semigliond et eung leu speras dat ad el la spissa mintgia gi cun in thaler ilg meints. Tut quels en quei cass staten oreifer being, els han libers, pertgei bucca in ha stueu schar engischar et survegn mi<n>tgia meins sis reals de gratificatiun, hazera bialla fina vestgiedira, lur paga sco schuldaus han els era mintgia gi, sco serviturs libers dil survets, per ilg qual ei meunglen pagar nuet, lur leig pon ei prender cun els ord dil quartier a prender tier els, nua ch'ei staten. Quels avantais, cun leu speras quei ch'ei pon·trer orda·la lavur, porta si tut encemen in gron mund daners.

Seigi lubeu {de} sur de tut quei tochen {cau} scret, leinsa·far treis // re- 154  
flexiuns, las quallas an quellas che suonda<n>

#### La emprema reflexiun

La schi bialla idea che Vincenz ha giu cun leger ora de tuts ils nos Grischuns, ilg<s> quals suenter seu manigiar ves teneu per ils meglers, per quella furtina meter giu da meun en in grond marcau sco Madrid per serviturs en las casas dils pli gronds segnurs de la cuort, era tochen che quels cun lur fideivladad, pazienza et buns survetschs sin tuts graus faigs a ils lur signurs. Et cun quei motif resultas<s>·ei che quels signurs, cun tgi ch'ei tratasen ner vessen endamen, cun ils quals in manigias ch'ei fusig natural de ludar els et aschia de quella maniera charschentasen ei gi a mintgia·gi lur bien credit, ent<r>as ilg qual ei vignesen a dumandar ils lur patruns sch'ei fusi de survegnir eung auters Grischuns, sche lessen ei prender, vesend ch'ils emprems eran gartigai ner curdai ora aschi being. Adaschia de quella maniera vessen quels giuvens ch'eran schon en Spagna in suenter l'auter survigneu buns survetschs en casas grondas et suenter entras lur encunischenschas pudeu gidar mintgin ilg empren algs ses de casa ch'el ves giu la pli gronda obligatiun. De maniera et per las rischuns numnadas ha Vincenz ilg·empren schau vignir a Madrid ilg Fink, sco giuven ch'era staus a Paris posedeva being ilg lungaig francos, in po gir cun perfectiun, et el era d'd·ina feig bialla preschienscha, leu speras hacer being vistgius sco era schon cudischeus de survir si en casas grondas. Soletameng munchava ei ad·el de midar empau sia veta, pertgei quella era stada empau libra ilg temps ch'el era staus en Frontscha et effectivameng, perquei ch'el midasi empau quella, sche ha Vincenz

presentau el a Sia Exelentia ilg reverendisim pader Batier, procuradur general  
 de tut ilg uerden de Jesuiters, ils quals han denovameng pri si en tut la Spagna  
 cun ilg numnau signur Batier, igl qual ei desendent dil Svizzerland et in signur  
 dils pli sabis, che sa bunameng tuts ils lungaigs encunischents en Europa, cun ilg  
 155 qual Fink ha giu la ventira de far confesiun generalla et fuva de quei feig con- //  
 solaus<sup>508</sup>. Ilg segund ch'el ha schau vegnir era sco igl·ei schon avon numnau ilg  
 scarvon Cabiallaveta, giuven ch'era adina staus ton sco in ha·{u}deu de buns de-  
 portamens et leu speras de biala estadtura et Vincenz ha·quel retschiert sco era  
 ilg Fink en sia casa ilg εμπrem ch'ei vegneven, nua ch'el en sia abitatiun salva-  
 va els sco sch·ei fusen ses ageins<sup>509</sup> frars a suenter presentava el sez ails signurs  
 nua ch'ei eran destinai. Avon ch' presentar ilg Cabiallaveta a Sia Excelentia, ilg  
 signur de Montenegro, sche ha Vincenz cumprau las caussas pli necessarias che  
 agli munchavan, sinaquei che el savesi presentar el aschi being sco ei fus pusei-  
 vel, sco el ha·presentau agli signur che ei de\_d-el staus cuninagada feig cuntens.  
 Aschianavon che quels dus giuvens Grischuns dueven survir de model en tutas lur  
 operatiuns, sinaquei ch'entras els biars auters patriots sapien pleun seu era·far  
 lur ventira, gie las maximas de Vincenz eran ch' Fink et Cabiallaveta figiesen ilg  
 εμπrem els sezi lur fortuna cun far sil suenter ventireivels ils auters de nossa  
 tiarra. Aber tgei desgratia eigl·ei ilg buca haver ruaus, quels dus giuvens van  
 puspei daven de lurs signurs et vegnien tier auters a suenter ch'ils lur εμπrens  
 signurs han veu quei, sche han ei preu surasen et nueta giu marveglias de nigins  
 Grischuns pli. Ordequei vezan·ins che la gronda breigia, stenta, quitaus et gronds  
 cuests che Vincenz ha faig de quellas varts per la colocatiun de nos patriots ha  
 nazigiau entochen ussa tut nuet et in ves aschi decormeng desiderau ch'ei·fus  
 eu meglier cun nossa gleut, per las favoreivlas consequentias che quella buna  
 entschata ves purtau cun ilg temps a nossa tiarra.

#### Segunda reflexiun

Quels che an vegni en Spagna senza basengs a gleiti suenter turnai, perquei ch'ei  
 an rechts en nossa tiarra han giu bien gust, pertgei els an faig in viadi bunameng  
 tras tut ilg Svizzerland, Frontscha et Spagna et cun quei motif veu biarras tiar-  
 ras senza far auters cuosts che d·ina pintgia suma de daners. Et quels, ils quals  
 han luvrau ilg temps ch'ei an restai en Spagna, ha<n> gudignau lur necessari de  
 156 viver ruschaneivlameng // <et> leu speras cun ilg ping agit de la generusidad dils  
 madems Spignols, nua ch'ei surveven a cun quei ch'ei veven sevanzau, han·pudeu  
 turnar l'otra gada a nossa tiarra. Adaschia tgei giuven ruscheneivel dues esser  
 endriglaus d'haver faig in schi grond viadi en la flur de ses onns cun aschi paugs  
 daners, per quei quels che han enpauet rauba daten ora tons daners per schar  
 scollar lurs affons, sinaquei ch'ei vegnien perderts a sapien co ei hagian de viver  
 silg avegnir a quella scolla ei per lu mai teorica·meng, con pli bia dues quel-

510 – Africcaners ← Afric-  
canes.  
511 – la emprema.

la ch'ei practica valler, la qualla ei grad quella ch' nos Grischuns han giu. Dils patriots, ils quals en paupers en nossa tiarra sco en Espagnia, han bucca giu bien dilg far, pertgei nua ch'ei maven ne steven era ei de tumer ch'ei desi adina ses de fars. Ei po schabigiar being maneivel che entras quei ch'ei han veu, de caudenvi aggen buca tontas queidas et sapigen ch'ils utschals barsai sgolien buca en bucca en autras parts et hagien veu cun lur agiens eils ch'en tutas parts de quest miserabel mund seigi buca auter che misergias. Et per quella rischun fetschien bucca pli semigliontas narradats et resulteschi de tut quei, che quels seigen ils pli obedeivels felgs, ils meglers babs de famiglia et ils pli ruaseivels et exelents vischins. Et per quei ch'ei hagien exprimentau en quels logens, nua ch'ei en stai, seigen las caussas ch'els cun mala veglia miravan et de quellas figieven nagin cass en nossa tiarra ad els ussa zun plischeivlas. Seigig per quei pia ch'els han veu ner tras sesez vezan che niglu vala la muneida de pli che nua ch'ella veng batida, et vezan era ch'en nagingas parts han de viver senza aschmeng gudigniar cun sias savurs et ei posigen esser, nua ch' veglig. Eigli-ei era ina bialla caussa de ver ilg plischer de-ruschenar tut lur vetta a ses affons, parens et amitgs de lur grond a-prigulus viadi faigs ilg onn de 1817 de la freida et aulta Rethia – che vol-gir Svizzerland – entochen la caulda et pompusa Sevilla, ch'ei maneivel de las duas mars de miez gi ch'ei ilg Metiteran et ilg Ocean et ha ina part dil mund che secloma Africca sco era ei {la} recha Sevilla bunameng sin ils confins de la Europa per ir a Mericca. Quels giuvens ch'en turnai a casa dil meung de Genua an enbarcai en ilg renumnau // marcau et oreifer bi port de mar Cadiz, ch'ei in dils pli davos de la Europa, et de leu naven han nos giuvens pas<s>ai sin ils scheffs en la mar maneivel de Schiberaltar, pord de mar et marcau renumnau, en ilg qual eilig-ei las pli grondas a fermas fortalegtgias dil mund, sco per esser maneivel, nua ch' las dues mars vegnen ensemen, las quallas han stergtgias denter ils dus marcaus de Tariffa, {de} Espignols habitaus, et Tanher, de Africcaners<sup>510</sup>, ch'ellas han mai dues huras ina od l'autra et en <ilg emprem><sup>511</sup> de quels dus numnai marcaus viven cherstgieuns et la segunda pagauns. Suenten han quels scheffes pas<s>ai maneivel de Tetuan, leug nua ch'ei dat biarras schemgias, a suenter feig de tier de Arschel, capital de la republica dils Barbariscos ch'en tuts Tergs ner pageuns en la Affricca, ils quals viven sut la protectiun dilg grond sultan, kayser de tut la Turcheya, et de leu arivai puspei a ils ports de mar de la Europa.

157

Eigl-ei pia de desiderar ch' de caudenvi hagien ei buca pli de quellas queidas d'd-ira daven de lur casas, sch'en quellas staten being et leu seigen ventireivels, nua ch'in les cuir de cormeng ch'ei vegnen ad-enflar tut quei ch'a\_d-els fa plischer. Et-repeteinsa l'autra-gada che ils daners faigs ira per vegnir a Spagnia deigen ei quintar sco sch'ei vessen faig ir quels, nua ch'ei fusen stai a scolla. Pertgei eli-ei sigir avunda che suletameng miez onn de-quela maniera, sco quella ei stada, vala

ques pli ch' forza sis onns de teorica, pertgei mai quei che veng palpau et veu ei quei che ordinariameng veng carteu.

158 Mo nuata ton meins ilg mal temps, en ilg qual la Spagna s'enflava, et dils giests motifs che Vincenz havev giu d'ira a seu regiment, sco in veza en ilg plat no. 63, tonaton seu iffer et delicadetia de pung d'honor ha buca schau tier de perder in solli mument entschavent a practicar las pli spertas diligentias relativas a sias comisiuns, las quallas // el cun actividad ha continuau de tal maniera, che en las circumstantias las pli criticas ha el urbeu ora ils daners schon numnai de maniera ch'ei de seschmervigliar. La stateivladad et interes che Vincenz ha manifestau per ses patriots, privond el de sia comoditat et eung bia pli ch'ei de s'exponer de perder per quels sia plaza, figiend leu speras cuests enorms, ch'an forza vargai de flurins 600, ilgs quals, sco quei scret cau, po Vincenz g{ustificar, en tgei moment che tgi ch' vul saver.

Ilg segner pader de Curtins se ha seschmerviglau zun feg de ver che Vincenz haveva nagina tema, ina franca libertat et stateivla resolutiun, ilg qual ei staus feg savens en sia compagnia, figient las visitas algs emprems signurs de la cuort, plidont cun quels Gronds cun tuta satisfactiun de d'in verdadeivel a ver Grischun. En fin pon ins gir ch'el ha lugau ora sia comisiun cun la pli gronda exactitud, ch'ei sepodeva vegnir pretendeu dad el, pertgei senza auters metels ch'ils ses agiens<sup>512</sup> ner propriis – pertgei de nossa savida ei Vincenz staus in dils emprems Grischuns comisionaus en fichentas de nossa glieut sin sias aignas expensas – eis el restaus siat meins biebeing ner entuern ils oitg en ilg grond marcau de Madrid. En quei temps po\_n-ins cumprander tgei gronds cuests el ha stueu far per puder ruschaneivlameng viver suenter seu stand, nua che tut ei aschi se<sup>h</sup>arscheivel car, sco era en quei madem tems ha el nagina caussa pretendeu de Sia Majestad ilg reig, ni per el ni per ses frars, sina quei che de questa moda tut seu credit vegnesig tier en favur de tuts ses patriots. Dilg cau dilg Corpus Catholicus veva el suletameng in volmacht, sco eigl-ei schon gieg, soleta<sup>513</sup> caussa ch' sias facultats vevan lubeu<sup>514</sup> de dar, muncava adina las credentialas autenticas legalas a formallas, las instructiuns, en las quallas nies regierum ves expresau ses desideris, a sin tuts quels numnai interesants documents la dueivla abrobatium cun las recomentatiuns leu speras de Sia Exelentia, ilg schul<t>heis regent de 159 tut ilg Svizzerland, aluscha steven las caussas en ilg uerden che // quellas comisiuns damonden. A suenter sco Sia Exelentia, ilg signur minister dela uiarra ha gieg, havev el bucca pudeu retscheiver semiglionta cumisiun senza haver, avon ch' ritscheiver ella, ina particulara lubienscha dilg reig d'Espagna sco militer ch' Vincenz ei en ilg survetsch actif de Sia Majestad catolica.

Deferton lein nus schar sura a Deu de remunerar a Vincenz per ils grons sacrificis, breigias a stentas, cuosts et particularmeng per ils buns desideris

515 – [vischs].

516 – certs ← serts.

517 – diez ← dies.

518 – en[t].

519 – bischau ← pischau  
(durch Rasur).

**ch' quei giuven ha adina giu per mirar tier nos patriots,  
per ils quals el ha de sia vart faig tgei ch'el ha po mai  
saveu a pudeu, a per quei mereta el adina dils brafs**

Grischuns ilg dueivel engratiament. Et de tschels, per buca semusar engratiei-  
vels, ilg qual ei natiral a bunameng tut la gleut, vegnen mai a s'enrenchanuscher  
engratieivels, pertgei entochen ussa han ei en lur interes giu nagin gudong et a  
Vincenz an ei stai chischun d'in grond don, sco eli-ei schon gieg, de far gronds  
quests senza basengs, ils quals sigir avunda ves el saveu emplear en outras  
parts pli being. El salamenta aber buca de quei ner ei malcuntens, pertgei el ha  
semper carteu de-far dilg bein a nos Grischuns, adaschia nagin po gir cun fun-  
dament ch' Vincenz hagig schau mitschar ord sia bucca in schliet pla{t}d encun-  
ter nagina persuna de nossa tiarra ni meins encunter quei ch'ei d'aventau en  
questa fitschenta. Surveschi pia quei pas<s>au de-regla silg avignir, sinaquei che  
nagin de chaudenvi mondi navend de nossa tiarra memia enetgiameng, nigina  
caus<s>a crod-ò pli being che quella ch'ei vegnida fatgia cun las reflextiuns  
dueivlas. {Ei-dei} mai vegnir dau in pas senza avon haver endamen cun ils ses, a  
lu fetschien quels fideivlameng obedienscha // et sche ei vessen buca <sup>515</sup> bab ner  
muma pli, cun ils auters pli tier parens ch'ei han et che quels hagien buca giest  
interes ch'ei mondien, ei deigfiben era haver endamen cun humens velgs ch'an  
renumnai per lur encunischienscha en tut las caussas sco era per ses buns de-  
portaments. Survescha era de regla, che tons sco ei des eung affectionai sco ei  
fus, che lessen dencurir ventira en outras tiarras, ch'ei seigen odavon avissai  
ch'ei seigi defendeu a tuts ils viandons jasters de vegnir a Spagnia senza avon  
haver ina lubienscha dilg reig. Et ussa denovameng eis-ei vegneu cumendau che  
tuts ils artessaners jiasters ner luvres, cura ch'ei seigen sils cunfins d' Spagnia,  
deigen dar quen digl object de lur viadi et spigiar sin la lubienscha de Sia Maje-  
stad per puder ira vinavon, et che generalmeng tut jester deigi haver pasaport  
dilg minister ner de tgi che fa las functiuns de quel en ilg Svizzerland.

Tuts deigen saver ch'en la classa de quellas fitschentas, sch'ils basengs  
schon encunischienscha che desgratiadameng an stai ilg onn 1817, nua che ina cur-  
teuna salin vegneva ven<di>da en cer{z}ts<sup>516</sup> logens per flurins 5, a diez<sup>517</sup> babs  
quella de trufels, a mai sch'ei survegneven, che ilg davos dev-ei buca, ne car ne  
bien marcau. Ils paupers affons ch' leven ira giu Schuvobelant eran turnantai  
anavos l'autra gada, per\_tgei ch'ils pas eran serai si, aschianavon che la mise-  
ria era bunameng aschi gronda leu sco en nossa tiarra. Ilg semiglond era ei en  
F<r>ontscha, nua ch' stueven far vegnir ilg garnezi de la Turcheya, ilg onn avon  
era ilg vin et ilg greun faleus en<sup>518</sup> tut quels numnai logens per la schenuveivla  
scheferdallia ch'ha giu faig ch' la neif ei vegnida ilg temps de stad dues gadas to-  
chen-reing, en ina part alps han ei stueu sc<sup>h</sup>argar ciung a-sis gadas, en las quallas  
ei-ha bischau<sup>519</sup> entochen treinta ina gada, en ina part logens stueven ei torrer



520 – Valladolid ← Valladolidis.

521 – [en].

522 – dad.

523 – project ← p[lo]rject  
(durch Rasur).

524 – porjectau.

525 – auter[s].

526 – [et lauters].

527 – cun[t].

528 – en[t].

- 161 **ilg greun per puder {t}schuder sin las pegnias sc<sup>h</sup>altdadas et han schques eung en ilg meins de martz de 1817. La emigratiun per // tuts quels avon numnai motifs era gronda de la gliaut che de Wirtenberg Baviera et Svizzerland per la fom a masergias abandonaven lur chara patria per ira a Rusland et a ils Estai Uni en las Americas. La Spagna grad en quei madem temps veva tut cun gronda abundonza, cunzun ilg peun che vegnieva vendeus en ilg marcau de Valladolid<sup>520</sup> per dus bluzchers la charena et ilg vin, ch'era pertutanavon faleus ilg onn de 1816, era gartigliaus en de biarras provinzas de Spagna. Gie, sche semiglionds desventireivels cass – dils quals Dieus pertgiri – obligasen sil avegnir a famigllias reducidas a la misergia et senza haver agit, stuesen era emigrar de nossa tiarra et pas<s>ar en autras per leu dencurir de lavur per semantener en <sup>521</sup> ella, entochen ch'ei vegnies megler temps en sia patria ch' l'autra gada a-quella pudessen turnar, convegni ch'ellas sapien tgei pas ellas deigen far, avon ch'entscheiver talas caus<s>as che an de la fuorma sco suonda**

- 162 **Deigen numnadameng far de-saver lur intentiuns algs geraus de lur respectivas vischneuncas, et quels dond lur informatiun daten cuninagada part alg mistral-present de lur cumin et quel fa ina glesta de tuts ils nums et schlateinas et vigladegna et suenter haver teneu cuselg sura de quei, sche termeta ilg mistral quella glesta cun las observatiuns dils deportamens de tuts quels sco era lur meini a-la regenza dil Cantun, la qualla, cura ch'ella ha novas de tuts quels de la tiarra che vulten emigrar et sch'ella afla per bien de schar per ina cuorza tilar naven, sche fa quella ina propositiun sur de quei per haver de survegnir in favoreivel accord a Sia Exelentia ilg schultheis, ilg qual suenter de ver maddirameng examinau el et sche quel conveng, lai lura clumar ilg ambasador de quella natiun, nua che quellas famigllias vulten ira, da<t><sup>522</sup> ad-el a meuns ilg numnau // project<sup>523</sup>, en ilg qual ei stat en las pretensiuns, moda et maniera che quellas vulten survir. Sche quei ei adengrau a Sia Exelentia ilg signur minister, termeta el cun ina gada a sia cuort, la qualla enflond nizeivel a sia natiun sco era cun dar daners suficientes a quellas famigllias, aprobescha et ratifichescha ilg p<ro>jectau<sup>524</sup> accord, che tuerna anavos a lur ambasador, che va cun el tier ilg schultheis, ilg qual termeta puspei el tier la regenza, la qualla avisa ils interesai che tut seigi lugau ora et ch'ei posien sepinar tier de semeter sin viadi.**

Tuta persuna resolvida d'd-ira en-tiarras jastras deigi adina, sche ella vol far being ses faitgs avon che semover, metter tutas sias caussas ch'el lai anavos being en uorden en in inventari, ch' deigi esser dubels per prender in de quels cun el et l'auter<sup>525 526</sup> lai el ameuns cun<sup>527</sup> tut tgei ch'el ha a\_d-in braf giest galant um de sia visneunca, ilg qual seigi de sia confidonza, che hagi quitaun de tut quei ch'ella meti ameuns ad el. Sco era en<sup>528</sup> tut ilg temps de sia abzenza ner ch'ella

529 – mendas ← mendes.

530 – veta ← veda.

resta navend deigi seu vugau adina secuntener suenter ilg camond de bucca ner per scret – ch'ei bia meglier – ch'ella hagi schau ad-el anavos cun la ferma protesta ch' tut quei ch' vegnes faig, ch' fus bucca cunform cun quei, seigi a deigi esser de nagin valzen.

### Tiarza reflexiun

Tucond tier las tschonschas ch'an vegnidas giegias si en la tiarra cartein nus de ver·dau emprovas avunda en quest scret – tontaton resten eung auters documents de reserva, ils quals per munconza de temps a peda ha<n> bucca pudeu vegnir mes en cau – a cun tut quei, en quest miserabel mund, ei\_s·ei maneivel de ir ord via. A per quella rischun pudein nus ni per bien ner per mal fidar sigirameng en ilg giudezi de certa gleut, passionai ou alterai che abrobeshen et des·aprobeshen forza mai suenter lur particulara imaginatiun, mo per ilg qual ch'ei denqueren, // vezen ner imagineschen che per la verdad delas caussas. Mo sche nus lessen dencurir per quei, sche·fus ei era bucca puseivel de contentar a·tuts, pertgei mintgin ha seu meini aparti a ses caprezis et sil mund savein nus bucca et pudein bucca untgir ora las malas leungas, cunzun cura ch'in vul cuntentar tuts. Et perquei eis·ei avunda cun la buna intentiun, figiend adina quei ch'in crei che seigi ilg megler. 163

A·perquei surveschi a tut de regla che sche mintgin encunisches quei ch'el ei staus, quei ch'el ei presentameng a quei·che el po being maneivel vegnir ner ses agens felers et mendas<sup>529</sup> sco quellas dils auters, {s}che ves en quei cass mintgin sez tema de seu agien mal et midas veta<sup>530</sup> cun bucca ton tschinschar dilg mal davos dies dilgs quals san bucca sedefender. Adaschia quels che·fan ils auters schliats secondemnescha<n> a sesez, pertgei talla ei la massa ad era tallas pon esser las ovrras{!}. Oz il gi han bunameng tutas clases de·socciedats quella crudeivla izonza de tschinschar dilg bien et ludar las persunas ch'an leu presentas, et schi gleiti sco quellas volven ilg dies, sche san ei bucca tgei inventiuns prender neunavon per gir dil mal de quellas. Questa schi crudeivla et abominabla jsonza sto natiralmeng far mal a mintgin, pertgei a quel ch'ei absens eis·ei nunpuseivel de puder sedefender. Quei ei la medema caussa sco de strunglar in cristgiaun senza ch'el posig far canera ner lamentar.

Perquei ch' la plaza che nus veing survegneu deti a nus honor sco las cummissiuns, eis·ei necesari che nus pudeigen gir aviertameng per·tgei causas nus haveigen survegneu quelas sco era esser disponi de dar cuen de tut sias actiuns en mintgia moment, per ilg qual ei veng infereu, ch'ilg cristgiaun deigi bucca vegnir judicaus giu da quei ch' veng giegi da\_d·el, sonder precisameng per sia conducta pas<s>ada sco la actuala. Pertgei a ilg schliet christgeun fa ei bucca vegnir // buns per ludar el, de maniera che ilg bien vegnig era bucca schliats per desc<sup>h</sup>ereditar el. 164

Reflexioneschi era mintgin ch'ils pli gronds servetschs et sacrefecis, ch'el ha-forza faig a fa ad enzatgei\_nins de ses parens, amitgs ner en<c>unischents, ilgs quals vegnen quei cuortameng haver emblidau vi, quellas numnadas favurs retschevidas. Aber quests malreuncunischens vegnen a ver observau ils pli pings deffects dils lur benefactors, ils quals savevan buca vegnir evitai et de quels vegnen ei a ver faig gronda canera senza schar vegnir endamen, che las pli biarras gadas eran els sez la causa de quels. De quei resultescha ei, sco ei veng gieg, ch'ils pli gronds et pli interesai survetschs resten bunameng adina avon la porta per enflar quella sarada. Cura aber ch'ils suspects et faulzas calumnias vegnen neu\_navon, sche quellas van adina being compignadas per nigliu enflar disturbis et adina ilg pas liber per ils pli bas et strusch d'enflar cabinets. Quei ei in feler general ch'in teidla cun plischer las caussas schliatas et secuntenta eung buca cun quei, sonder cura ch'ei dat la chischun de tschinschar sche meten ei eung vitier et udend caus<s>as bunas sche vulten ins quellas strusch crer et teidla quellas cun displicher. Adaschia, sche gie bia personas vegnen inocentameng desc<sup>h</sup>ereditadas sch'eis-ei nueta de schmervigliar, a sche in seindiscomodescha cun ina persuna, la qualla ingestameng h{a} ofendeu ina outra cun scheliats plaidis ner cun ovras cun corrisponder cun quella cun las samigliontas offensas, cun las quallas ella ha faig de laid, sche san ins<sup>531</sup> mai pretender d'esser meglliers, ner a\_von Deu, ni avon ilg mund, sonder totina.

Ei\_gl-ei de saver che de dar grondas satisfaciuns a las schliatas boccas spenden ins ilg temps a-la patienza malniceivlameng, pertgei quellas scheliatas leungas denqueren buca rischun en quei ch'ei gin a perquei eis-ei clar avunda ch'ei mai ne meunca plaidis per ira vinavon. Per ilg qual ina soleta obligatiun generala tengen tuts en questa materia ch'ei lavurien adina de lur vart, perquei ch'ei seigi buca en els giesta rischun d'esser murmurai. Buca per quei ch'il truaument de certa gleut seigi la regla de nosas operatiuns, sonder per-far che nagin  
165 hagi cun rischun de gir enzatgei. //

Perton Dieus tschunca giu tut quei schend «che nus deigen tener per caus<s>a sigira, che quels de sia casa deigien buca esser meins murmurai a-persequitai che Nies Segnier sez ei staus et che ei seigi buca seu plischer de perseguitar els, sonder che nus sereigien nossas ureglias a tut quei che vignes gieg de nus auters, sco el ha faig, essent la buontad seza per nus dar in exempel.»

Ei fus de desiderar che enzitgi pernes adina la breigia de sriver senza pasiun a nun\_partischontameng et sur tut senza offender a-nigina persuna tut quei ch'ei pas<s>au cun mintgin dils nos patriots en ilg temps che quels en stai ner staten en-tiarras jiastras, sinaquei che quels screts savessen forza survir de regola a tons afficionai sco nossa tiarra a {ch'} vulten adina ira pil mund entuern a dencurir lur furtuna, entras quei ch'ei savessen ordavon tgei ei vessen de-far de lur vart per cun ilg temps vegnir adaquella.

532 – sin ← sil.

533 – che ← ilg.

534 – ha ← [a]a.

535 – Die Seiten 167–170

wurden vom Autor später geschrieben. Bei diesem Umfang wird auf die Markierung mit {} verzichtet.

**Nus vein de-nossa vart faig tut ilg nies de scriver las causas las pli interesantas ch'an daventadas en Spagnia, car-tein ch'ei deigi eser de in plischerret ping, sin<sup>532</sup> ilg meins per cuntentar la curiosidad de quels ch' legien quella**

**fitschenta che ha dau ton de tschinschar, et entras quest present scret saver la verdad. Vein era speronza ch' quel ch'ha la buendad de legier tras el veglig disimular ils plaids ch'el afla repeti sco era per ilg stil ordinari ch'el ei mes giu. Being entendeu ch' quel che<sup>533</sup> veglig far pli gronda breigia a\_d·hagi temps a peda – che a nus ha muncau, sco era·buca·feig practis en scriver la ramo<n>sch et eung bia meins de meter giu quest scret sco in desideras – fetschi en ilg cass de far in au-ter pli being in grond survetsch a nos chars patriots per ils motifs schon referi et nus lein buca esser il davos de dar a-quel las dueivlas gratgias per seu-ifer. // 166**

**Vegli Dieus! Ch'ilg ping nez ner freig de questa ovreta correspondi a las bunas a ludeivlas fins dil auctur et a ses quitaus per ilg bien de ses chars patriots.**

Or de tut quei entochen cau scret pon·ins gir che las vertits sezas han basengs de exercitar con quitaus a masira et haver tema de metter ellas en executiun con exces. En la especulatiun pudein nus irra schi lunsch sco a nus ei plischeivel entochen sin ilg pli ault! Mo en la practica et en ilg faig sez stuein nus meter in termin, en ilg qual nus stuein seretener, schiliog va ei tut ala mallura.

### NB.

Vincenz ha visitau ses patriots en lur miseria e conparteu ad els generusameing sucuers da ses agiens daners, buc avunda cun quei ha<sup>534</sup> el sez compoignau els tier las pli distinguidas a·nieblas persuna{s}, a las quallas el ha recumendau per obtener bunas plazas. Per tut anavond ha el encoreitg benefactors che han quels provedeu cun bunas scartiras a·per fin {en}pau daners per turnar en lur patria e cheu tras han els pudeu interprendre in honreivel viadi a casa lur et aschia en tut temps ha el prestau a ses conpatriots considereivels e grons survetschs. Ha sta{t}eivlameing sepurtau sco in bien cristgiaun a braf giuven Grischun sco tuts ses bials atestads giustificheschon quei {et en conseguenza de quei eis·el ludaus dela buna glieut a dela schliata fa nagin adaitg nuot, da malvadas tursagadas infamas buccas crei nagin nuot.} // 167

<sup>535</sup> *Risposta ad·in che leva vignir militer*

*Bein stimau amitg!*

*Jeu vai a seu temps ritschiert Vossa a·mi scretta bref tras la quala Vus demusseis a mi Vies desideri d' vignir militer. Sche en risposta sto jeu sincerameing dir che Vus stu<eis> saver che bucca tuts vegnien grons a pussents sco·generalmein veing desiderau a manigliau, pertgiei ch' tier quei prigulus stan ston·ins star\_ò*

536 – lait[g].  
 537 – in ^ ilg.  
 538 – gi[e].  
 539 – venteri.

*bia senza nagina pagallia. Contas gadas schebegi-ei era che grad de quels che nus cartein che ei-stetien aschi bein sc<sup>h</sup>umniasen cun gron plischer lur manigliau pussent stand cun quel d'd-in hunreivel pur per via de sia tranqu<i>lidad a rueseivladad. Perquei bia giuvens lain bugien quei sta<nd>, manigiond seigi meglier quel dilg militer, nua ch-ei han speronza de survignir plazas ad-honurs che cuestan bucca paucs vugeits a crudeivlas lavurs. In pur sto star\_ò grondas lavurs, caul a freit per mantaner sia famiglia, aber in militer sto lumgniar la tiarra cun ilg seun de ses inimitgs ner era cun ilg seu agien en las bataglias. Ilg pur sto star\_ò bia fatigi<a>, aber cu el ei steunkels po el ruasar senza che ilg tun dilg schumber obligeschi a continuar la marscha la tschgira pluvusa ne nevusa noitg suletameing per exponer ilg gi suenter seu brost a la dolorusa frida dilg tegien, forza la bayonetta ne la cuclla ne-la mort sezza ne da quella per in caprezi de quel che camonda a seu inemitg che en sia vetta ha mai fatg ad-el de-lait<sup>536</sup> en la mendra caus<s>a. Ils meuns d'd-in pur vegnien a vignir grops a dirs de luvrar la tiarra, sinaquei che quella rendeschi ina honesta subsistenza a la familia, bucca sco ils militers che ston arver ne cavar {cun} lurs meun<s> grondas fossas per puder en quellas sigietar*  
 168 *sin ils // inimitgs, aber bia gadas surveschen quellas da fossas ad els sezi. Ilg pur po dar a seu tgierp ina profiteivla a-ruscheneivla fatigia, aber ils militers en lurs prigulus exerzierens ne autras diras sc<sup>h</sup>arschentussas lavurs, che els han continuadameing, nua ch-ei tuca trasò de sponder seun a de star\_ò tuta clasa de privatiuns a per quellas consequentameing mieran la pli part d'ìls militers senza la dueivla pagallia et eung da quels paugs che restan en feitg rars quels che contonschen ne survegnien ils dueivels premis et las honurs, che els crein a manegien de ver aschi giestameing gudigniau per ilg seun ch'han spons ne per lurs maretzs a survetschs faitgs a ils monarchs ch-ei han surveu ne surveschen. A da tut quei avon deig resultesch-ei palpablemeing che ilg peun militer en la uiarra ei ilg pli peter peun, pertgiei che quel ei verameing de larmas, suspirs a de dolurs.*

*Cun Vos cordialmeing solidar sundel jeu Vies  
 afectissim Baltisar Joseph d' Vincenz*

P.S.

Ilg giuven che vul esser in<sup>537</sup> bien militer gi<sup>538</sup> che el vul enchurir de-far sia vent<ira><sup>539</sup> leu, sto far grons progres en quella petra a dolorusa carriera a per-quei deigi el saver odavon che ei seigi da-baseins che el emprendi {a} star\_ò bia et hagi gronda patie<n>ztgia a che seu entendiment seigi feitg ocupaus en-las biarras a difficultussas caussas che embratscha ilg ton prigulus rom de la uiarra ne stan militer.

540 – per ← [che].

541 – [de las].

542 – [a].

Ei gli-ei bein sch<n>ueivel dolorus che ina gronda porziun de pretendents jiasters pretenden plazzas d'oficiers (di in minister d'd-in reig) senza nagins maretzs de uiarra ne empristar // nagins survetschs nuet cun ils uaffens enta-meun. 169

Las plazzas effectivas deigien vegnir dadas suletameing per premi a ils maretzs bein giustifichai d'ils nacionals a suenter a ils jiasters che deigien ver ils dubels da quels dela tiarra per esser vangons de survignir bunas plazzas militeras.

*Ault stimau amitg!*

*Per risposta a Lur bref sto jeu dir, per<sup>540</sup> quels che en mai stai en l'uiarra, la qualla ei per exempel sco in marcau preus en perforza, ilg {qual} ei semgionds a in gron senteri che ha la collur de ilg seun ilg pli prezius cubiert de malla curada a tut bleschs delas larmas de las<sup>541</sup> desventireivlas vieuas che bragien per lurs mareus et de nundumbreivels paupers orfens abandunai che salamentan lur tresta a desventireivla sort. Leu a<u>dan-ins buc auter che lamentischuns a dolurs, suspirs) et per la gronda tristeztgia da quels ch-an morts par-ei che tut vul murir era, nagin va per las gassas, tut l'estscha ei sarada, suletameing ils inimitgs continueschen en mazar, engular a far tut en-togs. Oh tgiei terribels muments! La canerra da pli che cien escha en distintas gassas, aber en ina gada vegnien rutas en, horrorizar! Ilg garir da quels che vegnien mazai, ilg barglir de las famiglias a la canera dilg sigietar tier ilg murdergiar sin tutas modas a manieras), ch-ei para ch-ei seigi ina verdadera meztgia de carn humana, che sigirameing causa pli tsc<sup>h</sup>arschur a temma che ilg di d'ilg giudezi ne ilg giuvenessen di.*

*Sundel etc.*

*Baltisar Joseph d' Vincenz // 170*

Jeu vai presentiau ilg cas che suonda.

Ad-in milliter che veva ina blasur eilg tgiau di ilg docter, che el stopi far la operatiun de maneivel dilg schurvi. Na, di ilg blassau che quei possi bucca esser, pertgiei che el hagi nagin, perquei che sche el vessi giu schurvi fusi el bucca eus sut ilg survets militier.

Tonaton ei mintgin debiturs sia vetta a seu seun a sia patria, od la qualla deigi nagin ira senza grons baseins a bein sigierai avantaigs. Bucca ch-ei deventi quei che ilg spriwort di «giuven schuldau a veilg bettler» ne pas<s>ar la flur de ils giuvens ons eilg iester, turnar a navos veilgs cu in ei bucca capavels de survir<sup>542</sup> pli a per las blasurs, strubigliaus a disfiguraus, stuer turnar a casa senza in bluzcher en sac per puder setrer via ilg rest de sia vetta.

«Quel che e-stado bene non se move», di ilg sprivort talianer. Eunca lu sche enqual Grischun les encurir sia ventira eilg iester tier ilg stand civil, tier ilg qual

eigli-ei buca aschi prigus sco tier ilg militer, deigi el aber saver odavon che las plazas che han sitgiei gudoing en difficultusas de survignir, pertgiei che las naziuns an oz ilg di paupras, ilg pievel ei carscheus, nua che mintgina ha glieut  
171 detgia avunda // senza emplear ils iasters, ils quals eigli-ei buca pli la moda col-  
locar els, cun preferenza de-ils lurs agiens sco avon temps.